DOCUMENT RESUME

ED 061 842 FL 003 106

TITLE	Slovenian: Non-Resident Language Refresher Course. 210 Hour Course, Volume VII.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
PUB DATE	Feb 63
NOTE	163p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Classroom Materials; Conversational Language Courses; Geography; History; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Skills; Military Personnel; Oral Communication; *Second Language Learning; Slavic Languages; *Slovenian; Vocabulary Development

ABSTRACT

Volume 7 of this refresher course, designed for use by United States Armed Forces Intelligence Units, consists of 10 area-background, situation lessons. The primary objectives are to maintain and develop aural comprehension and oral fluency, reading ability, and writing ability in the Slovenian language. Materials presented in the course are intended for the student who has had considerable intensive training in spoken and written Slovenian. Lessons may be used with prerecorded tape, allowing a minimum of supervision. Classroom lessons consist of: (1) dialogues, (2) dialogue translation, (3) reading text, (4) recombination drill, (5) translation exercise, and (6) study guide for language laboratory exercises. Vocabulary lists are included in each lesson. (RL)

ED 061842

SLOVENIAN

NON-RESIDENT LANGUAGE REFRESHER COURSE

210 HOUR COURSE

VOLUME VII

Daily Units . . . . . 61 - 70

Classroom Lessons . . . . . 121 - 140

Language Laboratory Exercises . . . . . 53 - 60

February 1963

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 003106

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER"

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

P R E F A C E

1. GENERAL

THE NON-RESIDENT LANGUAGE REFRESHER COURSE, MILITARY INTELLIGENCE UNIT, 210 HOUR COURSE, SLOVENIAN LANGUAGE, consists of 140 fifty-minute instructional written lessons designed for classroom instruction, 60 pre-recorded lessons of individual language laboratory practice, and 10 examinations. Since the classroom instructor available may or may not be a native speaker of the language, the lessons designed for classroom instruction are supported by 140 reels of pre-recorded tapes.

2. OBJECTIVES

a. First priority: to maintain and develop aural comprehension and oral fluency in the Slovenian language.

b. Second priority: to maintain and develop reading ability in the Slovenian language.

c. Third priority: to maintain and develop writing ability in the Slovenian language.

3. COURSE LENGTH

The length of the course is 210 hours of 15 hours per week for 14 weeks. Classroom instruction and language laboratories should be presented in a schedule of three hours per day, five days per week.

4. COURSE LEVEL AND CONTENT

a. The material presented in the course is intended for the student who has already had considerable intensive training in spoken and written Slovenian language.

b. The period from the 1st through the 8th week constitutes the intermediate phase in which all basic grammar features are explained. The dialogues in this phase, taken mostly from common situations of every-day living, contain the highest possible number of grammatical examples of the grammar lessons presented in the course.

c. The period from 9th through the 14th week constitutes the advanced phase. Its primary aim is to put the student into as many military and area background linguistic situations as possible.

5. INSTRUCTIONAL MATERIAL

a. Volume VII of the Slovenian language 210 Hour Refresher Course consists of 10 daily units, all area background situations. Each unit has 2 Classroom Lessons and 1 Language Laboratory Exercise which comprise the three hours of daily study. Each unit is terminated with a vocabulary list to be used as a reference.

b. Each Classroom Lesson is supported by one individual reel of prerecorded tape designed to be used in a tape language course with a minimum of supervision. All tapes are for use on dual channel type magnetic tape recorder and are properly identified.

c. Each Classroom Lesson consists of the following parts:

I. DIALOGUE

The Dialogues are taken from area background situations. They cover government, economy, schooling, civilization, culture, literature and music of Slovenia. The dialogues should be memorized.

II. DIALOGUE TRANSLATION

The Dialogue Translation is intended to convey the meaning of the Slovenian sentences rather than to be a word-for-word translation.

III. READING TEXT

The Reading Text is a narrative version of the Dialogue. The student may refer to it while memorizing the Dialogue.

IV. RECOMBINATION DRILL

The Recombination Drill is a drill based on the Dialogue and Reading Text, consisting of a series of questions and answers. The questions and answers are recorded. After the question there is a pause for student's repetition or student's answer. There is a pause after the answer for student's repetition or student's self-evaluation.

V. TRANSLATION EXERCISE

The Translation Exercise is composed of a short English text based on the Dialogue and Reading Text. The Student is required to translate the text into the Slovenian. For his self-evaluation a suggested translation is printed in the Appendix of the book. He shouldn't refer to the translation while he is translating.

d. The third hour of the daily unit is a Language Laboratory Exercise. Material for the Language Laboratory Exercise is based on the content of two Dialogues covered in the classroom during the two preceding hours.

e. During Daily Units 63 and 70 an examination is administered, instead of the Language Laboratory Exercise. Examinations are presented in a separate book marked FOR OFFICIAL USE ONLY.

6. STUDY GUIDE FOR LANGUAGE LABORATORY EXERCISES

Draw a Refresher Course Tape marked: "Language Laboratory Exercise No. ___ Slovenian". The tape contains a narration and a series of questions based on the Dialogues. They are recorded in the following order:

(1) The narration is recorded twice by a native speaker at normal conversational speed, for comprehension only.

(2) The narration is again recorded by a native speaker at normal conversational speed but with pauses for the student's imitation and repetition. Continue listening and repeating, over and over, until you have become thoroughly familiar with the correct pronunciation and can repeat the sentences, accurately, during the pauses.

(3) Next, a series of questions and answers pertaining to the Narration is recorded at normal conversational speed with pauses for the student's imitation and repetition. Repeat the question and then repeat the answer provided. After you have mastered the answer, you should try listening to the question and immediately giving the answer you have learned in the pauses originally left for your repetition of the question. Then, repeat the given answer, whether your answer was right or wrong.

(4) Finally, the Narration is recorded again at normal conversational speed for your comprehension, and it is immediately followed by the same series of questions with pauses for your answers.

C O N T E N T S

Daily Unit 61

Classroom Lesson No. 121 1

Classroom Lesson No. 122 7

Language Laboratory Exercise No. 53 13

Vocabulary 15

Daily Unit 62

Classroom Lesson No. 123 18

Classroom Lesson No. 124 23

Language Laboratory Exercise No. 54 28

Vocabulary 30

Daily Unit 63

Classroom Lesson No. 125 33

Classroom Lesson No. 126 38

Vocabulary 43

Examination No. 9 47

Daily Unit 64

Classroom Lesson No. 127 48

Classroom Lesson No. 128 53

Language Laboratory Exercise No. 55 58

Vocabulary 60

Daily Unit 65

Classroom Lesson No. 129 63

Classroom Lesson No. 130 68

Language Laboratory Exercise No. 56 73

Vocabulary 75

Daily Unit 66

Classroom Lesson No. 131 77

Classroom Lesson No. 132 82

Language Laboratory Exercise No. 57 87

Vocabulary 89

Daily Unit 67

Classroom Lesson No. 133 91

Classroom Lesson No. 134 96

Language Laboratory Exercise No. 58 101

Vocabulary 103

Daily Unit 68

Classroom Lesson No. 135 105

Classroom Lesson No. 136 110

Language Laboratory Exercise No. 59 115

Vocabulary 117

Daily Unit 69

Classroom Lesson No. 137 119

Classroom Lesson No. 138 124

Language Laboratory Exercise No. 60 129

Vocabulary 131

Daily Unit 70

Classroom Lesson No. 139 133

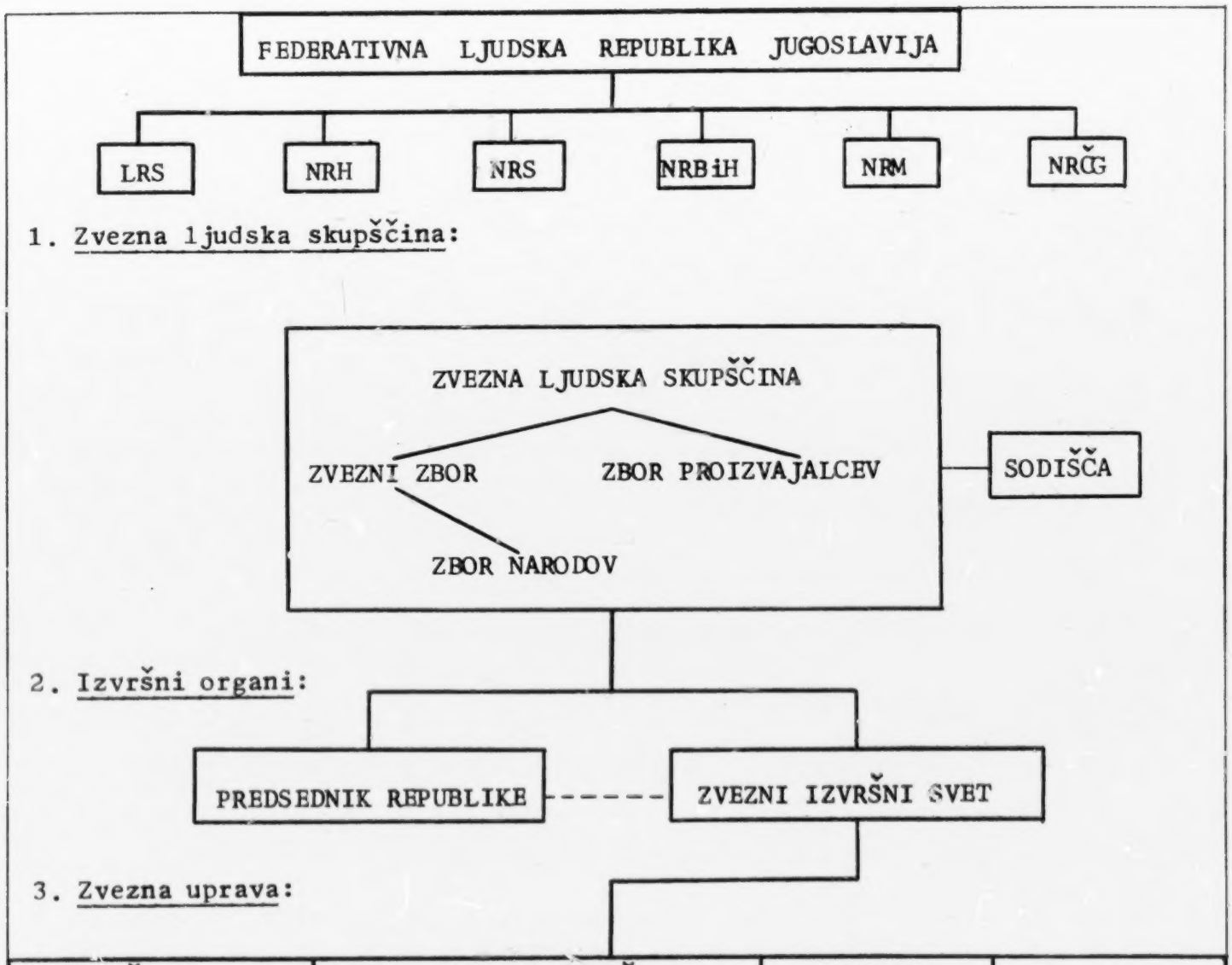
Classroom Lesson No. 140 138

Vocabulary 143

Examination No. 10 145

A P P E N D I X

Suggested Translations 147



DRŽAVNI SEKRETARIATI	SEKRETARIATI IZVRŠNEGA SVETA	UPRAVNI ZAVODI	KOMISIJE
za zunanje zadeve za narodno obrambo za notranje zadeve za finance za blagovni promet Komite za zunanjo trgovino	za zakonodajo in organizacijo za splošne gospodarske zadeve za industrijo za kmetijstvo in gozdarstvo za promet in zveze za delo za prosveto in kulturo za ljudsko zdravstvo za socialno politiko in komunalna vprašanja za pravosodne zadeve za informacije za občo upravo Sekretariat Sveta za narodno obrambo	Zvezni urad za gospodarsko planiranje Zvezni urad za statistiko	za nuklearno energijo za verska vprašanja za vodno gospodarstvo za telesno kulturo

CLASSROOM LESSON NO. 121
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, Jugoslavija je po ustavi zvezna država šestih republik. Kateri so organi oblasti v FLRJ?

   Učitelj: Organi oblasti v FLRJ so: Zvezna ljudska skupščina, njeni izvršni organi in Zvezna uprava.

2. Študent: Kako je Zvezna ljudska skupščina organizirana?

   Učitelj: Zvezno ljudsko skupščino sestavljata dve zbornici: Zvezni zbor in Zbor proizvajalcev. Zbor narodov, kot tretjo zbornico, sestavlja 70 poslancev, poslanih v Zvezni zbor iz Republiških zborov. Tretja zbornica zaseda, kadar se razpravlja o razmerju zvezne države do republik.

3. Študent: Kdo voli poslance v Zvezni zbor?

   Učitelj: Volijo jih vsi volilci v državi vsaka štiri leta.

4. Študent: Kdo je v zboru proizvajalcev?

   Učitelj: To so poslanci, ki zastopajo industrijske panoge, kmetijstvo in obrtništvo.

5. Študent: Kateri so izvršni organi zvezne države?

   Učitelj: Predsednik zvezne države in Zvezni izvršni svet. Predsednik zvezne države in člani Zveznega izvršnega sveta so izvoljeni izmed članov Zvezne ljudske skupščine.

6. Študent: Katere funkcije opravlja predsednik FLRJ?

   Učitelj: On predstavlja državo ter razglaša zakone. Je vrhovni poveljnik oboroženih sil.

7. Študent: Katero vlogo ima Zvezni izvršni svet?

   Učitelj: Skrbi za izvajanje zveznih zakonov in ureja delo Zvezne uprave.

8. Študent: Kako je organizirana Zvezna uprava?

   Učitelj: Zvezna uprava je sestavljena iz Državnih sekretariatov, iz Sekretariatov izvršnega sveta, upravnih zavodov in komisij.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, according to its Constitution, Yugoslavia is a Federation of six Republics. In which organs is vested the authority in the FLRJ (Federative People's Republic of Yugoslavia)?

   Teacher: The organs of authority in FLRJ are: The Federal People's Assembly, its executive organs and Federal Administration.

2. Student: How is The Federal People's Assembly organized?

   Teacher: The Federal People's Assembly is composed of two Houses: The Federal Council and the Council of Producers. The Council of Nationalities, as the third House, is composed of 70 deputies sent to the Federal Council from the six Republic Councils. The third House convenes when there is a debate pertaining to the relations between the Federation and the six Republics.

3. Student: Who elects the deputies to the Federal Council?

   Teacher: All the voters in the Federation elect them every four years.

4. Student: Who is in the Council of Producers?

   Teacher: These are the deputies who represent industry, agriculture and handicrafts.

5. Student: What are the executive organs of the Federation?

   Teacher: The President of the Federation and the Federal Executive Council. The President of the Federation and the members of the Executive Council are chosen from among the members of the People's Assembly.

6. Student: What are the functions of the President of the FLRJ?

   Teacher: He represents the Federation and proclaims laws. He is the Supreme Commander of the Armed Forces.

7. Student: What is the role of the Federal Executive Council?

   Teacher: It takes care of the execution of Federal laws and regulate the work of the Federal Administration.

8. Student: How is the Federal Administration organized?

   Teacher: The Federal Administration is composed of State Secretariats, of Secretariats of Executive Council, Administrative Installations and Commissions.

PART III
READING TEXT

Jugoslavija je zvezna država. Sestavljena je iz šestih federalnih enot, ljudskih republik, ki imajo pravico do svoje lastne organizacije. Ljudske republike so: Slovenija, Srbija, Hrvatska, Bosna in Hercegovina, Macedonija in Črna gora. Načelo: "Vsa oblast izhaja iz ljudstva in pripada ljudstvu", daje vso oblast v državi ljudstvu, ki izvoli izmed sebe poslance v Zvezno ljudsko skupščino. Vsi važni zvezni organi izhajajo iz Zvezne ljudske skupščine in so ji odgovorni. Zvezna ljudska skupščina voli in razrešuje te organe po ustavnem zakonu. Tako voli predsednika zvezne države, Zvezni izvršni svet, sodnike Vrhovnega zveznega sodišča, predsednika in druge funkcionarje Zvezne ljudske skupščine.

Zvezno ljudsko skupščino sestavljata dve zbornici: Zvezni zbor in Zbor proizvajalcev. Zvezni zbor sestavljajo poslanci, ki jih volijo državljani v okrajih in mestih na podlagi splošne in enake volilne pravice, ter poslanci, ki jih volijo Ljudske skupščine ljudskih republik iz svoje sredine. Člane Zbora proizvajalcev volijo proizvajalci, ki so zaposleni v industriji, kmetijstvu in obrtništvu. Predsednik zvezne države je obenem tudi predsednik Zveznega izvršnega sveta in vrhovni poveljnik oboroženih sil. Najvišji upravni organi FLRJ so državni sekretariati, ki jih vodijo državni sekretarji, direktorji in drugi državni uslužbenci.

Po "Priročnem leksikonu", Slovenski knjižni zavod, Ljubljana 1955, stran 752

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Iz katerih republik je sestavljena FLRJ?

   FLRJ je sestavljena iz LRS, NRS, NRH, NRBiH, NRM in NRČG.

2. Kdo vlada FLRJ?

   FLRJ vlada ljudstvo po svojih zastopnikih.

3. Koliko zbornic ima Zvezna ljudska skupščina?

   Zvezna ljudska skupščina ima dve zbornici: Zvezni zbor in Zbor proizvajalcev.

4. Kaj je Zbor narodov?

   Zbor narodov, imenovan tretja zbornica, je 70 poslancev, ki jih pošljejo v Zvezni zbor Republiški zbori.

5. Kdaj Zbor narodov kot tretja zbornica zaseda?

   Kadar se razpravlja o razmerju zvezne vlade do posameznih republik.

6. Kdo je v Zboru proizvajalcev?

   V njem so zastopniki treh skupin: industrije, kmetijstva in obrtništva.

7. Kdo voli poslance v Zbor proizvajalcev?

   Volijo jih uslužbenci po podjetjih, člani kmetijskih zadrug in obrtni delavci.

8. Kdo voli predsednika FLRJ?

   Volijo ga poslanci Zvezne ljudske skupščine na osnovi predloga 20 poslancev.

9. Katere funkcije opravlja predsednik FLRJ?

   On predstavlja državo doma in v svetu, razglaša zakone, sprejema diplomatske predstavnike tujih držav, deli odlikovanja in častne naslove.

10. Katero delo opravlja Zvezni izvršni svet?

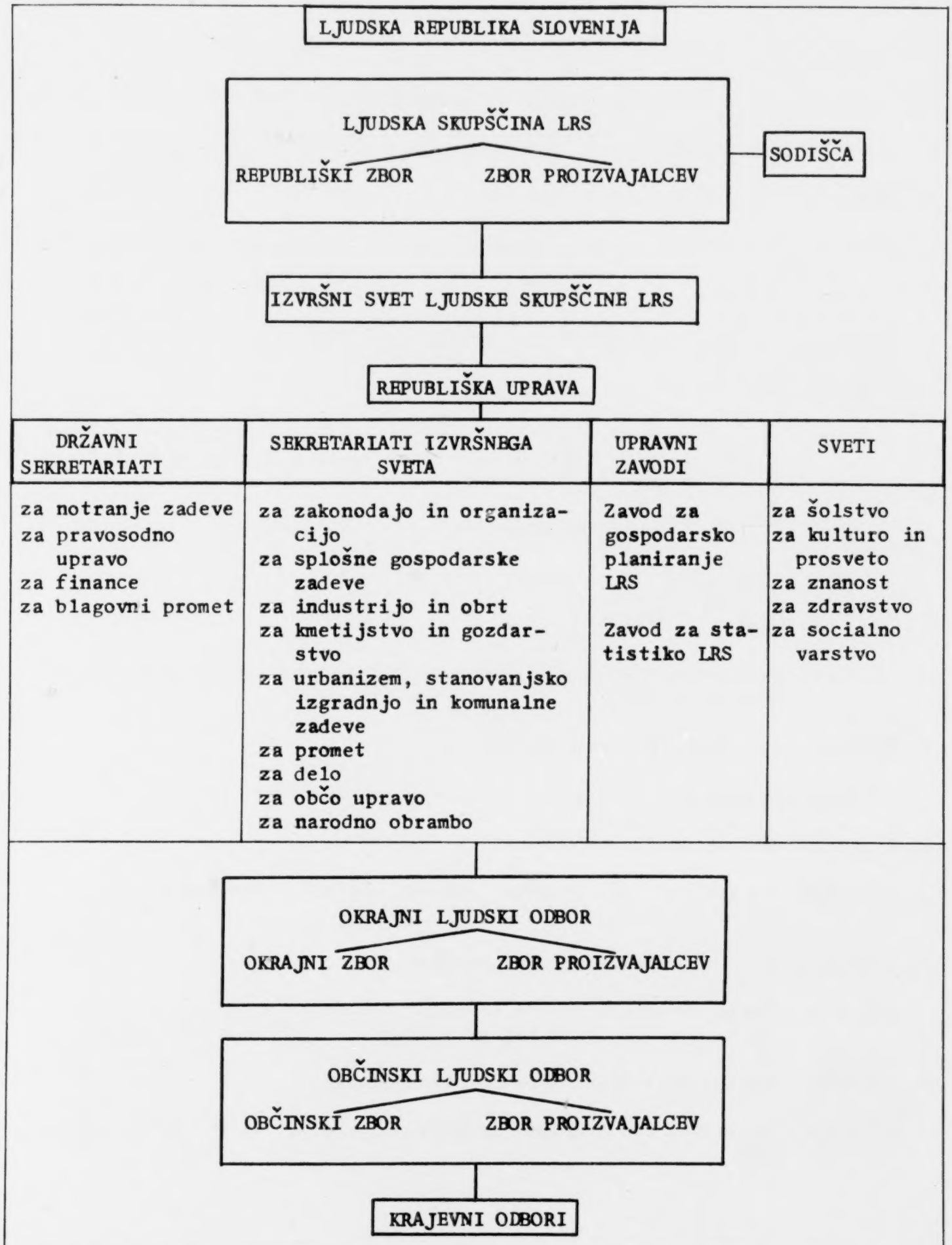
    Predvsem skrbi za izvajanje zveznih zakonov ter ureja delo zveznih upravnih organov.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

Yugoslavia is a federation of six Republics: Slovenia, Serbia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Macedonia, and Montenegro. Power is vested in the Federal People's Assembly. The Federal People's Assembly is composed of two Houses: the Federal Council and the Council of Producers. The deputies of the Federal Council are elected for a term of four years by all the voters in the Federation. The deputies of the Council of Producers represent industry, agriculture and handicrafts. The executive organs of the Federation are the President of the Federation and the Federal Executive Council. The President of the FLRJ represents the state and proclaims laws. He is the Supreme Commander of the Armed Forces.

L-122 U-61


LJUDSKA REPUBLIKA SLOVENIJA
LJUDSKA SKUPŠČINA LRS
REPUBLIŠKI ZBOR
ZBOR PROIZVAJALCEV
SODIŠČA
IZVRŠNI SVET LJUDSKE SKUPŠČINE LRS
REPUBLIŠKA UPRAVA
DRŽAVNI SEKRETARIATI
SEKRETARIATI IZVRŠNEGA SVETA
UPRAVNI ZAVODI
SVETI
za notranje zadeve
za pravosodno upravo
za finance
za blagovni promet
za zakonodajo in organizacijo
za splošne gospodarske zadeve
za industrijo in obrt
za kmetijstvo in gozdarstvo
za urbanizem, stanovanjsko izgradnjo in komunalne zadeve
za promet
za delo
za občo upravo
za narodno obrambo
Zavod za gospodarsko planiranje LRS
Zavod za statistiko LRS
za šolstvo
za kulturo in prosveto
za znanost
za zdravstvo
za socialno varstvo
OKRAJNI LJUDSKI ODBOR
OKRAJNI ZBOR
ZBOR PROIZVAJALCEV
OBČINSKI LJUDSKI ODBOR
OBČINSKI ZBOR
ZBOR PROIZVAJALCEV
KRAJEVNI ODBORI

CLASSROOM LESSON NO. 122
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, kakšna je zgradba oblasti v LRS?

   Učitelj: Urejena je po vzorcu zvezne uprave.

2. Študent: Ali ima LRS svojo ustavo?

   Učitelj: Ima ustavo, ki je v skladu z določbami zveznega ustavnega zakona.

3. Študent: Ali ima Ljudska skupščina LRS tudi dve zbornici?

   Učitelj: Da. Ima Republiški zbor in Zbor proizvajalcev.

4. Študent: Ali ima LRS tudi izvršni svet?

   Učitelj: Da. Izvršni svet skrbi za izvajanje zakonov in nadzoruje republiško upravo. Njemu so podrejeni različni uradi, sekretariati, sveti in komisije.

5. Študent: V katere manjše upravne enote je razdeljena LRS?

   Učitelj: Razdeljena je na 8 okrajev in 77 občin.

6. Študent: Kateri so sedeži okrajev?

   Učitelj: Celje, Gorica, Koper, Kranj, Ljubljana, Maribor. Murska Sobota in Novo Mesto.

7. Študent: Kdo vodi okraje in občine?

   Učitelj: Vodijo jih okrajni in občinski ljudski odbori.

8. Študent: Kdo sestavlja te odbore?

   Učitelj: Sestavljajo jih okrajni, oziroma občinski zbori in zbori proizvajalcev.

9. Študent: Ali so člani teh zborov voljeni?

   Učitelj: Člane občinskih zborov izvolijo občani na splošnih volitvah za 4 leta. Iz vrst teh so izvoljeni člani okrajnih zborov.

10. Študent: Kdo pa voli člane zbora proizvajalcev?

    Učitelj: Te volita dve skupini: industrija, obrt in trgovina ter kmetijstvo.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what is the structure of the government in the LRS (People's Republic of Slovenia)?

   Teacher: It is patterned after the Federal government.

2. Student: Does the LRS have its own constitution?

   Teacher: It has a constitution which conforms to the provisions of the Federal Constitution.

3. Student: Does the People's Assembly in the LRS also have two Houses?

   Teacher: Yes. It has the Republic Council and the Council of Producers.

4. Student: Does the LRS also have an Executive Council?

   Teacher: Yes. The Executive Council enforces the laws and supervises the government of the Republic. Various offices, secretariats, councils and commissions are subordinate to it.

5. Student: Into what smaller administrative units is the LRS divided?

   Teacher: It is divided into eight Districts and 77 Communities.

6. Student: Which cities are the seats of the Districts?

   Teacher: Celje, Gorica, Koper, Kranj, Ljubljana, Maribor, Murska Sobota and Novo Mesto.

7. Student: Who heads the Districts and the Communities?

   Teacher: They are headed by the District People's Committees and the Communal People's Committees, respectively.

8. Student: Who makes up these Committees?

   Teacher: The District and Community Councils and the Councils of Producers compose them.

9. Student: Are the members of these Councils elected?

   Teacher: The members of the Community Councils are elected every four years in a general election. From these the members of the District Councils are selected.

10. Student: And who elects the members of the Councils of Producers?

    Teacher: These are elected by two groups, one composed of industry, handicrafts and commerce and the other of agriculture.

PART III
READING TEXT

Zgradba oblasti v LRS in v drugih ljudskih republikah je urejena po vzorcu zvezne uprave. Ustava LRS je napisana v skladu z določbami zveznega ustavnega zakona. Nosilec oblasti v LRS je Republiška Ljudska skupščina, ki jo kot Zvezno Ljudsko skupščino sestavljata dve zbornici: Republiški zbor in Zbor proizvajalcev. Republiški izvršni svet skrbi za izvajanje zakonov in nadzoruje republiško upravo. Izvršnemu svetu so podrejeni različni uradi, sekretariati, sveti in komisije.

LRS je upravno razdeljena na 8 okrajev in 77 občin. Okraje in občine vodijo okrajni in občinski ljudski odbori. Te odbore sestavljajo okrajni, oziroma občinski zbori in zbori proizvajalcev. Člane občinskih zborov voli ljudstvo na splošnih volitvah. Iz vrst članstva občinskih zborov so izvoljeni člani okrajnih zborov. Člane okrajnih in občinskih zborov proizvajalcev pa volijo proizvajalci, zaposleni v industriji, obrti in trgovini ter v kmetijstvu.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kje je določena ureditev ljudskih republik Jugoslavije?

   Ureditev ljudskih republik je določena v zvezni ustavi.

2. Kako je urejena republiška uprava?

   Urejena je po vzorcu zvezne uprave.

3. Katere zbornice sestavljajo Ljudsko skupščino LRS?

   Sestavljata jo Republiški zbor in Zbor proizvajalcev?

4. Kdo sestavlja Republiški izvršni svet?

   Sestavljajo ga predsednik in člani, ki jih izvoli Republiška Ljudska skupščina izmed svojih članov.

5. V koliko okrajev in občin je LRS upravno razdeljena?

   Razdeljena je v 8 okrajev in 77 občin.

6. Kateri so sedeži okrajev?

   Celje, Gorica, Koper, Kranj, Ljubljana, Maribor, Murska Sobota in Novo Mesto.

7. Kateri organi vodijo okraje in občine?

   Vodijo jih okrajni in občinski ljudski odbori.

8. Kdo sestavlja okrajne in občinske ljudske odbore?

   Sestavljajo jih okrajni, oziroma občinski zbori in zbori proizvajalcev.

9. Kdo voli člane občinskih zborov?

   Volijo jih vsi občani na splošnih volitvah vsaka 4 leta.

10. Kdo voli člane okrajnih zborov?

    Člani okrajnih zborov so izvoljeni iz vrst članstva občinskih zborov.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian.
To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The structure of the government in the LRS is patterned after that of the Federal Government. The People's Assembly in the LRS is composed of the Republic Council and the Council of Producers. The Executive Council in the Republic enforce the laws and supervise the government of the Republic. Administratively, the LRS is divided into eight Disticts and 77 Communities. The districts and communities are headed by the District and the Communal People's Committees. These People's Committees are composed of the District and Community Councils and the Councils of Producers. The members of these Councils are elected every four years in a general election.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 53
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Jugoslavija je zvezna država šestih republik: Slovenije, Srbije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Macedonije in Črne Gore. Organi oblasti v Jugoslaviji so: Zvezna ljudska skupščina, njeni izvršni organi in Zvezna uprava. Ljudska skupščina ima dve zbornici: Zvezni zbor in Zbor proizvajalcev. Tretjo zbornico, ki jo imenujejo Zbor narodov, sestavlja 70 poslancev, poslanih v Zvezni zbor iz Republiških zborov. Tretja zbornica zaseda, kadar se razpravlja o razmerju zvezne vlade do republik. Poslance v Zvezni zbor volijo vsi volilci v državi vsaka 4 leta. Zbor proizvajalcev je sestavljen iz poslancev, ki zastopajo industrijske panoge, kmetijstvo in obrtništvo. Izvršna organa Zvezne ljudske skupščine sta predsednik zvezne vlade in Zvezni izvršni svet. Predsednik predstavlja državo doma in v svetu ter razglaša zakone. On je tudi vrhovni poveljnik oboroženih sil. Zvezni izvršni svet skrbi za izvajanje zveznih zakonov ter ureja delo Zvezne uprave.

Republiška uprava LRS je urejena po vzorcu zvezne uprave. Ima ustavo, ki je v skladu z določbami zveznega ustavnega zakona. LRS je upravno razdeljena v 8 okrajev in 77 občin. Okraje in občine vodijo okrajni in občinski ljudski odbori. Te ljudske odbore sestavljajo občinski, oziroma okrajni zbori in zbori proizvajalcev.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Koliko republik sestavlja zvezno državo Jugoslavijo?

2. Kateri so organi oblasti v Jugoslaviji?
3. Koliko zbornic ima Ljudska skupščina?
4. Kako se imenuje tretja zbornica?
5. Kdo jo sestavlja?
6. Kdaj tretja zbornica zaseda?
7. Kdo voli poslance v Zvezni zbor?
8. Koga zastopajo poslanci v Zboru proizvajalcev?
9. Kdo so izvršni organi Zvezne ljudske skupščine?
10. Koga predstavlja predsednik zvezne vlade?
11. Kdo je vrhovni poveljnik oboroženih sil?
12. Za kaj skrbi Zvezni izvršni svet?
13. Kako je urejena republiška uprava LRS?
14. Ali ima LRS svojo ustavo?
15. Kako je LRS upravno razdeljena?
16. Kdo vodi okraje in občine?
17. Kdo sestavlja okrajne in občinske ljudske odbore?

V O C A B U L A R Y

diplomatski,-a,-o		diplomatic
direktor, direktorja	(M)	director
finance, financ	(F.pl.)	finances
funkcija, funkcije	(F)	function
funkcionar, funkcionarja	(M)	functionary
industrija, industrije	(F)	industry
izhajati, izhaja, izhajalo je	(impf)	to proceed from, descend
izročiti, izročim	(pf)	to hand over, deliver
izvajanje, izvajanja	(N)	carrying out, execution
izvoljen,-a,-o		elected, chosen
izvršni,-a,-o		executive
izvršni svet		executive council
kmetijstvo, kmetijstva	(N)	agriculture
komisija, komisije	(F)	commission
ljudski,-a,-o		people's
Ljudska skupščina		People's Assembly
ljudstvo, ljudstva	(N)	people
načelo, načela	(N)	principle
nadzorovati, nadzorujem	(impf)	to inspect, supervise
nosilec, nosilca	(M)	bearer, carrier
notranji,-a,-e		internal, interior
notranje zadeve		internal affairs
občan, občana		member of a community
občina, občine	(F)	community, municipality

občinski,-a,-o		communal, municipal
obrt, obrti	(F)	trade, handicraft
obrtništvo, obrtništva	(N)	manufacturing trade, handicraft
odbor, odbora	(M)	committee, board
ljudski odbor		people's committee
odgovoren,-na,-no		responsible
okrajni,-a,-o		(of) district
opravljati, opravljam	(impf)	to do, perform
organ, organa	(M)	organ
osnova, osnove	(F)	base
oziroma	(adv)	respectively
panoga, panoge	(F)	branch
podrejen,-a,-o		subordinated
poveljnik, poveljnika	(M)	commander, commanding officer
predstavnik, predstavnika	(M)	representative
proizvajalec, proizvajalca	(M)	producer
proračun, proračuna	(M)	budget
prosveta, prosvete	(F)	enlightenment, culture, civilization
razglašati, razglašam	(impf)	to proclaim, announce
razmerje, razmerja	(N)	relation
razpravljati, razpravljam	(impf)	to discuss, debate
razreševati, razrešujem	(impf)	to dismiss, discharge, resolve
republiški,-a,-o		(of) republic
sekretariat, sekretariata	(M)	secretariat
sestavljati, sestavljam	(impf)	to put together, make up
v skladu		in harmony, in accord with

skupščina, skupščine	(F)	assembly
sodišče, sodišča	(N)	court
svet, sveta	(M)	council, board, advice
uprava, uprave	(F)	administration, management
urejen,-a,-o		settled, in good order, arranged
ustava, ustave	(F)	constitution
ustavni,-a,-o		constitutional
vloga, vloge	(F)	role
volilec, volilca	(M)	voter
volitve, volitev	(F. pl.)	elections
voljen,-na,-no		elected, voted
voliti, volim	(impf)	to vote
vrhovni,-a,-o		supreme, high, chief
vrsta, vrste	(F)	row, line, kind, sort
vzorec, vzorca	(M)	sample, pattern
zadeva, zadeve	(F)	matter, affair, business
zakon, zakona	(M)	law
zaposlen biti		to be employed, occupied
zasedati, zasedam	(impf)	to be in session
zastopati, zastopam	(impf)	to represent, replace
zavod, zavoda	(M)	institution, establishment
zbor, zbora	(M)	parliament, meeting, assembly
zbornica, zbornice	(F)	house
zgradba, zgradbe	(F)	structure
zunanji,-a,-e		foreign, outer, external
zvezni,-a,-o		federal, of communication

CLASSROOM LESSON NO. 123
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katero industrijo ima Slovenija?

   Učitelj: Največja je lesna industrija. Po vsej Sloveniji so tovarne pohištva in drugih lesnih izdelkov.

2. Študent: Ali pridobivajo tudi železo?

   Učitelj: Seveda. Železarne na Jesenicah, v Štorah in na Ravnah pridobijo letno 350.000 ton železa.

3. Študent: Kje železo predelujejo?

   Učitelj: "Litostroj" v Ljubljani izdeluje turbine in težke stroje. "Metalna" v Mariboru izdeluje mostove in žerjave. "TAM" v Mariboru izdeluje tovorne avtomobile in avtobuse.

4. Študent: Kako je s tekstilno industrijo?

   Učitelj: Ta ima okoli 60 tovarn, ki izdelajo dovolj blaga za dom in za izvoz.

5. Študent: Katere industrijske panoge še ima Slovenija?

   Učitelj: "TOMOS" v Kopru izdeluje motocikle in osebne avtomobile, "ROG" v Ljubljani izdeluje bicikle, "ISKRA" v Kranju izdeluje telefonske aparate.

6. Študent: Katera je druga važnejša industrija?

   Učitelj: Industrija usnja, elektrotehničnega materiala, živega srebra, gradbenega materiala in hrane.

7. Študent: Kje dobi vsa ta industrija pogonsko silo?

   Učitelj: Iz kaloričnih elektrarn, v katerih kurijo premog in iz hidrocentral, ki jih žene vodna sila.

8. Študent: Kje so premogovniki v Sloveniji?

   Učitelj: V Trbovljah, Zagorju, Hrastniku in Velenju.

9. Študent: Kje so elektrarne?

   Učitelj: Kalorični sta v Trbovljah in Velenju, hidrocentrale so na Savi: Moste in Medvode, na Dravi: Mariborski otok, Fala, Vuzenica, Vuhred in Dravograd ter na Soči: Plave in Doblarji.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what kinds of industry are there in Slovenia?

   Teacher: The largest is the lumber industry. There are factories for the manufacture of furniture and other wood products all over Slovenia.

2. Student: Do they produce steel, also?

   Teacher: Of course. The iron works in Jesenice, Štore and Ravne produce 350,000 tons of steel annually.

3. Student: Where is the steel manufactured into steel products?

   Teacher: "Litostroj" in Ljubljana manufactures turbines and heavy machines; the "Metalna" factory in Maribor manufactures bridges and cranes and the "TAM" factory in Maribor makes trucks and autobusses.

4. Student: What about the textile industry?

   Teacher: There are about 60 textile mills which produce enough material for home consumption, as well as for export.

5. Student: What other branches of industry does Slovenia have?

   Teacher: The "TOMOS" factory in Koper produces motorcycles and passenger cars; the "ROG" factory in Ljubljana produces bicycles and the "ISKRA" factory in Kranj manufactures telephone receivers.

6. Student: What other important industries are there?

   Teacher: There are leather goods, electro-technical materials, mercury, building materials and food.

7. Student: Where does all this industry get its motive power?

   Teacher: From coal burning caloric electrical plants and from hydroelectric plants, which are worked by water power.

8. Student: Where are the coal mines located?

   Teacher: In Trbovlje, Zagorje, Hrastnik in Velenje.

9. Student: Where are the electrical plants located?

   Teacher: The caloric electric plants are in Trbovlje and Velenje and the hydroelectric plants are at Moste and Medvode on the Sava River and at Mariborski otok, Fala, Vuzenica, Vuhred and Dravograd on the Drava River, and Plave and Doblar on the Soča River.

PART III
READING TEXT

Industrija je v Sloveniji zelo razvita. Ker ima Slovenija mnogo gozdov, se je tu razvila močna lesna industrija. Po vsej Sloveniji so tovarne pohištva in drugih lesnih izdelkov. Slovenija ima velike železarne na Jesenicah, v Štorah in na Ravnah. Letna produkcija železa je 350.000 ton. To železo predelujejo v več tovarnah. V "Litostroju" v Ljubljani izdelujejo turbine in težke stroje. V "Metalni" v Mariboru izdelujejo mostove in žerjave. V tovarni "TAM" (Tovarna avtomobilov Maribor) v Mariboru izdelujejo tovorne avtomobile in avtobuse. "TOMOS" (Tovarna motorjev Sežana) v Kopru izdeluje motocikle, "ROG" v Ljubljani izdeluje bicikle in "Iskra" v Kranju izdeluje elektrotehnični material.

Tekstilna industrija, ki ima 60 tovarn, izdela dovolj blaga za domačo porabo. Poleg te industrije je važna industrija usnja, živega srebra, gradbenega materiala in hrane.

Za vso to industrijo rabi Slovenija močno pogonsko silo. To dobi iz elektrarn. Kalorični elektrarni, v katerih kurijo premog, sta v Trbovljah in v Velenju. Hidrocentrale so na Savi v Mostah in Medvodah, na Dravi so Mariborski otok, Fala, Vuzenica, Vuhred in Dravograd, na Soči pa sta Plave in Doblarji.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katera industrija je v Sloveniji najbolj razvita?

   Najbolj razvita je lesna industrija.

2. Kateri je glavni izdelek lesne industrije?

   Glavni izdelek lesne industrije je pohištvo.

3. Kje so železarne v Sloveniji?

   Železarne so na Jesenicah, v Štorah in na Ravnah.

4. Katere večje tovarne predelujejo železo?

   Največje tovarne za predelovanje železa so "Litostroj" v Ljubljani ter "Metalna" in "TAM" v Mariboru.

5. Kaj izdelujejo v teh tovarnah iz železa?

   V teh tovarnah izdelujejo turbine, mostove, žerjave, tovorne avtomobile in avtobuse.

6. Kako je v Sloveniji razvita tekstilna industrija?

   Ta ima 30 tovarn, ki izdelajo dovolj blaga za dom in za izvoz.

7. Katera industrija je še važna?

   Važna je industrija usnja, elektrotehničnega materiala, gradbenega materiala in hrane.

8. Kje dobi industrija pogonsko silo?

   Glavna pogonska sila je elektrika, ki jo producirajo kalorične elektrarne in hidrocentrale.

9. Kaj so kalorične elektrarne in kaj so hidrocentrale?

   V kaloričnih elektrarnah kurijo s premogom, hidrocentrale pa žene vodna sila.

10. Kje so kalorične elektrarne in hidrocentrale v Sloveniji?

    Kalorični elektrarni sta v Trbovljah in v Velenju, hidrocentrale pa so na Savi: Moste in Medvode, na Dravi: Mariborski otok, Fala, Vuzenica, Vuhred in Dravograd, in na Soči: Plave in Doblarji.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The largest industry in Slovenia is the lumber industry. In Slovenia they manufacture much furniture and other wood products. In Jesenice, Štore and Ravne they have iron works which produce 350,000 tons of steel annually. In factories throughout Slovenia they manufacture turbines, heavy machines, bridges, cranes, trucks and autobusses of steel. The textile mills produce materials for export as well as for home consumption. The industry gets all its motive power from coal mines and from electrical plants. The caloric electric plants are in Trbovlje and Velenje. The hydroelectric plants are on the Sava, Soča and Drava Rivers.

CLASSROOM LESSON NO. 124
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, omenili ste, da v Sloveniji kopljejo premog. Katero rudo še kopljejo?

Učitelj: V Idriji je živosrebrni rudnik. Tam pridobijo zelo veliko živega srebra.

2. Študent: Katero rudo še kopljejo?

Učitelj: V Mežici na Štajerskem kopljejo svinčevo in cinkovo rudo.

3. Študent: Ali v Sloveniji kopljejo boksit?

Učitelj: Ne. V Sloveniji ni rudnikov boksita. Najbližji rudniki so v Istri. Pač pa je v Kidričevem pri Ptuju tovarna za pridobivanje aluminija.

4. Študent: Koliko aluminija pridobijo na leto?

Učitelj: Letno ga pridobijo približno 20.000 ton. Pridobivanje je združeno z močno električno energijo.

5. Študent: Ali je v Sloveniji kaj nafte?

Učitelj: V Prekmurju so začeli izkoriščati naftna ležišča, ki pa že usihajo. Letno dobijo kakih 70.000 ton nafte.

6. Študent: Kateri gradbeni material producirajo v Sloveniji?

Učitelj: Cement delajo v Hrastniku, v Anhovem in v Rogaški Slatini. V Kresnicah pa žgejo apno.

7. Študent: Kaj pa opeka?

Učitelj: Iz ilovice izdelujejo v opekarnah vse vrste opeke in druge keramične izdelke, kot posodo in drugo.

8. Študent: Ali imajo v Sloveniji steklarne?

Učitelj: Da. Največja steklarna je v Hrastniku, kjer steklo tudi brusijo.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, you mentioned that coal is mined in Slovenia. What else is mined?

   Teacher: There is a mercury mine in Idrija where they produce a great deal of mercury.

2. Student: What other ores are mined?

   Teacher: Lead and zinc ores are mined in Mežica in Styria.

3. Student: Is bauxite mined in Slovenia?

   Teacher: No. In Slovenia there are no bauxite mines. The nearest mines are in Istra. As a matter of fact, there is an aluminium plant in Kidričevo near Ptuj.

4. Student: How much aluminium do they produce yearly?

   Teacher: They produce approximately 20,000 tons of aluminium annually. The production of aluminium is dependent upon the output of electrical energy.

5. Student: Do they produce any crude oil in Slovenia?

   Teacher: In Prekmurje they started to exploit the oil resources which are already almost exhausted. They produce about 70,000 tons of crude oil yearly.

6. Student: What kind of building material is produced in Slovenia?

   Teacher: Cement is manufactured in Hrastnik, Anhovo and Rogaška Slatina, Burnt lime is manufactured in Kresnice.

7. Student: How about bricks?

   Teacher: In the brick yards they use clay for all kinds of bricks, as well as other ceramic products, such as kitchen dishes, etc.

8. Student: Is there a glass factory in Slovenia?

   Teacher: Yes. The largest glass factory is in Hrastnik where they also grind glass.

PART III
READING TEXT

V Sloveniji imajo precej rudnikov. V Trbovljah, Zagorju, Hrastniku in Velenju kopljejo premog. V Idriji kopljejo živosrebrno rudo. Po produkciji živega srebra je Idrija tretji največji rudnik v Evropi. V Mežici na Štajerskem kopljejo svinčevo in cinkovo rudo. V Prekmurju izkoriščajo naftna ležišča, ki pa niso prav bogata. Leta 1955 so načrpali 500.000 ton nafte, sedaj pa naftna ležišča usihajo in letno jo načrpajo le še 75.000 ton.

V Sloveniji producirajo zelo veliko gradbenega materiala. V Hrastniku, v Anhovem in v Rogaški Slatini delajo cement, v Kresnicah pa žgejo apno. Iz ilovice izdelujejo vse vrste opeke in druge keramične izdelke. V Hrastniku je zelo velika steklarna, kjer izdelujejo steklenice, kozarce, okenske šipe in druge predmete. V tej tovarni steklo tudi brusijo.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kje so rudniki premoga v Sloveniji?

   Premog kopljejo v Trbovljah, Zagorju, Hrastniku in Velenju.

2. Katero rudo kopljejo v Sloveniji?

   V Sloveniji kopljejo živosrebrno rudo, železno, svinčevo in cinkovo rudo.

3. Kje je rudnik živega srebra?

   Rudnik živega srebra je v Idriji.

4. Kje je v Sloveniji tovarna za pridobivanje aluminija?

   Aluminij pridobivajo v Kidričevem pri Ptuju.

5. Ali je pridobivanje aluminija drago?

   Da, pridobivanje aluminija je precej drago. V procesu se porabi zelo veliko električne energije.

6. Kje črpajo nafto v Sloveniji?

   Naftna ležišča so našli v Prekmurju. Vendar naftna ležišča že usihajo.

7. Koliko nafte pridobijo letno?

   V prvih letih so načrpali do 500.000 ton nafte, sedaj pa le še kakih 70.000 ton.

8. Kje delajo cement?

   Cement delajo v Hrastniku, v Anhovem in v Rogaški Slatini.

9. Kje žgejo apno?

   Apno žgejo v Kresnicah.

10. Kaj delajo iz ilovice?

    Iz ilovice delajo opeko, posodo in druge keramične izdelke.

11. Kje delajo steklo?

    Steklo delajo v Hrastniku, kjer ga tudi brusijo.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

Besides iron ore, they also mine mercury, lead and zinc ore in Slovenia. They produce a great deal of mercury. They also produce about 20,000 tons of aluminium yearly in the aluminium plant near Ptuj. The crude oil resources are not large and already are almost exhausted. They produce great quantities of building material. Cement is manufactured in Hrastnik, Anhovo and Rogaška Slatina, and burnt lime is manufactured in Kresnice. In the brickyards they manufacture all kinds of bricks, as well as other ceramic products from clay. There is a large glass factory in Hrastnik, where they also grind glass.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 54

REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Slovenija ima zelo razvito industrijo. Ker ima mnogo gozdov, je lesna industrija zelo močna. Po vsej Sloveniji je mnogo tovarn pohištva in drugih lesnih izdelkov. Zelo razvita je tudi industrija železa. Železarne pridobijo 350.000 ton železa na leto. Veliko je tovarn, ki železo predelujejo. Iz železa delajo turbine, mostove, žerjave, tovorne avtomobile in avtobuse. Zelo močna je industrija usnja, elektrotehničnega materiala, gradbenega materiala in hrane. Tekstilna industrija izdela v 60 tovarnah dovolj blaga za dom in za izvoz. Vsa ta industrija dobiva pogonsko silo iz elektrarn. V Trbovljah in v Velenju sta kalorični elektrarni, na Savi, Soči in na Dravi pa je več velikih hidrocentral.

V rudnikih v Sloveniji kopljejo premog, živosrebrno rudo, železovo, svinčevo in cinkovo rudo. Dasi v Sloveniji ne kopljejo boksita, imajo v Kidričevem pri Ptuju veliko tovarno za pridobivanje aluminija. Letno ga pridobijo okoli 20.000 ton. V Prekmurju so začeli izkoriščati naftna ležišča, ki pa že usihajo. V Sloveniji producirajo veliko gradbenega materiala, predvsem cementa, apna in opeke. Iz ilovice izdelujejo tudi posodo in druge keramične izdelke.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses:

c) Answer the following questions:

1. Ali ima Slovenija dobro razvito industrijo?

2. Zakaj je lesna industrija v Sloveniji zelo močna?

3. Katerih tovarn je mnogo po Sloveniji?

4. Katera industrija še je zelo razvita?

5. Koliko železa pridobijo železarne letno?

6. Kaj delajo iz železa v Sloveniji?

7. Katere vrste industrije so tudi močne?

8. Koliko tovarn ima tekstilna industrija?

9. Koliko blaga izdelajo?

10. Kje dobi vsa ta industrija pogonsko silo?

11. Kje so kalorične elektrarne v Sloveniji?

12. Na katerih rekah so hidrocentrale?

13. Kaj kopljejo v rudnikih v Sloveniji?

14. Kje je velika tovarna za pridobivanje aluminija?

15. Koliko ga pridobijo letno?

16. Kje so začeli izkoriščati naftna ležišča?

17. Ali so ležišča bogata?

18. Kateri gradbeni material producirajo v Sloveniji?

19. Kaj izdelujejo iz ilovice?

V O C A B U L A R Y

aluminij, aluminija	(M)	aluminium
aparat, aparata	(M)	apparatus
apno, apna	(N)	lime
blago, blaga	(N)	goods
boksit, boksita	(M)	bauxite
brusiti, brusim	(impf)	to sharpen, grind
cement, cementa	(M)	cement
cink, cinka cinkov-a,-o	(M)	zinc of zinc
elektrarna, elektrarne električen,-na,-no elektrotehnični,-a,-o	(F)	electric plant electrical electrotechnical
energija, energije	(F)	energy
gnati, ženem, gnal sem	(impf)	to drive, propel, work, turn
gradbeni,-a,-o		building (of)
hidrocentrala, hidrocentrale	(F)	hydroelectric power plant
hrana, hrane	(F)	food, nourishment
ilovica, ilovice	(F)	clay, argil
izdelek, izdelka	(M)	product
izkoriščati, izkoriščam	(impf)	to exploit, utilize
izvoz, izvoza	(M)	export
kaloričen,-na,-no		caloric
keramičen,-na,-no		ceramic
kopati, kopljem	(impf)	to dig
kuriti, kurim	(impf)	to heat, burn, make fire
lesen,-a,-o		wooden, (of) lumber

lesna industrija		lumber industry
letno	(adv)	yearly
ležišče, ležišča	(N)	source, layer, resting place
material, materiala	(M)	material
motocikel, motocikla	(M)	motorcycle
nafta, nafte	(F)	naphtha,crude oil
opeka, opeke	(F)	brick
opekarna, opekarne	(F)	brick yard
otok, otoka	(M)	island
pogonski,-a,-o		motive power
pohištvo, pohištva	(N)	furniture
posoda, posode	(F.sing.& pl.)	utensils
predelovati, predelujem	(impf)	to remake, change
premogovnik, premogovnika	(M)	coal mine
pridobivanje, pridobivanja	(N)	production, getting, acquiring
pridobivati, pridobivam	(impf)	to produce, acquire, gain
producirati, produciram	(impf)	to produce
ruda, rude	(F)	ore
rudnik, rudnika	(M)	mine
steklarna, steklarne	(F)	glass-works, glass factory
steklo, stekla	(N)	glass
stroj, stroja	(M)	machine, engine
svinec, svinca	(M)	lead
svinčev,-a,-o		(of) lead, leaden
tekstilen,-na,-no		textile

tovoren,-na,-no		(of) freight, cargo
tovorni avtomobil		truck
turbina, turbine	(F)	turbine
usihati, usiham	(impf)	to dry out, to become dry
usnje, usnja	(N)	leather
združen,-a,-o		united
železarna, železarne	(F)	iron-works
železo, železa	(N)	steel, iron
žgati, žgem, žgal sem	(impf)	to burn
živosrebrni,-a,-o		(of) mercury
živo srebro	(N)	mercury

"TAM" - Tovarna avtomobilov Maribor

"TOMOS" - Tovarna motorjev Sežana (sedaj v Kopru)

CLASSROOM LESSON NO. 125
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere panoge kmetijstva so važne v Sloveniji?

   Učitelj: Poleg obdelovanja polja je važno sadjarstvo, živinoreja, vinogradništvo in čebelarstvo.

2. Študent: Katere vrste žita uspevajo v Sloveniji?

   Učitelj: Pšenica, rž, koruza, oves in ječmen rastejo po vsej Sloveniji, na Dolenjskem pa sejejo tudi ajdo.

3. Študent: Ali sadijo kaj krompirja?

   Učitelj: Seveda, krompir je njihov glavni pridelek.

4. Študent: Kateri so drugi pridelki?

   Učitelj: Zelje, fižol, paradižnik, kumare in buče. Krma za živino je seno in detelja. Važen je tudi hmelj, ki se uporablja pri varjenju piva.

5. Študent: Katere vrste sadja gojijo?

   Učitelj: Največ gojijo jabolka, hruške, češnje in češplje, v toplejšem podnebju pa tudi marelice in breskve.

6. Študent: Ali redijo dosti živine v Sloveniji?

   Učitelj: Da, živino tudi izvažajo.

7. Študent: Katere vrste živine redijo največ?

   Učitelj: Na planinskih pašnikih redijo predvsem govedo in ovce. Po ostali Sloveniji pa tudi konje, prašiče, koze in perutnino.

8. Študent: V katerih delih Slovenije gojijo vinsko trto?

   Učitelj: Na Primorskem pridelajo zelo znani vini: Kraški teran in Rebulo. Na Dolenjskem pridelujejo Cviček, na Štajerskem pa Rizling. Traminec, Sipon in muškatna vina.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what branches of agriculture are engaged in Slovenia?

   Teacher: Besides the cultivation of fields, they raise fruit, grow grapes for wine and breed cattle and bees.

2. Student: What species of grain thrive in Slovenia?

   Teacher: Wheat, rye, corn, oats and barley grow throughout Slovenia; in Lower Carniola they also sow buckwheat.

3. Student: Do they plant any potatoes?

   Teacher: Of course. Potatoes are their main crop.

4. Student: What other crops do they raise?

   Teacher: They raise cabbage, beans, tomatoes, cucumbers and pumpkins. Hay and lucerne (alfalfa) are used as fodder for cattle. Hops, which is used in the brewing of beer, is also of great importance.

5. Student: What sorts of fruits are grown?

   Teacher: They grow mostly apples, pears, cherries and plums; in the warmer climate they also grow apricots and peaches.

6. Student: Do they breed much cattle in Slovenia?

   Teacher: Yes, for export as well as for domestic use.

7. Student: What sorts of stock are bred?

   Teacher: On the alpine pastures they breed mainly cattle and sheep. In other parts of Slovenia they raise horses, pigs, goats and poultry.

8. Student: In what part of Slovenia do they produce wine?

   Teacher: In Littoral they produce the very famous "Kraški teran" and "Rebula" wines. In Lower Carniola they produce "Cviček" and in Styria they produce "Rizling", "Traminec", "Sipon" and the muscat wines.

PART III
READING TEXT

Od kmetijskih panog v Sloveniji je važno poljedelstvo, sadjarstvo, živinoreja, vinogradništvo in čebelarstvo. Od žitnih vrst uspeva pšenica, koruza, rž, ječmen, oves, na Dolenjskem pa tudi ajda. Drugi pridelki so še: krompir, zelje, fižol, paradižnik, kumare in buče. Za živinsko krmo gojijo seno in deteljo. Hmelj uporabljajo pri varjenju piva.

Sadjarji gojijo največ jabolka, hruške, češnje in češplje, v toplejšem podnebju tudi marelice in breskve.

Živinoreja je razvita predvsem v predelih s planinskimi pašniki. Tam redijo predvsem govedo in ovce, po ostali Sloveniji pa tudi konje, prašiče, koze in perutino.

V Sloveniji pridelujejo zelo znana vina. Na Primorskem pridelajo Kraški teran in Rebulo, na Dolenjskem pridelajo Cviček, na Štajerskem pa Rizling, Traminec, Šipon in muškatna vina.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katere so glavne panoge kmetijstva v Sloveniji?

   Glavne panoge kmetijstva v Sloveniji so poljedelstvo, sadjarstvo, živinoreja, vinogradništvo in čebelarstvo.

2. Katere vrste žita sejejo v Sloveniji?

   V Sloveniji sejejo pšenico, rž, ječmen, oves, koruzo in ajdo.

3. Kateri so drugi važni pridelki?

   Sadijo tudi zelje, fižol, paradižnik, kumare, buče in krompir.

4. Za kaj rabijo hmelj?

   Hmelj rabijo pri varjenju piva.

5. Katere vrste sadja pridelujejo v Sloveniji?

   Največ pridelujejo jabolka, hruške, češnje in češplje, pa tudi marelice in breskve.

6. Ali redijo v Sloveniji dosti živine?

   Da, živine imajo precej in jo tudi izvažajo.

7. Katere vrste živine redijo po planinskih pašnikih?

   Tam redijo predvsem govedo in ovce.

8. Katere vrste živine redijo po ostali Sloveniji?

   Po ostali Sloveniji redijo tudi konje, prašiče, koze in perutnino.

9. Katera vina pridelujejo na Primorskem in na Dolenjskem?

   Na Primorskem pridelujejo Kraški teran in Rebulo, na Dolenjskem pa Cviček.

10. Katera vina pridelujejo na Štajerskem?

    Na Štajerskem pridelujejo Rizling, Traminec, Šipon in muškatna vina.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

In Slovenia they engage in different branches of agriculture. They cultivate fields in which grow potatoes, cabbage, beans, tomatoes, cucumbers, pumpkins and different varieties of grain. Besides cultivating the fields, they raise fruit, grow grapes for wine and breed cattle and bees. Among the species of grain they sow are wheat, corn, oats and barley and in Lower Carniola they also sow buckwheat. They breed stock for export as well as for domestic use. On the alpine pastures they breed cattle and sheep; in other parts Slovenia they raise horses, pigs, goats and poultry. In Slovenia they also produce some famous brands of wines.

U-63

CLASSROOM LESSON NO. 126
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere stvari Slovenija izvaža?

   Učitelj: Slovenija izvaža predvsem les, lesne izdelke, živo srebro, sadje, vino, govedo in nekatere surovine.

2. Študent: V katere države pa izvaža?

   Učitelj: Zanimivo je, da precej izvaža v zahodne države, ki so glede kakovosti blaga precej zahtevne.

3. Študent: Katere države so to?

   Učitelj: V Italijo gre približno 18% izvoza, v Zahodno Nemčijo 9%, v Vzhodno Nemčijo 8%, potem sledijo Avstrija, Anglija in druge države.

4. Študent: Ali izvaža tudi na druge kontinente?

   Učitelj: V ZDA gre 10% izvoza, v Azijo 10%, v Afriko 5%, nekaj tudi v Južno Ameriko.

5. Študent: Katere stvari pa Slovenija uvaža?

   Učitelj: Za vse vrste industrije uvaža opremo, izdelovalne stroje, metalne konstrukcije, tehniški material in rezervne dele.

6. Študent: Kaj pa za kmetijstvo?

   Učitelj: Uvaža kmetijske stroje, orodje in gnojila.

7. Študent: Ali Slovenija uvaža medicinske potrebščine?

   Učitelj: Uvaža vse medicinske instrumente, rentgenske aparate in zobarski ter laboratorijski material.

8. Študent: Kaj pa motorna vozila?

   Učitelj: Tudi ta uvaža, predvsem pa rezervne dele in pnevmatiko.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what does Slovenia export?

   Teacher: Slovenia exports, mainly, lumber, wood products, mercury, fruits, wine, cattle and some raw materials.

2. Student: To what countries does it export these products?

   Teacher: It is interesting to note that most exports are made to the Western Countries who demand good quality.

3. Student: Which countries are these?

   Teacher: About 18% goes to Italy, 9% to West Germany, 8% to East Germany; then follow Austria, Great Britain and other countries.

4. Student: Does Slovenia also export to other continents?

   Teacher: 10% is exported to USA, 10% to Asia, 5% to Africa and some to South America.

5. Student: And what does Slovenia import?

   Teacher: It imports equipment for all kinds of industry, manufacturing machines, structural steel, technical materials and spare parts.

6. Student: What are the agricultural imports?

   Teacher: These are farm machinery, tools and fertilizer.

7. Student: Does Slovenia also import medical necessities?

   Teacher: It imports all medical instruments, X-ray apparatus, dental and laboratory equipment.

8. Student: And what about motor vehicles?

   Teacher: Slovenia also imports these, but, first of all, it imports spare parts and pneumatic tires.

PART III
READING TEXT

Slovenija izvaža zelo velika blaga. Predvsem izvaža les, lesne izdelke, živo srebro, sadje, vino, govedo in nekatere surovine. Zanimivo je, da izvaža precej svojih izdelkov v zahodne države. Te so glede kakovosti blaga precej natančne in zahtevne. V Italijo gre iz Slovenije približno 18% izvoza, v Zahodno Nemčijo 9%, v Vzhodno Nemčijo 8% in nekaj v Avstrijo, Anglijo in druge države. Nekaj izvoza gre tudi na druge kontinente. 10% izvoza gre v Združene države, 10% v Azijo, 5% v Afriko in nekaj v Južno Ameriko.

Slovenija mora veliko stvari uvažati. Uvaža predvsem industrijsko opremo, izdelovalne stroje, metalne konstrukcije, tehniški material in rezervne dele. Za kmetijstvo uvaža kmetijske stroje, orodje in gnojila. Uvaža tudi medicinske instrumente, zobarski in laboratorijski material. Dasi sama izdeluje motorna vozila, jih precej uvozi. Največ pa uvaža rezervne avtomobilske dele in pnevmatiko.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. V katere evropske države Slovenija izvaža?

   Slovenija izvaža svoje blago predvsem v Italijo, v Zahodno Nemčijo, v Vzhodno Nemčijo, v Avstrijo, v Anglijo in v druge države.

2. Zakaj more Slovenija izvažati blago v zahodne evropske države?

   Ker je blago, izdelano v Sloveniji, dobre kakovosti.

3. Na katere druge kontinente izvaža Slovenija svoje blago?

   Precej ga izvozi v Severno Ameriko in v Azijo, nekaj tudi v Južno Ameriko in Afriko.

4. Katere vrste blaga Slovenija izvaža?

   Izvaža predvsem les, lesne izdelke, živo srebro, sadje, vino, živino in nekatere surovine.

5. Ali mora Slovenija mnogo stvari uvoziti?

   Da. Slovenija kljub svoji industriji uvozi več blaga kot ga izvozi.

6. Katere stvari Slovenija uvaža?

   Uvaža opremo za vse vrste industrije, izdelovalne stroje, metalne konstrukcije, tehniški material in rezervne dele.

7. Ali mora uvažati kmetijske stroje?

   Da, uvaža moderne kmetijske stroje, orodje in gnojila.

8. Katere zdravniške potrebščine uvaža?

   Uvaža vse vrste medicinskih instrumentov in rentgenske aparate.

9. Kaj pa zobarski in laboratorijski material?

   Seveda, ves zobarski in laboratorijski material mora uvoziti.

10. Ali uvaža tudi motorna vozila?

    Dasi jih izdeluje doma, jih precej uvozi. Predvsem pa uvaža rezervne dele in pnevmatiko.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

Slovenia exports many things, mainly lumber, wood products, mercury, fruits, wine, cattle and some raw materials. Much is exported to Western States who demand high quality goods. Eighteen percent goes to Italy, 9% to West Germany, 8% to East Germany, 5% to Africa, 10% to Asia and some to South America. Slovenia must import equipment for all kinds of industry, such as structural steel, technical materials and spare parts. It also imports farm machinery, tools and fertilizer. Slovenia imports many medical necessities, medical instruments, X-ray apparatus, dental and laboratory equipment. Also among its imports are motor vehicles and spare parts for them.

V O C A B U L A R Y

ajda, ajde	(F)	buckwheat
breskev, breskve	(F)	peach
buča, buče	(F)	pumpkin, squash
Cviček, Cvička	(M)	brand of wine in Slovenia
čebelarstvo, čebelarstva	(N)	rearing of bees, apiculture
češnja, češnje	(F)	cherry
češplja, češplje	(F)	prune, plum
del, dela	(M)	part
detelja, detelje	(F)	lucerne
fižol, fižola	(M)	beans
gnojilo, gnojila	(N)	fertilizer
govedo, goveda	(N)	cattle
hmelj, hmelja	(M)	hops
hruška, hruške	(F)	pear
instrument, instrumenta	(M)	instrument
izdelovalen,-na,-no		manufacturing
izvažati, izvažam	(impf)	to export
jabolko, jabolka	(N)	apple
ječmen, ječmena	(M)	barley
kakovost, kakovosti	(F)	quality
klima, klime	(F)	climate
kmetijski,-a,-o		(of) farm, agricultural
konj, konja	(M)	horse
konstrukcija, konstrukcije	(F)	construction
kontinent, kontinenta	(M)	continent

koruza, koruze	(F)	maize, corn
koza, koze	(F)	goat
Kraški teran	(M)	a Slovenian wine
krma, krme	(F)	fodder
kumara, kumare	(F)	cucumber
laboratorijski,-a,-o		(of) laboratory
les, lesa	(M)	wood, lumber
marelica, marelice	(F)	apricot
medicinski, -a,-o		medical
metalen,-na,-no		of metal
motoren,-na,-no		of motor
muškaten,-na,-no		of muscat
obdelovanje, obdelovanja	(N)	cultivation
oprema, opreme	(F)	equipment
orodje, orodja	(N)	tools
ovca, ovce	(F)	sheep
oves, ovsa	(M)	oats
paradižnik, paradižnika	(M)	tomato
pašnik, pašnika	(M)	pasture, meadow
perutnina, perutnine	(F)	poultry
planinski,-a,-o		mountainous
pnevmatika, pnevmatike	(F)	tire, pneumatics
polje, polja	(N)	field
prašič, prašiča	(M)	pig, hog
pšenica, pšenice	(F)	wheat

rasti, rastem	(impf)	to grow
Rebula, Rebule	(F)	a Slovenian wine
rediti, redim	(impf)	to breed, raise
rentgenski,-a,-o		(of) X-ray
rezervni,-a,-o		spare, reserve
Rizling, Rizlinga	(M)	a Slovenian wine
rž, rži	(F)	rye
saditi, sadim	(impf)	to plant
sadjar, sadjarja	(M)	fruit grower
sadjarstvo, sadjarstva	(N)	fruit growing
sadje, sadja	(N)	fruit
sejati, sejem, sejal	(impf)	to sow
seno, sena	(N)	hay
surovina, surovine	(F)	raw material
Šipon, Šipona	(M)	a Slovenian wine
tehniški, -a,-o		technical
Traminec, Traminca	(M)	a Slovenian wine
trta, trte	(F)	vine
uporabljati, uporabljam	(impf)	to use, utilize
uvažati, uvažam	(impf)	to import
varjenje, varjenja	(N)	brewing
vinogradništvo, vinogradništva	(N)	viticulture
vinski,-a,-o		(of) wine
zahteven,-na,-no		demanding
zanimivo	(adv)	interesting

zelje, zelja	(N)	cabbage
znan,-a,-o		known
zobarski,-a,-o		(of) dentistry
živina, živine	(F)	stock, cattle
živinoreja, živinoreje	(F)	stock raising, cattle breeding

E X A M I N A T I O N NO. 9

THIS UNIT HAS NO LANGUAGE LABORATORY EXERCISE

DURING THIS HOUR YOU ARE REQUIRED TO TAKE

EXAMINATION NO. 9

CLASSROOM LESSON NO. 127
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, kako je urejeno šolstvo v Sloveniji?

   Učitelj: Za vsakega državljana je obvezna 8-razredna ljudska šola, neobvezna pa je 4-letna gimnazija in univerza ali vseučilišče.

2. Študent: To je prav tako kot tu v Ameriki.

   Učitelj: Razlika je v tem, da v Sloveniji vse šole vodi in vzdržuje država.

3. Študent: Koliko ljudskih šol je v Sloveniji?

   Učitelj: Približno 1200.

4. Študent: Koliko je gimnazij?

   Učitelj: Gimnazij je 35 s približno 8000 študenti.

5. Študent: To je v primeri z ljudskimi šolami majhno število.

   Učitelj: Po končani ljudski šoli gre mnogo fantov in deklet za obrtniške vajence ali pa v strokovne šole, ki jih je okrog 200.

6. Študent: Katere so strokovne šole?

   Učitelj: Nižje strokovne šole so vajeniške, industrijske, kmetijske, gozdarske, gospodinjske, medicinske in druge. Višje so pa tehniška srednja šola, trgovske akademije, ekonomske, zdravstvene, gradbene in strojno-električne.

7. Študent: V kateri šoli se šolajo učitelji?

   Učitelj: V Sloveniji je 6 učiteljišč in ena višja pedagoška šola, ki skrbijo za učiteljski naraščaj na ljudskih šolah.

8. Študent: Kdo pa poučuje na gimnaziji?

   Učitelj: Tam poučujejo profesorji, ki so končali študije na univerzi.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, how is the school system organized in Slovenia?

   Teacher: There is an 8-year Elementary School which is compulsory for everyone, followed by a four-year Gymnasium and the University, which are not compulsory.

2. Student: Then it is the same as it is here in America.

   Teacher: The difference is that all schools in Slovenia are operated and supported by the state.

3. Student: How many elementary schools are there in Slovenia?

   Teacher: Approximately 1200.

4. Student: And how many Gymnasiums?

   Teacher: There are 35 Gymnasiums with approximately 8,000 students.

5. Student: That is a small number compared with the elementary schools.

   Teacher: After graduation from the elementary schools, many boys and girls begin apprenticeship in one of the handicraft or professional schools, of which there are about 200 in Slovenia.

6. Student: What professional schools are there?

   Teacher: Among the lower level professional schools are the apprentice, industrial, agriculture, forestry, domestic, medical and others; among the higher level professional schools are the Secondary Technical Schools, Commercial Academy, School of Economics, Public Health Schools and the Architectural and Electro-engineering Schools.

7. Student: In which schools do the teachers take their training?

   Teacher: There are six Teacher's Colleges and one Teachers' Training College which prepares the teachers for the elementary schools.

8. Student: And who teaches in the Gymnasiums?

   Teacher: The professors who graduated from the universities teach in the Gymnasiums.

PART III
READING TEXT

V Sloveniji je šolstvo organizirano približno tako kot v Ameriki. Za vsakega državljana je obvezna 8-razredna ljudska šola. Nadaljni študij na gimnaziji in na vseučilišču pa ni obvezen. Vse šole v Sloveniji vodi in vzdržuje država. Ljudskih šol je v Sloveniji 1200. Gimnazij je 35 s približno 8000 študenti. Število študentov na gimnazijah je v primeri z onimi na ljudskih šolah precej majhno. Vzrok je v tem, da gredo fantje in dekleta po končani ljudski šoli za obrtniške vajence ali pa v strokovne šole. Strokovnih šol je okoli 200. Višje strokovne šole so tehniška srednja šola, trgovske akademije, ekonomske, zdravstvene, gradbene in strojno-električne šole. Nižje strokovne šole so: vajeniške, industrijske, kmetijske, gozdarske, gospodinjske, medicinske in druge šole. Za učiteljski naraščaj v ljudskih šolah skrbijo učiteljišča in višja pedagoška šola. Na gimnazijah in vseučiliščih pa poučujejo profesorji, ki so končali študije na vseučilišču.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Koliko let mora hoditi v šolo vsak otrok v Sloveniji?

   Vsak otrok mora hoditi v šolo 8 let, od 7. do 15. leta starosti.

2. Ali imajo v Sloveniji 8-razredne ljudske šole?

   Da, večina ljudskih šol je 8-razrednih.

3. Katere šole so neobvezne?

   Neobvezne šole so gimnazije in vseučilišče.

4. Kakšna je razlika med ameriškim in slovenskim šolskim sistemom?

   Sistem je približno enak, razlika je v tem, da v Sloveniji vse šole vodi in vzdržuje država.

5. Zakaj je gimnazij v primeri z ljudskimi šolami veliko manj?

   Gimnazije so neobvezne. Veliko fantov in deklet gre za obrtne vajence ali pa v strokovne šole.

6. Koliko je strokovnih šol v Sloveniji?

   Strokovnih šol v Sloveniji je okrog 200.

7. Katere so višje strokovne šole?

   Tehniška srednja šola, trgovske akademije, ekonomske, zdravstvene, gradbene in strojno-električne šole.

8. Katere so nižje strokovne šole?

   Vajeniške, industrijske, kmetijske, gozdarske, gospodinjske in druge.

9. Katera šola vzgaja študente za učiteljski poklic?

   Za učiteljski poklic se študentje šolajo na učiteljišču in na višji pedagoški šoli.

10. Kdo more postati profesor na gimnaziji?

    Profesor na gimnaziji more postati samo tisti, ki je končal študije na univerzi.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The school system in Slovenia requires eight years of compulsory study in the elementary school for every citizen. The four years of gymnasium and the university are not compulsory. All schools in Slovenia are operated and supported by the state. Many boys and girls begin their apprenticeship in one of the handicraft schools after graduation from the elementary schools. Other boys and girls continue their studies in the professional schools. There are about 200 professional schools in Slovenia. Among the lower level professional schools are the apprentice, industrial, agricultural, forestry, medical and other schools. Among the higher level professional schools are technical, commercial, architectural and engineering schools.

CLASSROOM LESSON NO. 128
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere fakultete ima ljubljanska univerza?

   Učitelj: Ima pravno, filozofsko, ekonomsko, naravoslovno, medicinsko, bogoslovno, tehnično in fakulteto za agronomijo, gozdarstvo in veterinarstvo.

2. Študent: Koliko slušateljev ima?

   Učitelj: Sedaj ima več kot 8000 slušateljev.

3. Študent: Ali imajo v Sloveniji tudi umetniške šole?

   Učitelj: V Sloveniji so 3 umetniške šole: Akademija za glasbo, Akademija upodabljajočih umetnosti in Akademija za igralsko umetnost.

4. Študent: Na kateri stopnji so te šole?

   Učitelj: Te šole so na stopnji univerze. Poleg Akademije za glasbo sta v Sloveniji še 2 Srednji glasbeni šoli in 45 Nižjih glasbenih šol.

5. Študent: Za katere poklice vzgajajo akademije svoje slušatelje?

   Učitelj: Za profesorje petja in instrumentov, slikarje, kiparje ter igralce in režiserje pri dramskih in opernih gledališčih, pri radiu, televiziji in filmu.

6. Študent: Kdo vodi znanstveno in kulturno delo v Sloveniji?

   Učitelj: Najvišja znanstvena ustanova: Slovenska akademija znanosti in umetnosti (SAZU).

7. Študent: Kako vrši svoje znanstveno delo?

   Učitelj: Ona opravlja znanstveno in raziskovalno delo v 12 inštitutih. Najvažnejši so: Inštitut za slovenski jezik, Folklorni inštitut, Ekonomski inštitut in Inštitut Jožefa Štefana za jedrsko energijo.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what are the faculties of the Ljubljana University?

   Teacher: It has Faculties of Law, Philosophy, Economics, Natural Sciences, Medicine, Theology, Technology, Agriculture, Forestry and Veterinary Sciences.

2. Student: How many students attend lectures in the University?

   Teacher: The University has more than 8,000 students at present.

3. Student: Are there also art schools in Slovenia?

   Teacher: There are three art schools in Slovenia: the Academy of Music, the Academy of Art and the Academy of Dramatic Art.

4. Student: On what educational level are these Academies?

   Teacher: They are on a university level. Besides the Academy of Music, there are two Intermediate Schools of Music and 45 Lower Schools of Music.

5. Student: For what professions do the Academies prepare their students?

   Teacher: For the professions of singing and instrumental music (vocal and orchestral professors), painters, sculptors and dramatic, operatic, radio, TV and movie performers and stage (directors).

6. Student: Who is responsible for the scientific and cultural work in Slovenia?

   Teacher: The highest scientific institution in Slovenia, The Slovenian Academy of Science and Art.

7. Student: How does it carry on its scientific work?

   Teacher: It carries on its research and scientific work through 12 Institutes. The most important of these are the Institutes for Slovenian Language, for Musical Folklore, for Economics and the Joseph Stephan Institute for Atomic Energy.

PART III
READING TEXT

Slovenija ima svojo univerzo v Ljubljani. Ljubljanska univerza ima pravno, filozofsko, ekonomsko, naravoslovno, medicinsko, bogoslovno in tehnično fakulteto ter fakulteto za agronomijo, gozdarstvo in veterinarstvo. Na univerzo hodi sedaj več kot 8000 študentov.

Na stopnji univerze so tudi umetniške šole: Akademija za glasbo, Akademija upodabljajočih umetnosti in Akademija za igralsko umetnost. Akademije vzgajajo svoje študente za profesorje petja in instrumentov, slikarje, kiparje ter igralce in režiserje pri dramskih in opernih gledališčih, pri radiu, televiziji in filmu.

Znanstveno in kulturno delo v Sloveniji vodi Slovenska akademija znanosti in umetnosti, ki je najvišja znanstvena ustanova. Svoje delo opravlja v 12 inštitutih. Najvažnejši so: Inštitut za slovenski jezik, Folklorni inštitut, Ekonomski inštitut in Inštitut Jožefa Štefana za jedrsko energijo.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katere so fakultete na ljubljanski univerzi?

   Pravna, filozofska, ekonomska, naravoslovna, medicinska, bogoslovna, tehnična in fakulteta za agronomijo, gozdarstvo in veterinarstvo.

2. Kdaj je bila ljubljanska univerza ustanovljena?

   Ustanovljena je bila leta 1919.

3. Koliko slušateljev ima univerza sedaj?

   Sedaj ima več kot 8000 slušateljev.

4. Katere šole še so na stopnji univerze?

   Na stopnji univerze so tudi tri umetniške šole: Akademija za glasbo, Akademija upodabljajočih umetnosti in Akademija za igralsko umetnost.

5. Kdo obiskuje te akademije?

   Bodoči profesorji petja in instrumentov, slikarji, kiparji ter gledališki, filmski in televizijski igralci in režiserji.

6. Katere so nižje glasbene šole v Sloveniji?

   Dve Srednji glasbeni šoli in 45 Nižjih glasbenih šol.

7. Katera je najvišja znanstvena ustanova v Sloveniji?

   Najvišja znanstvena ustanova je Slovenska akademija znanosti in umetnosti.

8. Kakšno delo opravlja SAZU?

   SAZU opravlja znanstveno in raziskovalno delo v vseh panogah znanosti.

9. Kje vrši svoje raziskovalno delo?

   Vrši ga v 12 inštitutih.

10. Kateri so ti inštituti?

    Najvažnejši so: Inštitut za slovenski jezik, Folklorni inštitut, Ekonomski inštitut in Inštitut Jožefa Štefana za jedrsko energijo.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The Ljubljana University has Faculties of Law, Philosophy, Economics, Natural Science, Medicine, Theology, Technology, Agriculture, Forestry and the Veterinary Sciences. There are three art schools in Slovenia: the Academy of Music, the Academy of Art and the Academy of Dramatic Art. These schools are on a university level. They prepare their students to be vocal and orchestral professors, painters, sculptors and dramatic, operatic, radio, TV and movie performers and stage managers. The Slovenian Academy of Science and Art is responsible for the scientific and cultural work in Slovenia. It carries out its research and scientific work through 12 Institutes, among which the Institutes for Slovenian Language, Musical Folklore, Economics and Atomic Energy are the most important.

U-64

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 55
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Šolski sistem v Sloveniji je podoben šolskemu sistemu v Ameriki. Obvezna šolska vzgoja za vsakega otroka obsega 8-razredno ljudsko šolo. Neobvezne šole so gimnazije in vseučilišče. Vse šole v Sloveniji vodi in vzdržuje država. Po končani ljudski šoli gre mnogo fantov in deklet za obrtniške vajence ali v strokovne šole. Razmeroma malo študentov nadaljuje študij na gimnazijah in na vseučilišču. Med nižjimi strokovnimi šolami so najvažnejše: vajeniške, industrijske, kmetijske in gozdarske. Med višjimi strokovnimi šolami pa so važne: tehniška srednja šola, trgovske akademije gradbene in strojno-električne šole. Ljudskošolsko učiteljstvo se šola na učiteljiščih, gimnazijski profesorji pa se šolajo na vseučilišču.

Ljubljansko vseučilišče ima pravno, filozofsko, ekonomsko, naravoslovno, medicinsko, bogoslovno in tehnično fakulteto ter fakulteto za agronomijo, gozdarstvo in veterinarstvo. Na stopnji univerze so tudi 3 umetniške akademije. Akademija za glasbo vzgaja profesorje petja in instrumentov. Akademija upodabljajočih umetnosti vzgaja slikarje in kiparje. Akademija za igralsko umetnost vzgaja igralce in režiserje pri gledališčih, pri radiu, televiziji in filmu.

Vse znanstveno in kulturno delo v Sloveniji vodi Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Svoje znanstveno in raziskovalno delo vrši v 12 inštitutih.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them in the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Ali je slovenski šolski sistem podoben ameriškemu?
2. Koliko razredov ljudske šole obsega obvezna šolska vzgoja?
3. Katere šole so neobvezne?
4. Kdo vodi in vzdržuje šole v Sloveniji?
5. Kam gre mnogo fantov in deklet po končani ljudski šoli?
6. Koliko študentov nadaljuje študij na gimnazijah in vseučilišču?
7. Katere so najvažnejše nižje strokovne šole?
8. Katere so najvažnejše višje strokovne šole?
9. Kje se šolajo ljudskošolski učitelji?
10. Kje se šolajo gimnazijski profesorji?
11. Katere fakultete ima ljubljansko vseučilišče?
12. Katere šole še so na stopnji univerze?
13. Za katere poklice vzgaja svoje slušatelje Akademija za glasbo?
14. Koga vzgaja Akademija upodabljajočih umetnosti?
15. Koga vzgaja Akademija za igralsko umetnost?
16. Katera ustanova vodi vse znanstveno in kulturno delo v Sloveniji?
17. Kje vrši svoje znanstveno in raziskovalno delo?

V O C A B U L A R Y

agronomija, agronomije	(F)	agronomy
akademija, akademije	(F)	academy
bogoslovен,-na,-no		theological
dramski,-a,-o		(of) drama
državljan, državljana	(M)	citizen
ekonomski,-a,-o		economic
fakulteta, fakultete	(F)	faculty
filozofski,-a,-o		philosophical
folkloren,-na,-no		pertaining to folklore
gimnazija, gimnazije	(F)	gymnasium
glasben,-a,-o		musical
gospodinjski,-a,-o		domestic, (of) household
gozdarski,-a,-o		(of) forestry
gozdarstvo, gozdarstva	(N)	forestry
igralski,-a,-o		(of) dramatic art
inštitut, inštituta	(M)	institute
jedrski,-a,-o		nuclear, atomic
kipar, kiparja	(M)	sculptor
končati, končam	(pf)	to end, finish
kulturen,-na,no		cultural, civilized
ljudska šola		elementary school
naraščaj, naraščaja	(M)	youth, rising generation, freshman
naravosloven,-na,-no		(of) natural science
neobvezen,-na,-no		optional, not obligatory
obrtniški,-a,-o		(of) handicraft

operni,-na,-no		(of) opera, operatic
pedagoški,-a,-o		pedagogical
poklic, poklica	(M)	profession
praven,-na,-no		(of) law
primera, primere	(F)	comparison
profesor, profesorja	(M)	professor
raziskovalen,-na,-no		(of) research
razreden,-na,-no		(of) classroom
režiser, režiserja	(M)	conductor, stage director
slušatelj, slušatelja	(M)	hearer, auditor, student
srednji,-a,-e		middle one, central
stopnja, stopnje	(F)	degree, level
strojen,-na,-no		(of) machine
strokoven,-na,-no		professional
šolati se, šolam se	(impf)	to go to school, study
študij, študija	(M)	study, learning
tehničen,-na,-no		technical
televizija, televizije	(F)	television
trgovski,-a,-o		commercial
učiteljišče, učiteljišča	(N)	teachers' college
učiteljski,-a,-o		(of) teacher
umetniški,-a,-o		(of) art
umetnost, umetnosti	(F)	art
upodabljati, upodabljam	(impf)	to sculpture, mould, form, shape

upodabljajoča umetnost		sculpture
vajenec, vajenca	(M)	apprentice
vajeniški,-a,-o		(of) apprentice
veterinarstvo, veterinarstva	(N)	veterinary science
vseučilišče, vseučilišča	(N)	university
vzdrževati, vzdržujem	(impf)	to keep, maintain
vzgajati, vzgajam	(impf)	to educate
zdravstveni,-a,-o		(of) health

CLASSROOM LESSON NO. 129
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, ali ste bili kdaj v operi ali drami?

   Učitelj: Seveda, bil sem pri predstavah Slovenskega narodnega gledališča (SNG) v Ljubljani in v Mariboru.

2. Študent: Ali so poleg SNG še kaka druga gledališča?

   Učitelj: Poklicni gledališči sta tudi Mestno gledališče v Ljubljani in Gledališče v Celju. Je pa še mnogo amaterskih gledališč po vsej Sloveniji.

3. Študent: Koliko predstav predvajajo poklicna gledališča vsako leto?

   Učitelj: SNG predvaja 200 opernih in 240 dramskih predstav, Mestno gledališče predvaja 200 dramskih in Gledališče v Celju predvaja okrog 200 mešanih predstav.

4. Študent: Ali ljudje radi obiskujejo gledališča?

   Učitelj: Zelo radi. Vsako predstavo obišče povprečno 500 ljudi.

5. Študent: To je zelo veliko. Predstave so gotovo na višku.

   Učitelj: SNG večkrat gostuje v tujini. Na mednarodnih tekmovanjih je že večkrat zasedlo prva mesta.

6. Študent: Katere organizacije prirejajo koncerte?

   Učitelj: Orkestralne koncerte prireja Slovenska filharmonija v Ljubljani, Mariborski filharmonični orkester in Orkester Radia Ljubljana. Pevske koncerte pa prirejajo pevska društva.

7. Študent: Ali imajo še kake druge prireditve?

   Učitelj: Poleti je v Ljubljani v Križankah Ljubljanski festival, ki nudi dramske in operne predstave, balete, folklorne nastope in koncerte.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, have you ever attended any performances of the Opera or the Theatre?

   Teacher: Of course. I attended performances of the Slovenian National Theatre in Ljubljana and Maribor.

2. Student: Are there any other theatres besides the Slovenian National Theatre?

   Teacher: The other professional theatres are the Municipal Theatre in Ljubljana and the Theatre in Celje. There are also many amateur theatres all over Slovenia.

3. Student: How many performances do the professional theatres present every year?

   Teacher: The Slovenian National Theatre presents about 200 operas and 240 dramatic performances; the Municipal Theatre presents 200 dramatic performances and the Theatre in Celje offers about 200 varied performances.

4. Student: Do people like to go to the theatre?

   Teacher: Yes, very much. An average of 500 people attend every performance.

5. Student: That is a large number. The plays must be well presented and enacted.

   Teacher: The Slovenian National Theatre is often invited to perform in foreign countries. It has placed first in international competitions many times.

6. Student: What groups present concerts?

   Teacher: Orchestral concerts are presented by the Slovenian Philharmonic Society in Ljubljana, the Philharmonic Orchestra in Maribor and the Orchestra of Radio Ljubljana. Vocal concerts are performed by singing clubs.

7. Student: Do they also have any other performances?

   Teacher: During the summer the Ljubljana Festival is held in Križanke and dramatic and operatic performances, ballet, folk dances and concerts are presented.

PART III
READING TEXT

Slovensko narodno gledališče (SNG) predvaja svoje operne in dramske predstave v Ljubljani in v Mariboru. SNG v Ljubljani predvaja po 200 opernih in po 240 dramskih predstav na leto. Poleg SNG sta poklicni gledališči tudi Mestno gledališče v Ljubljani in Gledališče v Celju. Medtem ko Mestno gledališče v Ljubljani predvaja letno okoli 200 dramskih predstav, Gledališče v Celju predvaja okoli 200 mešanih, opernih in dramskih predstav. Ljudje zelo radi obiskujejo gledališča. Vsako predstavo v poklicnih gledališčih obišče povprečno 500 ljudi. Predstave v teh gledališčih so na višku. SNG večkrat gostuje v tujini in je na mednarodnih tekmovanjih večkrat zasedlo prva mesta.

Poleg poklicnih gledališč je po vsej Sloveniji mnogo amaterskih gledališč.

Orkestralne koncerte v Sloveniji prirejajo Slovenska Filharmonija v Ljubljani, Mariborski filharmonični orkester in Orkester Radia Ljubljana. Pevske koncerte pa prirejajo razna pevska društva.

Izmed prireditev se je zadnja leta zelo uveljavil Ljubljanski festival, ki nudi dramske in operne predstave, balete, folklorne nastope in koncerte.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katera so poklicna gledališča v Sloveniji?

   Slovensko narodno gledališče (SNG), ki ima svoje predstave v Ljubljani in v Mariboru, Mestno gledališče v Ljubljani in Gledališče v Celju.

2. Kdo vzdržuje poklicna gledališča?

   Poklicna gledališča vzdržuje država.

3. Koliko opernih in dramskih predstav predvaja SNG letno?

   SNG predvaja letno po 200 opernih in 240 dramskih predstav.

4. Katere predstave predvajata Mestno gledališče v Ljubljani in gledališče v Celju?

   Mestno gledališče v Ljubljani predvaja okrog 200 dramskih predstav, Gledališče v Celju pa okrog 200 opernih in dramskih predstav.

5. Koliko ljudi obišče vsako predstavo v poklicnih gledališčih?

   Vsako predstavo obišče povprečno 500 ljudi.

6. Ali se SNG udeležuje mednarodnih tekmovanj?

   Da. Večkrat gostuje v tujini in je na mednarodnih tekmovanjih že večkrat zasedlo prva mesta.

7. Katere vrste koncertov prirejajo v Sloveniji?

   V Sloveniji prirejajo orkestralne in pevske koncerte.

8. Kdo prireja orkestralne koncerte?

   Orkestralne koncerte prirejajo Slovenska filharmonija in Orkester Radia Ljubljana v Ljubljani ter Mariborski filharmonični orkester.

9. Kdo prireja pevske koncerte?

   Te prirejajo številna pevska društva.

10. Katera je znana poletna prireditev v Ljubljani?

    To je znani Ljubljanski festival, ki nudi dramske in operne predstave, balete, folklorne nastope in koncerte.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The Slovenian National Theatre presents dramatic and operatic performances in Ljubljana and in Maribor. Besides the Slovenian National Theatre there are other professional theatres, such as the Municipal Theatre in Ljubljana and the Theatre in Celje. There are also many amateur theatres all over Slovenia. The Slovenian National Theatre in Ljubljana presents about 200 operatic and 240 dramatic performances yearly. People in Slovenia like to go to the theatre, an average of 500 attending every performance. There are many orchestral and vocal concerts performed in Ljubljana and in Maribor. During the summer the Ljubljana Festival is held in Križanke where dramatic and operatic performances, ballet, folk dances and concerts are presented.

U-65

CLASSROOM LESSON NO. 130
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, kje so v Sloveniji radijske in televizijske oddajne postaje?

   Učitelj: V Ljubljani je oddajna postaja Radio-televizija (RTV). Radijski postaji sta tudi v Mariboru in v Kopru. V Celju pa je relejna postaja za mestno področje.

2. Študent: Kako močne oddajnike imajo radijske postaje?

   Učitelj: RTV Ljubljana oddaja dva programa s 135 kilovatnim in 600 vatnim oddajnikom. Maribor ima 5 kilovatni, Koper 6 kilovatni, Celje pa 50 vatni oddajnik.

3. Študent: Na katerih valovih oddajajo radijske postaje svoje programe?

   Učitelj: Oddajajo jih na srednjih valovih. Oddajo RTV na ultrakratkih valovih prenašata Maribor in postaja na gori Nanos.

4. Študent: Kako je s televizijskimi oddajami?

   Učitelj: RTV Ljubljana oddaja svoj televizijski program in prenaša oddaje iz Zagreba, Beograda, iz Avstrije in iz Italije.

5. Študent: Kako krijejo stroške radijskih in televizijskih programov?

   Učitelj: Vsakdo, ki ima radijski ali televizijski sprejemnik, postane radijski ali televizijski naročnik in plačuje letno pristojbino.

6. Študent: Ali izdelujejo v Sloveniji tudi filme?

   Učitelj: Filmska industrija je še zelo mlada, vendar je dosegla že lepe uspehe.

7. Študent: Koliko filmskih podjetij je v Sloveniji?

   Učitelj: Glavni podjetji umetniških filmov sta "Triglav-film" in "Viba-film". Za šolsko uporabo pa snema filme "Zavod za šolski in poučni film".

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, where in Slovenia are radio and television broadcasting stations?

   Teacher: In Ljubljana there is a radio and television station: Radiotelevizija (RTV). Radio transmitting stations are also in Maribor and Koper. There is a relay station in Celje for the city areas.

2. Student: How strong are the radio transmitters at these radio stations?

   Teacher: RTV Ljubljana broadcasts two programs on 135 kW and 60 W transmitters. Maribor has 5 kW, Koper 6 kW and Celje 50 W transmitters.

3. Student: On which waves are the programs on the radio stations broadcasted?

   Teacher: They are broadcasted on normal or middle wave lengths. The broadcast of RTV on the ultra-short waves are relayed through Maribor and Nanos Mountain stations.

4. Student: How is it with the television programs?

   Teacher: RTV Ljubljana broadcasts its own programs and relays the broadcasts from Zagreb, from Belgrade, from Austria and from Italy.

5. Student: How are the radio and TV programs financed?

   Teacher: Every person in Slovenia who owns a radio or TV receiver becomes a radio or TV subscriber and pays an annual tax.

6. Student: Do they also make movies in Slovenia?

   Teacher: The film industry is still very young; however, it has attained some distinguished successes.

7. Student: How many film companies are there in Slovenia?

   Teacher: The two main film companies producing art films are "Triglav-Film" and "Viba-Film". Films for school use are made by the "Institute for School and Educational Film".

PART III
READING TEXT

Slovenija ima 3 radijske oddajne postaje. Ljubljanska radijska postaja Radio-televizija (RTV) oddaja svoj program na 135 kW oddajniku in drugi program na 600 W oddajniku. Mariborska radijska postaja ima 5 kilovatni oddajnik in Koprska ima 6 kilovatni oddajnik Te postaje oddajajo na srednjih in ultrakratkih valovih.

V Ljubljani je tudi televizijska postaja, ki poleg svojega programa prenaša oddaje iz Zagreba, Beograda, Avstrije in Italije. Stroške radijskih in televizijskih oddaj krijejo z letno pristojbino, ki jo plačujejo radijski in televizijski naročniki.

V Sloveniji izdelujejo tudi filme. Dasi je filmska industrija v Sloveniji še zelo mlada, je dosegla že lepe uspehe. Filmska industrija ima tri podjetja. Podjetji "Triglav-film" in "Viba-film" izdelujeta umetniške filme, podjetje "Zavod za šolski in poučni film" pa izdeluje filme za šolsko uporabo.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katera mesta v Sloveniji imajo radijske oddajne postaje?

   Radijske oddajne postaje so v Ljubljani, v Mariboru in v Kopru.

2. Kako močne oddajnike imajo te postaje?

   V Ljubljani je 135 kilovatni oddajnik, v Mariboru 5 kilovatni in v Kopru 6 kilovatni oddajnik.

3. Na katerih valovih oddajajo te postaje?

   Te postaje oddajajo na srednjih in na ultrakratkih valovih.

4. Kakšno radijsko postajo ima mesto Celje?

   V Celju je 50 vatna relejna postaja za mestno področje.

5. Kje je v Sloveniji televizijska oddajna postaja?

   Televizijska oddajna postaja je v Ljubljani.

6. Katere oddaje prenaša ljubljanska televizijska postaja?

   Poleg svojega programa prenaša oddaje iz Zagreba, iz Beograda, iz Avstrije in iz Italije.

7. Kdo krije stroške radijskih in televizijskih programov?

   Te stroške krijejo radijski in televizijski naročniki s posebno pristojbino.

8. Ali imajo v Sloveniji filmsko industrijo?

   Filmska industrija se je osnovala šele po zadnji svetovni vojni, vendar je dosegla že lepe uspehe.

9. Kateri filmski podjetji izdelujeta umetniške filme?

   Umetniške filme izdelujeta "Triglav-film" in "Viba-film".

10. Katero filmsko podjetje snema poučne filme?

    Poučne filme snema "Zavod za šolski in poučni film".

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

There are three radio stations in Slovenia. In Ljubljana there is a 135 kw transmitter, in Maribor a 5 kw transmitter and in Koper a 6 kw transmitter. These transmitters broadcast on normal or middle wave length. They also broadcast on ultra short waves, to which all of Slovenia can listen. In Ljubljana there is also a TV station. Besides its own programs, it relays broadcasts from Zagreb, Belgrade, Austria and Italy. To finance the radio and TV programs, every radio or TV subscriber pays an annual tax. There are three film companies in Slovenia. Two of them produce art films, the third one produces educational films for school use.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 56
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Slovensko narodno gledališče v Sloveniji predvaja svoje operne in dramske predstave v Ljubljani in v Mariboru. Poleg SNG sta poklicni gledališči tudi Mestno gledališče v Ljubljani in Gledališče v Celju. SNG predvaja vsako leto 200 opernih in 240 dramskih predstav. Vsako predstavo obišče povprečno 500 ljudi, kar je zelo visoka številka. Predstave SNG so zelo na višku. Na mednarodnih tekmovanjih v tujini je SNG že večkrat zasedlo prva mesta. V Sloveniji zelo ljubijo orkestralne in pevske koncerte. Orkestralne koncerte prirejajo Slovenska filharmonija v Ljubljani, Mariborski filharmonični orkester in Orkester Radia Ljubljana. Pevske koncerte pa prirejajo pevska društva. Vsako poletje imajo v Ljubljani Ljubljanski festival, ki nudi dramske in operne predstave, balete, folklorne nastope in koncerte.

V Sloveniji so tri radijske oddajne postaje. V Ljubljani je 135 kW postaja, v Mariboru je 5 kW postaja in v Kopru je 6 kW postaja. V Ljubljani oddajajo še en program s 600 vatnim oddajnikom, v Celju pa je relejna postaja. Postaje oddajajo svoj program na srednjih in na ultrakratkih valovih.

V Ljubljani imajo tudi televizijsko oddajno postajo. Poleg svojega programa prenaša oddaje iz Zagreba, Beograda, iz Avstrije in iz Italije. Stroške radijskih in televizijskih programov krijejo s pristojbino, ki jo plačujejo vsi radijski in televizijski naročniki.

Filmska industrija v Sloveniji je še zelo mlada. Glavni filmski podjetji umetniških filmov sta "Triglav-film" in "Viba-film". "Zavod za šolski in poučni film" pa snema filme za šolsko uporabo.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Kje SNG predvaja svoje predstave?
2. Katere predstave predvaja?
3. Kateri sta še poklicni gledališči?
4. Koliko opernih in koliko dramskih predstav predvaja SNG letno?
5. Koliko ljudi povprečno obišče vsako predstavo?
6. Ali so predstave SNG na višku?
7. Kje je SNG že večkrat zasedlo prva mesta?
8. Katere koncerte ljubijo Slovenci?
9. Kdo prireja orkestralne koncerte?
10. Kdo prireja pevske koncerte?
11. Koliko radijskih oddajnih postaj je v Sloveniji?
12. Kako močne so oddajne postaje?
13. Kje oddajajo še drugi program?
14. Kje je relejna postaja?
15. Na katerih valovih oddajajo postaje svoj program?
16. Kje je v Sloveniji televizijska postaja?
17. Katere oddaje prenaša poleg svojega programa?
18. Kdo krije stroške radijskih in televizijskih programov?
19. Kako je s filmsko industrijo v Sloveniji?
20. Kateri sta glavni filmski podjetji umetniških filmov?
21. Katero podjetje snema filme za šolsko uporabo?

V O C A B U L A R Y

amaterski,-a,-o		amateur
balet, baleta	(M)	ballet
festival, festivala	(M)	festival
filharmoničen,-na,-no		philharmonic
filharmonija, filharmonije	(F)	Philharmony
filmski,-a,-o		(of) film
gostovati, gostujem	(impf)	to perform as an acting guest at another theatre
kilovat, kilovata (kW)	(M)	kilowatt
kilovatni,-a,-o		of kilowatt
kriti, krijem	(impf)	to cover, pay
mednaroden,-na,-no		international
mešan,-na,-no		mixed, combined
naročnik, naročnika	(M)	subscriber
nastop, nastopa	(M)	appearance, performance
obiskovati, obiskujem	(impf)	to visit, attend
oddajati, oddajam	(impf)	to transmit
oddajen,-na,-no		transmitting
oddajnik, oddajnika	(M)	transmitting station
orkester, orkestra	(M)	orchestra
orkestralen,-na,-no		orchestral
pevski,-a,-o		(of) singing, vocal
plačevati, plačujem	(impf)	to pay
področje, področja	(N)	area
poklicen,-na,-no		professional

poučen,-na,-no		instructive, educational
povprečno	(adv)	average
predvajati, predvajam	(impf)	to perform, present, offer
prireditev, prireditve	(F)	performance, arrangement, entertainment
prirejati, prirejam	(impf)	organize, arrange, perform
pristojbina, pristojbine	(F)	fee, duty, tax
relejen,-na,-no		relay
snemati, snemam	(impf)	to photograph, to film, take off
sprejemnik, sprejemnika	(M)	receiver
strošek, stroška, stroški,(pl)	(M)	expense
tekmovanje, tekmovanja	(N)	competition, contest, rivalry
televizijski,-a,-o		(of) television
tujina, tujine	(F)	foreign country
ultrakratki valovi		ultra-short waves
uporaba, uporabe	(F)	use, application
uveljaviti se, uveljavim se	(pf)	to make one's influence felt to make oneself valued
val, vala	(M)	wave
vaten,-na,-no		(of) watt
višek, viška	(M)	summit, highest point

CLASSROOM LESSON NO. 131
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Ali v Sloveniji ljudje veliko potujejo?

   Učitelj: Da. V zadnjih letih potujejo več in več.

2. Študent: Kako potujejo?

   Učitelj: Vlak še vedno prepelje največ potnikov, dasi se avtobusni promet zelo uveljavlja.

3. Študent: Kaj pa promet z osebnimi avtomobili?

   Učitelj: Teh še ni tako veliko, vendar jih ljudje precej kupujejo.

4. Študent: Ali imajo v Sloveniji dobre ceste?

   Učitelj: Le glavne ceste so asfaltirane. Najboljša je avtomobilska cesta, ki veže Ljubljano z Beogradom.

5. Študent: Kako se vrši tovorni promet?

   Učitelj: Tovorni promet se vrši po železnici. Prav malo tovora prepeljejo tovorni avtomobili.

6. Študent: Kako je razvit letalski promet?

   Učitelj: Iz Ljubljane so stalne zveze z Zagrebom, Beogradom, Sušakom in Dubrovnikom.

7. Študent: Koliko civilnih letališč je v Sloveniji?

   Učitelj: V Ljubljani je veliko civilno in vojaško letališče, v Lescah na Gorenjskem pa je sezonsko letališče.

8. Študent: Katera letalska podjetja so v Sloveniji?

   Učitelj: V Ljubljani sta podružnica JAT-a in samostojno letalsko podjetje "Adria-Avio-promet".

9. Študent: Ali ima Slovenija tudi svoja ladijska podjetja?

   Učitelj: V Kopru je ladijsko podjetje "Splošna plovba Koper", ki vozi s svojimi ladjami tovor in potnike po vsem svetu.

10. Študent: Kolikšen tovorni promet ima Koper?

    Učitelj: Letno natovorijo in iztovorijo 250.000 ton tovora.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Do People in Slovenia travel much?

   Teacher: Yes. In recent years they travel more and more.

2. Student: How do they travel?

   Teacher: Most of the travelers still go by train, although travel by autobusses is increasing.

3. Student: And how about travel by passenger cars?

   Teacher: There are not many passenger cars; however, more and more people are buying them.

4. Student: Do they have good roads in Slovenia?

   Teacher: Only the main roads are paved with asphalt. The best road is the highway which connects Ljubljana and Belgrade.

5. Student: How is freight transported?

   Teacher: Freight is transported via railroads. Very little is hauled by truck.

6. Student: How has civil aviation developed in Slovenia?

   Teacher: From Ljubljana there are regular connections to Zagreb, Belgrade, Sušak and Dubrovnik.

7. Student: How many civil airports are there in Slovenia?

   Teacher: There is a large civil and army airport in Ljubljana and there is a seasonal airport at Lesce in Upper Carniola.

8. Student: Which are the airline companies in Slovenia?

   Teacher: In Ljubljana there is a branch of JAT (Jugoslav Aero-Transport) and an independent airline company,"Adria Avio-promet".

9. Student: Does Slovenia also have its own steamship companies?

   Teacher: In Koper there is a steamship company,"Splošna plovba Koper" (General Navigation), whose ships transport freight and passengers all over the world.

10. Student: Is there much freight traffic in Koper?

    Teacher: They load and unload 250,000 tons of goods annually.

PART III
READING TEXT

V Sloveniji ljudje v zadnjih letih precej potujejo. Glavno prometno sredstvo je še vedno vlak, dasi se promet z avtobusi in z osebnimi avtomobili zelo uveljavlja. Ovira avtobusnemu prometu so slabe ceste. Asfaltirane so le glavne ceste. Zelo dobra in moderno urejena je cesta, ki veže Ljubljano z Zagrebom in Beogradom.

Tudi tovorni promet se vrši največ po železnici. Potniški in tovorni letalski promet se je v zadnjih letih zelo povečal. Iz Ljubljane so stalne zveze z Zagrebom, Beogradom, Sušakom in Dubrovnikom. Poleg civilnega in vojaškega letališča v Ljubljani, je v Lescah na Gorenjskem sezonsko letališče. Za letalski promet skrbita letalski podjetji JAT in "Adria-Avio-promet".

Slovenija ima v Kopru svoje pristanišče. Tam je pristanišče ladijskega podjetja "Splošna plovba Koper", ki s svojimi ladjami vozi tovor in potnike po vsem svetu. Pristaniške naprave v Kopru sedaj modernizirajo in povečujejo. Sedaj natovorijo in iztovorijo več kot 250.000 ton tovora letno.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. S katerim prometnim sredstvom ljudje v Sloveniji največ potujejo?

   Ljudje v Sloveniji največ potujejo z vlakom.

2. Kako je z avtobusnim prometom v Sloveniji?

   Avtobusni promet se vedno bolj uveljavlja.

3. Katera je glavna ovira avtobusnemu prometu?

   Glavna ovira avtobusnemu prometu so slabe ceste.

4. Katera je najboljša cesta v Sloveniji?

   Najboljša cesta veže Ljubljano z Zagrebom in Beogradom. Imenuje se "Cesta bratstva in edinosti".

5. Kako prevažajo tovor v Sloveniji?

   Tovor prevažajo največ po železnici. Nekaj ga prepeljejo tudi tovorni avtomobili.

6. Katere stalne letalske zveze ima Ljubljana?

   Ljubljana ima stalne letalske zveze z Zagrebom, Beogradom, Sušakom in Dubrovnikom.

7. Koliko letališč ima Slovenija?

   Slovenija ima civilno in vojaško letališče v Ljubljani in sezonsko letališče v Lescah na Gorenjskem.

8. Katera letalska podjetja so v Sloveniji?

   V Ljubljani je podružnica JAT-a in samostojno letalsko podjetje "Adria Avio-promet".

9. Kje ima ladijsko podjetje "Splošna plovba" svoje pristanišče?

   "Splošna plovba" ima svoje pristanišče v Kopru.

10. Ali je v Kopru veliko pristanišče?

    Pristanišče sedaj povečujejo. Letni tovorni promet znaša 250.000 ton.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation compare it with the translation in the Appendix.

In recent years people in Slovenia travel more and more. They travel mostly by train, although travel by autobusses and passenger cars is increasing. In Slovenia only the main roads are paved with asphalt. Freight is transported mostly via railroads. In Slovenia there are 2 civil airline companies. In Ljubljana there is a branch of "Yugoslav-Aero-transport" airline company and an independent airline company, "Adria-Avio-promet". A large civil and military airport is located near Ljubljana. There is a seasonal airport at Lesce in Upper Carniola. Slovenia has its own steamship company, "Splošna plovba Koper". Its port is in Koper.

CLASSROOM LESSON NO. 132
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Slišal sem, da ima Slovenija mnogo turističnih zanimivosti.

   Učitelj: Res je. Majhno ozemlje, stikališče alpskega in kraškega sveta, njunega gozdnatega predgorja, ravnin in Jadranskega morja, nudi obiskovalcem vseh vrst lepot in razvedrila.

2. Študent: Gotovo obišče Slovenijo mnogo turistov.

   Učitelj: Tisoče obiskovalcev iz vse Jugoslavije in tujine obišče letovišča in zdravilišča ter uživa lepoto narave.

3. Študent: Katere turistične zanimivosti so v Alpah?

   Učitelj: Hribolazci ljubijo Triglav in druge vrhove, smučarji Planico, drugi se pa ustavijo ob Blejskem in Bohinjskem jezeru.

4. Študent: Kaj je lepega na Krasu?

   Učitelj: Predvsem kraške jame, od katerih je najlepša Postojnska jama.

5. Študent: Katera letovišča so ob morju?

   Učitelj: Znana kopališča in letovišča so Koper, Piran in Portorož. Zanimiva je pa še ena stvar?

6. Študent: Katera?

   Učitelj: Zaradi malih razdalj in posebnih klimatskih razmer se morejo turisti zjutraj smučati v Alpah, popoldne pa kopati v kopališčih ob morju.

7. Študent: Zelo zanimivo. Katere so še privlačne točke?

   Učitelj: Na Pohorju so znani počitniški domovi. Zdravilišča v Rogaški Slatini, v Čatežkih, Šmarjeških in Dolenjskih toplicah so zelo obiskana.

8. Študent: Kdo organizira izlete po Sloveniji?

   Učitelj: Potovalne agencije "SAP-Turist biro", "KOMPAS", avtobusno podjetje "Slavnik-Koper", JAT ter druga turistična podjetja.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: I have heard that there are many tourist attractions in Slovenia.

   Teacher: That is true. A small territory at the junction of the Alpine and Karst regions, Slovenia's wooded foothills, plains and the Adriatic Sea offer its visitors all kinds of beauty and opportunity for recreation.

2. Student: Many tourists visit Slovenia, don't they?

   Teacher: Thousands of visitors from all over Yugoslavia and from abroad visit summer and health resorts where they enjoy the beauties of nature.

3. Student: What are the points of interest in the Alps region?

   Teacher: Mountain climbers like Triglav and other mountain peaks, some skiers enjoy Planica but others stop at the lakes Bled and Bohinj.

4. Student: What are the beauties of Karst?

   Teacher: First of all there are caves, among which the Postojna Cave is the most beautiful.

5. Student: Where are the seashore summer resorts?

   Teacher: The seaside and summer resorts in Koper, Piran and Portorož are well known but there is an interesting fact to be noted.

6. Student: What is that?

   Teacher: Because of the short distances and special climatic conditions, the tourists can ski in the Alps in the morning and bathe at the seaside resorts in the afternoon.

7. Student: Very interesting. What are the other attractive points?

   Teacher: On Pohorje there are well-known vacationing homes. The health resort in Rogaška Slatina and the spas of Catežke Toplice, Smarješke Toplice and Dolenjske Toplice are very popular.

8. Studnet: Who organizes the excursions around Slovenia?

   Teacher: The tourist bureaus "SAP-Turist biro", "KOMPAS", "Slavnik-Koper" bus company, JAT and other tourists enterprises.

PART III
READING TEXT

Slovenija je majhna dežela, a je polna turističnih zanimivosti. Zato jo letno obišče mnogo turistov. V Sloveniji se stikata slikovito alpsko in kraško predgorje. Prehod iz gorskega v dolinski svet in v Panonsko nižino na eni strani ter v Jadransko morje na drugi strani, nudi obiskovalcem vseh vrst lepot in razvedrila. Hribolazci uživajo lepoto gora, smučarji uživajo na smuških terenih, posebno v Planici, vsi pa se radi ustavijo ob Blejskem in Bohinjskem jezeru.

Kras ima tudi svoje lepote. Najzanimivejše so kraške jame, od katerih je najlepša Postojnska jama. V Kopru, Piranu, Portorožu in v drugih obalnih mestih, so znana kopališča in letovišča. Male razdalje in posebne klimatske razmere omogočajo turistom, da se zjutraj smučajo v Alpah, popoldne pa kopljejo v kopališčih ob morju.

Tudi drugod po Sloveniji, posebno na Pohorju, so znani počitniški domovi. Mnogo ljudi obišče znano zdravilišče v Rogaški Slatini, Čatežke, Šmarješke in Dolenjske toplice.

Izlete po Sloveniji organizirajo "Sap-Turist-biro", "KOMPAS", "Slavnik-Koper" in druga turistična podjetja.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Ali ima Slovenija mnogo turističnih zanimivosti?

   Da, Slovenija ima mnogo turističnih zanimivosti.

2. Kakšno ozemlje je Slovenija?

   Slovenija je majhno ozemlje, na katerem se stikajo alpsko in kraško predgorje, Panonska ravnina in Jadransko morje.

3. Čemu prihajajo obiskovalci v Slovenijo?

   Obiskovalci pridejo uživat lepoto narave, letovišča in zdravilišča.

4. Odkod pridejo obiskovalci v Slovenijo?

   Obiskovalci pridejo iz vse Jugoslavije in iz tujine.

5. Kaj uživajo turisti v alpskem predelu Slovenije?

   Hribolazci plezajo po gorah, smučarji se smučajo po smučiščih, posebno v Planici, drugi pa uživajo lepoto Blejskega in Bohinjskega jezera.

6. Katere zanimivosti so na Krasu?

   Zanimive so kraške jame, od katerih je najlepša Postojnska jama.

7. Kje so kopališča in druga letovišča?

   Ta so ob Jadranskem morju v Kopru, Piranu in Portorožu.

8. Kje so znani počitniški domovi v Sloveniji?

   Znani počitniški domovi so na Pohorju na Štajerskem.

9. Katera so važna zdravilišča in toplice v Sloveniji?

   Zelo znano je zdravilišče v Rogaški Slatini, Čatežke, Šmarješke in Dolenjske toplice.

10. Katere potovalne agencije organizirajo izlete po Sloveniji?

    Glavne potovalne agencije so "Sap-Turist-biro", KOMPAS" in avtobusno podjetje "Slavnik-Koper".

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian.
To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

In Slovenia there are many tourist attractions. Therefore, thousands of tourists from all parts of Yugoslavia and from abroad visit Slovenia. In the Alps region mountain climbers can climb Triglav and other mountain peaks. Skiers enjoy skiing at Planica. Other tourists stop at the lakes Bled and Bohinj and enjoy their beauties. On Karst there are caves among which the Postojna cave is the most beautiful. Well known seaside and summer resorts are in Koper, Piran and Portorož. On Pohorje are wellknown vacationing homes. The health resorts Rogaška Slatina and the spas of Čatežke Toplice, Šmarješke Toplice and Dolenjske Toplice are very popular.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 57
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

V Sloveniji ljudje mnogo potujejo, posebno v zadnjih letih. Vlak je še vedno glavno prometno sredstvo. Potovanje z avtobusi in osebnimi avtomobili se vedno bolj uveljavlja. Glavna ovira avtobusnemu prometu so slabe ceste. Tudi tovorni promet se večinoma vrši po železnici. Letalski promet vedno bolj raste. Iz Ljubljane so stalne letalske zveze z Zagrebom, Beogradom, Sušakom in Dubrovnikom. Poleg glavnega letališča v Ljubljani, je v Lescah na Gorenjskem sezonsko letališče. Za letalski promet skrbita podružnica JAT-a in samostojno letalsko podjetje "Adria-Avio-promet". Ladijsko podjetje "Splošna plovba Koper" ima pristanišče v Kopru. Tam pristanišče modernizirajo in razširjajo.

Slovenija je polna turističnih zanimivosti. Na majhnem ozemlju Slovenije je stikališče alpskega in kraškega gorstva, Panonske nižine in Jadranskega morja. Vse to nudi obiskovalcem vseh vrst lepot in razvedrila. Zato na tisoče turistov obišče Slovenijo vsako leto. Hribolazci plezajo na alpske vrhove, smučarji se smučajo po lepih smuških terenih, vsi pa se radi ustavijo ob Blejskem in Bohinjskem jezeru. Na Krasu so lepe podzemske jame, med katerimi je najlepša Postojnska jama. Znana letovišča in kopališča ob morju so v Kopru, Piranu in Portorožu. Na Pohorju so znani počitniški domovi, kamor radi hodijo tujci in domačini. Zdravilišča v Rogaški Slatini, Čatežke, Šmarješke in Dolenjske toplice, so tudi zelo obiskana.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Ali v Sloveniji ljudje mnogo potujejo?
2. Katero je glavno prometno sredstvo v Sloveniji?
3. Ali se uveljavlja tudi potovanje z osebnimi avtomobili in avtobusi?
4. Katera je glavna ovira avtobusnemu prometu?
5. S katerimi prevoznimi sredstvi se vrši tovorni promet?
6. Kako je z letalskim prometom v Sloveniji?
7. S katerimi mesti ima Ljubljana stalne letalske zveze?
8. Katero letališče ima Slovenija poleg glavnega letališča v Ljubljani?
9. Kateri letalski podjetji skrbita za promet?
10. Kje ima pristanišče ladijsko podjetje "Splošna plovba Koper"?
11. Česa je Slovenija polna?
12. Kaj se stika na majhnem ozemlju Slovenije?
13. Kaj nudi slovensko ozemlje turistom?
14. Kam plezajo hribolazci?
14. Kje se smučajo smučarji?
16. Kje se radi ustavijo vsi turisti?
17. Kaj je na Krasu zanimivega?
18. V katerih obmorskih mestih so znana kopališča in letovišča?
19. Kaj je na Pohorju?
20. Katera zdravilišča so v Sloveniji zelo obiskana?

V O C A B U L A R Y

agencija, agencije	(F)	agency
asfaltiran,-a,-o		asphalted
civilen,-na,-no		civil
gozdnat,-a,-o		woody
hribolazec, hribolazca	(M)	mountain climber
izlet, izleta	(M)	excursion
iztovoriti, iztovorim	(pf)	to unload
klimatski,-a,-o		(of) climate
ladijski,-a,-o		(of) ship
ladijsko podjetje		steamship company
lepota, lepote	(F)	beauty
letovišče, letovišča	(N)	summer resort, health resort
ljubiti, ljubim	(impf)	to love
narava, narave	(F)	nature
natovoriti, natovorim	(pf)	to load
obiskovalec, obiskovalca	(M)	visitor
organizirati, organiziram		to organize
plovba, plovbe	(F)	navigation
počitniški,-a,-o		(of) vacation
podružnica, podružnice	(F)	branch establishment
potovalni,-a,-o		(of) travel
potovati, potujem	(impf)	to travel
povečavati, povečavam	(impf)	to enlarge, increase
predgorje, predgorja	(N)	foothills

prepeljati, prepeljem	(pf)	to transport, haul
pristaniški, -a,-o		(of) port
privlačen,-na,-no		attractive
ravnina, ravnine	(F)	plain
razmere, razmer	(F.pl.)	circumstances
razvedrilo, razvedrila	(N)	recreation, amusement, relaxation
razvit,-a,-o		developed
sezonski,-a,-o		seasonal
smučar, smučarja	(M)	skier
smučati, smučam	(impf)	to ski
stikališče, stikališča	(N)	juncture, contact
točka, točke	(F)	point
toplice, toplic	(F.pl.)	thermal waters, hot springs
turist, turista	(M)	tourist
turistični,-a,-o		(of) tourist, travel
uveljavljati se, uveljavljam se	(impf)	to make one's influence felt
uživati, uživam	(impf)	to enjoy, find pleasure in
vezati, vežem	(impf)	to connect, tie
vlak, vlaka	(M)	train
vršiti se, vrši se, vršilo se je	(impf)	to take place
zanimivost, zanimivosti	(F)	attraction
zdravilišče, zdravilišča	(N)	health resort

CLASSROOM LESSON NO. 133
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere vere so Slovenci?

   Učitelj: Več kot 99% Slovencev je katoliške vere. Samo majhno število jih je protestantov.

2. Študent: Kakšna je cerkvena oblast v Sloveniji?

   Učitelj: Slovenija ima nadškofijo v Ljubljani in škofijo v Mariboru.

3. Študent: V katere manjše enote sta nadškofija in škofija razdeljeni?

   Učitelj: Razdeljeni sta v fare ali župnije, ki jih vodijo župniki. Njihovi pomočniki so kaplani.

4. Študent: Katere vere so drugi Jugoslovani?

   Učitelj: Hrvati so večinoma katoličani, Srbi so pravoslavni, v Bosni in v Macedoniji pa je milijon muslimanov.

5. Študent: V čem se pravoslavna vera loči od katoliške?

   Učitelj: Pravoslavni ne priznajo papeža za vrhovnega Kristusovega namestnika na zemlji.

6. Študent: Ali so kake razlike v bogoslužju?

   Učitelj: Razlike so samo v obredu. Katoličani imajo rimski obred, pravoslavni pa vzhodni bizantinski obred.

7. Študent: Kdo vodi pravoslavno cerkev?

   Učitelj: V vsaki državi ima pravoslavna cerkev svojega patriarha. Tako ločimo Srbsko pravoslavno cerkev, Rusko, Grško in druge.

8. Študent: V čem se pa protestantovska vera loči od katoliške?

   Učitelj: Ko se je v 16. stoletju ločila od katoliške Cerkve, je spremenila bogoslužje in se kasneje razcepila v mnogo sekt.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what is the religion of most Slovenians?

   Teacher: More than 99% of the Slovenians are Catholics. Only a small number are Protestants.

2. Student: What are the Church authorities in Slovenia?

   Teacher: Slovenia has an arch diocese in Ljubljana and a diocese in Maribor.

3. Student: Into what smaller units are the archdiocese and diocese divided?

   Teacher: They are divided into parishes which are headed by pastors. The pastors' helpers are called Assistant Pastors.

4. Student: What religions do the other Yugoslavs belong to?

   Teacher: The Croats, in the main, are Catholics, the Serbs are Orthodox and in Bosnia and Macedonia there are about one million Moslems.

5. Student: In what way does the Ortodox religion differ from the Catholic religion?

   Teacher: The Orthodox do not recognize the Pope as the Christ's supreme representative of the Church.

6. Student: Are there any differences in religious worship?

   Teacher: The differences are only in the rites. The Catholics observe the Roman Rite and the Orthodox observe the eastern or Byzantine Rite.

7. Student: Who is the head of the Orthodox Church?

   Teacher: In every country the Orthodox Church has its own Patriarch. Thus, we distinguish among the Serbian Orthodox Church, the Russian, Greek and others.

8. Student: How does Protestantism differ from Catholicism?

   Teacher: In the Sixteenth Century, when Protestantism separated from the Catholic Church, it changed the form of worship and later split into many different sects.

PART III
READING TEXT

Slovenci so po veri katoličani. Le majhno število Slovencev v Prekmurju je protestantovske vere. Slovenija je teritorialno razdeljena v Ljubljansko nadškofijo in Mariborsko škofijo. Nadškofija in škofija sta razdeljeni v župnije. Nadškofijo vodi nadškof, škofijo vodi škof, župnije pa župniki. Župnikom na farah pomagajo kaplani.

Od ostalih Jugoslovanov so Hrvati katoličani, Srbi so pravoslavni, v Bosni in v Macedoniji pa je približno 1 milijon muslimanov. Med katoliško in pravoslavno vero ni bistvenih razlik. Razlike so samo v obredu. Katoličani vršijo bogoslužje po rimskem obredu, pravoslavni pa po vzhodnem obredu. Poleg tega pravoslavni ne priznajo papeža za vrhovnega Kristusovega namestnika na zemlji. Najvišji verski voditelj v pravoslavni cerkvi je patriarh. Vsaka država s pravoslavnimi verniki ima svojega patriarha. Tako ločimo Srbsko pravoslavno cerkev, Rusko, Grško in druge.

Med katoliško in protestantovsko vero so pa večje razlike. Ta se je v 16. stoletju ločila od katoliške Cerkve. Takoj po ločitvi je spremenila bogoslužje in se je kasneje razcepila v mnogo sekt.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Koliko Slovencev je katoliške vere?

   Več kot 99% Slovencev je katoličanov.

2. Katere vere so ostali Slovenci?

   Ostali so protestanti.

3. Kdo vodi katoliške vernike v Sloveniji?

   Vodita jih ljubljanski nadškof in mariborski škof.

4. Kdo pomaga nadškofu in škofu?

   Nadškofu in škofu pomagajo župniki in kaplani.

5. Katere vere so Hrvati?

   Hrvati so večinoma katoličani.

6. Katere vere so Srbi?

   Srbi so pravoslavne vere.

7. Koliko je muslimanov v Jugoslaviji?

   Muslimanov v Bosni in v Macedoniji je en milijon.

8. Katerega vrhovnega verskega poglavarja imajo katoličani in pravoslavni?

   Katoličani imajo rimskega papeža, pravoslavni imajo pa patriarha.

9. Katere razlike so med katoliškim in pravoslavnim bogoslužjem?

   Katoličani opravljajo službo božjo po rimskem obredu, pravoslavni pa po vzhodnem obredu.

10. Ali ima tudi protestantovska vera enako bogoslužje?

    Ne. Po ločitvi od katoliške Cerkve je spremenila bogoslužje in se razcepila v mnogo sekt.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

More than 99% of Slovenians are Catholics. Slovenia has an archdiocese in Ljubljana and a diocese in Maribor. They are divided in parishes which are headed by pastors. Among other Yugoslavs, the Croats are Catholics, the Serbs are Orthodox and in Bosnia and Macedonia there are about one million Moslems. The differences between Catholic and Orthodox religions are only in rites and that the Orthodox don't recognize the Pope as the Christ's supreme representative on this world. The head of the Orthodox Church is the Patriarch.

U-67

CLASSROOM LESSON NO. 134
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere državne praznike praznujejo v Sloveniji?

   Učitelj: Novo leto, Praznik dela 1. maja, Dan borca 4. julija, Dan vstaje 22. julija in Ustanovitev nove Jugoslavije 29. novembra.

2. Študent: Slovenci so bili 1000 let pod Nemci. Ali ne praznujejo dneva, ko so se jih osvobodili?

   Učitelj: 29. oktober za sedanji režim ni važen, dnevi, ki slavijo revolucijo in zmage komunizma, so važnejši.

3. Študent: Ali praznujejo kake cerkvene praznike?

   Učitelj: Delavci ne morejo praznovati od Cerkve zapovedanih praznikov, ki pridejo na delovne dneve.

4. Študent: Kateri so taki prazniki?

   Učitelj: Božič, Sveti Jožef, Vnebohod, Sveto Rešnje Telo, Vnebovzetje in praznik Brezmadežne.

5. Študent: Kateri je otroški praznik?

   Učitelj: Po vojni prihaja s severa Dedek Mraz in ob novem letu deli otrokom darila.

6. Študent: Kdo je bil otroški dobrotnik pred vojno?

   Učitelj: Pred vojno je prišel Sveti Miklavž, ki je otroke obdaroval 6. Decembra.

7. Študent: Ali imajo delavci v Sloveniji plačane počitnice?

   Učitelj: Seveda. Dva do tri tedne. Te morejo preživeti po počitniških domovih ali v obmorskih letoviščih.

8. Študent: Ali si more vsak delavec privoščiti take počitnice?

   Učitelj: Za počitnice dobijo delavci znižano voznino z vlakom in popust v počitniških domovih ali letoviških hotelih.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, what holidays are celebrated in Slovenia?

   Teacher: New Year's Day on January 1, Labor Day on May 1, Day of a Fighter on July 4, Day of the Uprising, July 22, and the Establishment of New Yugoslavia on November 29.

2. Student: Slovenians were under the rule of the Germans for 1,000 years. Don't they celebrate the day on which they become free of them?

   Teacher: That day, October 29th, is not considered important by the present regime. The days glorifying revolution and victory of communism are more important.

3. Student: Do they celebrate any Church holy days?

   Teacher: The workers cannot celebrate those Church holy days which fall on work days during the week.

4. Student: Which are such holy days of obligation?

   Teacher: The feast days of Christmas, St. Joseph, Ascension, Corpus Christi, Assumption and the Immaculate Conception.

5. Student: Which day is the children's special holiday?

   Teacher: Since the War "Dedek Mraz" (Grandpa Cold) comes from the North around New Year's Day and distributes presents to the children.

6. Student: Who was the children's benefactor before the War?

   Teacher: That was St. Nicholas who came on December 6th to give presents to the children.

7. Student: Do the workers in Slovenia have paid vacations?

   Teacher: Of course, two or three weeks. They can spend the time in vacation homes or in one of the seaside resorts.

8. Student: Can every vorker afford such a vacation?

   Teacher: For vacation travel the workers pay lower fares when going by train and they also receive discounts in the vacation homes or summer resort hotels.

READING TEXT

Po vseh državah na svetu praznujejo slavne zgodovinske dneve, ali rojstne dneve velikih mož kot državne praznike. V Sloveniji praznujejo naslednje državne praznike: Novo leto, Praznik dela 1. maja, Dan borca 4. julija, Dan vstaje 22. julija in Ustanovitev nove Jugoslavije 29. novembra. Večina teh praznikov proslavlja važne dneve iz revolucije ali zmage komunizma. 29. oktober, kot dan osvobojenja izpod Nemcev, ni več važen. Tudi zapovedanih praznikov, ki pridejo na delovne dneve med tednom, sedaj v Sloveniji ne praznujejo. Taki od Cerkve zapovedani prazniki so Božič, praznik Sv. Jožefa, Vnebohod, Sveto Rešnje Telo, Vnebovzetje in praznik Brezmadežne. Otroški praznik praznujejo za novo leto, ko pride s severa "Dedek Mraz" in deli otrokom darila. Pred vojno je bil otroški dobrotnik Sv. Miklavž, ki je obdaroval otroke 6. decembra.

Delavci imajo dva do tri tedne plačanih počitnic. Te počitnice morejo preživeti po počitniških domovih ali v obmorskih letoviščih. Za počitnice dobijo delavci znižano voznino z vlakom in popust v počitniških domovih ali letoviških hotelih.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kateri so državni prazniki v Sloveniji?

   Novo leto, Praznik dela 1. maja, Dan borca 4. julija, Dan vstaje 22. julija in Ustanovitev nove Jugoslavije 29. novembra.

2. Katerega dne so se Slovenci osvobodili izpod Nemcev?

   Slovenci so se osvobodili izpod Nemcev 29. oktobra 1918. leta.

3. Zakaj sedaj v Sloveniji ne praznujejo 29. oktobra?

   Za sedanji režim so važnejši dnevi, ki slavijo revolucijo in zmage komunizma.

4. Katerih zapovedanih cerkvenih praznikov delavci ne morejo praznovati?

   Delavci ne morejo praznovati tistih cerkvenih praznikov, ki pridejo na delovne dneve med tednom.

5. Kateri so taki prazniki?

   Taki prazniki so Božič, Sveti Jožef, Vnebohod, Sveto Rešnje Telo, Vnebovzetje in praznik Brezmadežne.

6. Kdaj imajo otroci svoj praznik?

   Otroški praznik je sedaj ob novem letu. Pred vojno je bil 6.decembra.

7. Zakaj je bil pred vojno otroški praznik 6. decembra?

   6. decembra je god sv. Miklavža. Otroci so ta dan pričakovali nebeškega dobrotnika, ki jih je obdaroval.

8. Kdo obdaruje otroke sedaj za novo leto?

   Otroke obdaruje "Dedek Mraz", ki pride s severa.

9. Koliko tednov plačanih počitnic imajo delavci v Sloveniji?

   Delavci imajo dva do tri tedne plačanih počitnic.

10. Kam gredo na počitnice?

    Na počitnice lahko gredo v počitniške domove ali v obmorska letovišča.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation compare it with the translation in the Appendix.

In Slovenia they celebrate 5 national holidays. Among the holidays are the days commemorating the revolution and victories of communism. They don't celebrate the historical day October 29, on which the Slovenians freed themselves from the German rule. The workers in Slovenia are not allowed to observe those Church holy days which fall on work days during the week. Such holy days are Christmas Day, the feasts of St. Joseph, Ascension Day, Corpus Christi, Assumption and the Immaculate Conception. For Children "Dedek Mraz" comes around on New Year's day and distributes presents to the children. Before the war the children's holiday was the feast of St. Nicholas, December 6.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 58
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Po veri je 99% Slovencev katoličanov. Cerkveno oblast v Sloveniji predstavljata nadškofija v Ljubljani in škofija v Mariboru. Razdeljeni sta v fare ali župnije, ki jih vodijo župniki, pomagajo jim pa kaplani.

Tudi Hrvati so večinoma katoličani. Srbi so pa pravoslavne vere. V Bosni in v Macedoniji je približno 1 milijon muslimanov. Pravoslavno cerkev vodijo patriarhi. Od katoliške vere se pravoslavna vera razlikuje po obredu in po tem, da pravoslavni ne priznajo rimskega papeža za vrhovnega Kristusovega namestnika na zemlji. Protestantovska vera se razlikuje od katoliške vere po bogoslužju, ki ga je spremenila po ločitvi od katoliške Cerkve.

V Sloveniji praznujejo 5 državnih praznikov. Ti so: Novo leto, Praznik dela 1. maja, Dan borca 4. julija, Dan vstaje 22. julija in Ustanovitev nove Jugoslavije 29. novembra. Nič ne praznujejo 29. oktobra, dneva, na katerega so se Slovenci osvobodili izpod Nemcev in oklicali svojo državo. Za sedanji režim so važnejši dnevi, ki slavijo revolucijo in zmage komunizma. Nekaterih cerkvenih zapovedanih praznikov, ki pridejo na delovne dni med tednom, delavci ne morejo praznovati. Taki prazniki so Božič, Sveti Jožef, Vnebohod, Sveto Rešnje Telo, Vnebovzetje in praznik Brezmadežne. Delavci dobijo letno dva ali tri tedne plačanih počitnic, ki jih morejo preživeti po počitniških domovih ali v obmorskih letoviščih.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Katere vere so Slovenci?
2. Kdo predstavlja cerkveno oblast v Sloveniji?
3. Kako sta nadškofija in škofija razdeljeni?
4. Kdo pomaga župnikom pri vodstvu župnij?
5. Katere vere so Hrvati?
6. Katere vere so Srbi?
7. Kje so muslimani?
8. Kdo vodi pravoslavno cerkev?
9. V čem se pravoslavna vera razlikuje od katoliške?
10. V čem se protestantovska vera razlikuje od katoliške?
11. Koliko državnih praznikov praznujejo v Sloveniji?
12. Kateri so državni prazniki v Sloveniji?
13. Katerega važnega praznika ne praznujejo v Sloveniji?
14. Kateri dnevi so za sedanji režim važnejši?
15. Katerih cerkvenih zapovedanih praznikov delavci ne morejo praznovati?
16. Kateri so taki zapovedani prazniki?
17. Koliko tednov plačanih počitnic dobijo slovenski delavci?
18. Kje morejo svoje počitnice preživeti?

V O C A B U L A R Y

bistven,-a,-o		essential
bizantinski,-a,-o		Byzantine
bogoslužje, bogoslužja	(N)	religious worship
Brezmadežna, Brezmadežne	(F)	Immaculate Conception
cerkven,-a,-o		(of) church
darilo, darila	(N)	present
dedek, dedka	(M)	(diminutive) grandfather
delavec, delavca	(M)	worker
deliti, delim	(impf)	to distribute
delovni,-a,-o		working, (of) work
fara, fare	(F)	parish
hotel, hotela	(M)	hotel
Jugoslovan, Jugoslovana	(M)	Yugoslav citizen
kaplan, kaplana	(M)	Assistant Pastor
katoličan, katoličana	(M)	Catholic
komunizem, komunizma	(M)	communism
letoviški,-a,-o		(of) summer resort
ločiti se, ločim se	(pf)	to distinguish, separate
musliman, muslimana	(M)	Moslem
nadškofija, nadškofije	(F)	archdiocese
obdarovati, obdarujem	(pf)	to present, give presents
obmorski,-a,-o		littoral
obred, obreda	(M)	rite
osvoboditi se, osvobodim se	(pf)	to free oneself
papež, papeža	(M)	Pope
partiarh, patriarha	(M)	Patriarch

U-67

plačan, -a,-o		paid
poglavar, poglavarja	(M)	head, chief
pomočnik, pomočnika	(M)	helper
pravoslavni,-a,-o		(of) Orthodox Church
pravoslavni, pravoslavnega	(M)	member of Orthodox Church
praznik, praznika	(M)	holiday
praznovati, praznujem	(impf)	to celebrate
preživeti, preživim	(pf)	to spend
privoščiti si, privoščim si		to afford
razcepiti se, razcepi se	(pf)	to split
rimski,-a,-o		Roman
sekta, sekte	(F)	sect
slaviti, slavim	(impf)	to glorify, praise
spremeniti, spremenim	(pf)	change
Sveto Rešnje Telo		Corpus Christi
število, števila	(N)	number
ustanovitev, ustanovitve	(F)	establishment
večinoma	(adv)	mostly, in the main
Vnebohod, Vnebohoda	(M)	Ascension
Vnebovzetje, Vnebovzetja	(N)	Assumption
vstaja, vstaje	(F)	uprising
vzhoden, vzhodna, vzhodno		eastern
zapovedan,-a,-o		ordered, obligated
zmaga, zmage	(F)	victory
znižan,-a,-o		lowered, reduced
župnija, župnije	(F)	parish
župnik, župnika	(M)	pastor

CLASSROOM LESSON NO. 135
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, povejte nam kaj o slovenski književnosti.

   Učitelj: Prvi zapiski v slovenščini so "Brižinski spomeniki" iz 10. stoletja, a prava književnost se začne šele leta 1551.

2. Študent: Kaj je bilo tega leta?

   Učitelj: Primož Trubar je izdal "Abecednik" in "Katekizem", prvi tiskani knjigi v slovenščini.

3. Študent: Kdo še je pisal tačas v slovenščini?

   Učitelj: Jurij Dalmatin je prevedel sveto pismo v slovenščino, Adam Bohorič pa je napisal slovensko slovnico.

4. Študent: Kdaj ste Slovenci dobili prvi časopis?

   Učitelj: Valentin Vodnik je leta 1797 začel izdajati "Ljubljanske novice". On je napisal prve slovenske šolske knjige za časa Ilirije.

5. Študent: Ali ste imeli kakega zgodovinarja v tej dobi?

   Učitelj: Tomaž Linhart je napisal prvo slovensko zgodovino. On je bil tudi prvi slovenski dramatik.

6. Študent: Kdo je dal literatom pobudo za pisanje knjig v slovenščini?

   Učitelj: Žiga Zois jih je zbiral okrog sebe in jih denarno podpiral. Ko je leta 1819 umrl, so se zbirali okrog Matije Čopa.

7. Študent: Ali so se Slovenci v tej dobi zanimali za slovenske knjige?

   Učitelj: Škof Anton Martin Slomšek je zbudil veselje do slovenskih knjig z nedeljskimi šolami, kjer so se ljudje naučili branja in pisanja.

8. Študent: Kje so dobili slovenske knjige?

   Učitelj: Slomšek je leta 1851 ustanovil Družbo Svetega Mohorja za izdajanje knjig. Ta še danes izdaja poljudne knjige.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, tell us something about Slovenian literature?

   Teacher: The first written notes in Slovenian are called "Brižinski spomeniki" (Freising Leaves) from the Tenth Century. However, literature had its serious beginning in the year 1551.

2. Student: What happened that year?

   Teacher: Primož Trubar published the "ABC Book" and the Cathekismus" the first two books ever printed in Slovenian.

3. Student: Who else wrote in Slovenian at that time?

   Teacher: Jurij Dalmatin translated the Bible into Slovenian and Adam Bohorič wrote the first Slovenian grammar.

4. Student: When did you Slovenians publish the first newspaper?

   Teacher: Valentin Vodnik started publishing the "Ljubljana News" in 1797. He wrote the first Slovenian school books at the time of French Iliria.

5. Student: Did you have any historians in that era?

   Teacher: Tomaž Linhart wrote the first Slovenian history. He was also the first Slovenian dramatist.

6. Student: Who gave the literates the incentive to write books in Slovenian?

   Teacher: Žiga Zois was their patron and supported them financially. After his death in 1819, they gathered about Matija Čop.

7. Student: In that era did Slovenians take an interest in Slovenian books?

   Teacher: Bishop Anton Martin Slomšek roused enthusiasm for Slovenian books in Sunday Schools where people learned to read and write.

8. Student: Where did they get Slovenian books?

   Teacher: In 1851 Bishop Slomšek established the Society of St. Hermagore for the purpose of publishing books. This Society still publishes popular books today.

PART III
READING TEXT

Brižinski spomeniki iz 10. stoletja in drugi zapiski, so prvi poskusi pisanja v slovenščini, ki so se nam ohranili. Prava slovenska književnost se je začela šele leta 1551 z izdajo prve tiskane knjige v slovenščini. Prvi slovenski tiskani knjigi sta bili "Abecednik" in "Katekizem", ki ju je izdal protestantovski duhovnik Primož Trubar. Kmalu nato je Jurij Dalmatin prevedel v slovenščino sveto pismo, Adam Bohorič pa je izdal prvo slovensko slovnico. Prvi slovenski časopis "Ljubljanske novice" je začel izdajati Valentin Vodnik leta 1797. On je tudi napisal prve slovenske šolske knjige, ki so jih uporabljali v slovenskih šolah za časa Ilirije. V tem času je vedno več literatov pisalo knjige v slovenščini. Zbirali so se pri Žigi Zoisu, ki jih je tudi denarno podpiral. Po njegovi smrti so se zbirali okrog Matije Čopa.

Slovenci so radi prebirali slovenske knjige. Škof Anton Martin Slomšek je čutil potrebo po knjigah, ki bi jih mogli kupiti in brati vsi Slovenci. Najprej je učil ljudi pisanja in branja v nedeljskih šolah. Potem pa je ustanovil Družbo sv. Mohorja za izdajanje slovenskih poljudnih knjig. Te knjige, ki jih Mohorjeva družba še vedno izdaja, so Slovence kulturno dvignile nad marsikateri drugi narod.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kateri so prvi znani zapiski v slovenščini?

   Prvi znani zapiski so "Brižinski spomeniki" iz 10. stoletja.

2. Kdaj se je začela prava slovenska književnost?

   Začela se je leta 1551.

3. Kateri dve prvi slovenski tiskani knjigi je izdal Primož Trubar?

   Trubar je izdal "Abecednik" in "Katekizem".

4. Katere slovenske knjige sta izdala Adam Bohorič in Jurij Dalmatin?

   Jurij Dalmatin je prevedel sveto pismo v slovenščino, a Adam Bohorič je napisal prvo slovensko slovnico.

5. Kateri je bil prvi slovenski časopis?

   Prvi slovenski časopis so bile "Ljubljanske novice", ki jih je leta 1797 začel izdajati Valentin Vodnik.

6. Kdo je bil prvi slovenski zgodovinar in dramatik?

   Prvi slovenski zgodovinar in dramatik je bil Tomaž Linhart.

7. Okrog koga so se zbirali slovenski literati?

   Zbirali so se okrog Žige Zoisa in okrog Matije Čopa.

8. Kdo je učil Slovence branja in pisanja?

   Škof Anton Martin Slomšek je učil Slovence branja in pisanja v nedeljskih šolah.

9. Kaj je Slomšek zbujal pri Slovencih z nedeljskimi šolami?

   Slomšek je zbujal veselje do slovenskih knjig.

10. Katero družbo za izdajanje slovenskih poljudnih knjig je ustanovil Anton Martin Slomšek?

    Slomšek je leta 1851 ustanovil Družbo svetega Mohorja.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian.

To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

Slovenian literature had its beginning in the year 1551. That year Primož Trubar published the first two books in Slovenian language. Shortly after that Jurij Dalmatin translated the Bible and Adam Bohorič wrote the first Slovenian grammar. The first Slovenian newspaper was started in Ljubljana in the year 1797. At this time, also the first Slovenian school books were written. Žiga Zois and Matija Čop were the patrons of Slovenian writers. Bishop Anton Martin Slomšek roused enthusiasm for Slovenian language by establishing Sunday schools. He also established the Society of St. Hermagore for the purpose of publishing Slovenian books.

CLASSROOM LESSON NO. 136
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, v katerem črkopisu so Slovenci pisali knjige?

   Učitelj: Trubar je začel v gotici, potem so pisali v latinici, danes pa pa pišemo v gajici, ki je prišla preko Hrvaške s Češkega.

2. Študent: Kdo je uvedel gajico v slovenski jezik?

   Učitelj: Časopis "Novice", ki ga je izdajal dr. Janez Bleiweis. "Novice" so sredi 19. stoletja združile vse slovenske pisatelje.

3. Študent: Kateri so bili pisatelji v tej dobi?

   Učitelj: Janez Trdina je pisal pripovedništvo, Fran Erjavec je pisal prirodopisne znanstvene sestavke in razprave, a Fran Levstik je bil literarni kritik.

4. Študent: Kateri so bili pisatelji v drugi polovici 19. stoletja?

   Učitelj: V starejšo generacijo spadajo Josip Jurčič, Ivan Tavčar in Josip Stritar.

5. Študent: Katera so znana dela teh pisateljev?

   Učitelj: Jurčič je napisal prvi slovenski roman "Deseti brat", Tavčar je pisal povesti, črtice in novele, Stritar pa je pisal prozo in pesmi. Znani so njegovi spisi za mladino.

6. Študent: Kateri pisatelji spadajo v mlajšo generacijo?

   Učitelj: Fran Levec, Janko Kersnik, Fran Detela, Janez Mencinger, Rado Murnik, Fran Milčinski in drugi.

7. Študent: Ali so se ljudje zanimali za slovensko literaturo?

   Učitelj: Slovenci so se seznanjali s slovensko literaturo, s pesniki in pisatelji v "Čitalnicah", ki so s petjem in igrami budile v njih narodno zavest?

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, in which alphabet did the Slovenians write books?

   Teacher: Trubar started using the Gothic alphabet, then they wrote in the Latin alphabet, but today we write in the alphabet known as "gajica" which came from Czechoslovakia through Croatia.

2. Student: Who introduced "gajica" into the Slovenian language?

   Teacher: The newspaper "Novice" (News) which was published by Dr. Janez Bleiweis. "Novice" united all Slovenian literates in the middle of the 19th Century.

3. Student: Who were the writers in that era?

   Teacher: Janez Trdina was a fiction writer. Fran Erjavec wrote articles and dissertation on natural science and Fran Levstik was a literary critic.

4. Student: Who were the writers in the second half of the 19th Century?

   Teacher: Among the older generation were Josip Jurčič, Ivan Tavčar and Josip Stritar.

5. Student: Which are the best-known works of these writers?

   Teacher: Jurčič wrote the first Slovenian novel, "Deseti brat" (The Tenth Brother), Tavčar wrote story sketches and novels and Stritar wrote prose and poetry. His works for young people are well known.

6. Student: Who are the writers of the younger generation?

   Teacher: Fran Levec, Janko Kersnik, Fran Detela, Janez Mencinger, Rado Murnik, Fran Milčinski and others.

7. Student: Did the people take an interest in Slovenian literature?

   Teacher: The Slovenians became acquainted with the literature of their country, with writers and poets in reading clubs, which awakened Slovenian national pride through songs and plays.

PART III
READING TEXT

Ko je Primož Trubar začel pisati v slovenščini, ni vedel, v katerem črkopisu bi jih pisal. Prvi dve knjigi je izdal v gotici, kasnejše pa že v latinici, ki ji je Bohorič dodal nekatere nove znake za slovenske glasove. V 19. stoletju so Slovenci prevzeli gajico, ki je prišla preko Hrvaške s Češkega. Največ zaslug, da se je gajica udomačila, ima časopis "Novice", ki ga je izdajal v Ljubljani dr. Janez Bleiweis. Sredi 19. stoletja so se vsi slovenski pisatelji združili okrog "Novic". Jezik in pisava sta se na ta način poenotila.

Največji pisatelji v tej dobi so bili Janez Trdina, ki je pisal pripovedništvo, Fran Erjavec, ki je pisal prirodopisne znanstvene sestavke in razprave in Fran Levstik, ki je bil literarni kritik.

V drugi polovici 19. stoletja so največ pisali Josip Jurčič, Ivan Tavčar in Josip Stritar. V mlajšo generacijo pa spadajo Fran Levec, Janko Kersnik, Fran Detela, Janez Mencinger, Rado Murnik, Fran Milčinski in drugi.

Slovenci, ki so bili pod nemško upravo in pod vplivom nemškega jezika v šolah, so po Sloveniji ustanavljali slovenska društva, ki so jih imenovali "Čitalnice". V njih so se seznanjali s slovensko literaturo ter s pesniki in pisatelji. S pevskimi koncerti in z igrami so gojili slovenski jezik in s tem budili med Slovenci narodno zavest.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. V katerem črkopisu je Trubar začel pisati slovenske knjige?

   Trubar je začel pisati slovenske knjige v gotici.

2. Kateri črkopis so Slovenci sprejeli kasneje?

   Sprejeli so gajico, ki je v glavnem latinica s posebnimi črkami za nekatere slovenske glasove.

3. Kako je gajica prišla v Slovenijo in kdo jo je uvedel v slovenski jezik?

   Gajica je prišla s Češkega preko Hrvaške. Uvedel jo je časopis "Novice", ki ga je izdajal dr. Janez Bleiweis.

4. Kaj sta pisala pisatelja Janez Trdina in Fran Erjavec?

   Janez Trdina je pisal pripovedništvo, Fran Erjavec je pisal prirodopisne znanstvene sestavke in razprave.

5. Kaj je pisal Fran Levstik?

   On je pisal prozo, bil pa je tudi literarni kritik.

6. Kaj je napisal Josip Jurčič?

   On je napisal prvi slovenski roman "Deseti brat".

7. Kdo je veliko pisal za mladino?

   Za mladino je veliko pisal Josip Stritar.

8. Kateri so bili pisatelji mlajše generacije?

   V mlajšo generacijo spadajo Franc Levec, Janko Kersnik, Fran Detela, Janez Mencinger, Rado Murnik, Fran Milčinski in drugi.

9. Katera društva so Slovenci ustanavljali po Sloveniji?

   Slovenci so ustanavljali "Čitalnice".

10. Katero važno nalogo so vršile "Čitalnice".

    Seznanjale so Slovence s slovensko literaturo, s pisatelji in pesniki ter s petjem in igrami budile narodno zavest.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

Primož Trubar wrote the first two Slovenian books using the Gothic alphabet. Later on the literats wrote in the Latin alphabet but today we use the alphabet known as "gajica". This alphabet was introduced into the Slovenian language by dr. Janez Bleiweis who published the newspaper "Novice" in Ljubljana. With "Novice" he united all Slovenian literats in the middle of the 19th Century. Some important writers of that era were Janez Trdina, Fran Erjavec, Fran Levstik, Josip Jurčič, Ivan Tavčar, Josip Stritar and many others. The Slovenians took great interest in Slovenian literature. Reading clubs were established where the works of writers and poets were read, performed and sung.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 59
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

Prvi zapiski v slovenščini so nastali v 10. stoletju. Slovenska književnost pa se je začela leta 1551, ko je Primož Trubar izdal prvi dve slovenski knjigi. Kmalu nato je Jurij Dalmatin prevedel v slovenščino sveto pismo, Adam Bohorič pa je napisal prvo slovensko slovnico. Prvi slovenski časopis je začel izdajati Valentin Vodnik leta 1797. On je za časa Ilirije napisal tudi prve Slovenske šolske knjige. Literate sta za pisanje v slovenščini navduševala Žiga Zois in Matija Čop. Med Slovenci je zbudil veselje do branja slovenskih knjig škof Anton Martin Slomšek. On je ustanavljal nedeljske šole, kjer so se ljudje naučili branja in pisanja. Za izdajanje slovenskih knjig je ustanovil Družbo svetega Mohorja.

Prve slovenske knjige je Primož Trubar napisal v gotici. Naslednji pisatelji pa so že pisali latinici. Črkopis, ki ga uporabljamo Slovenci sedaj, se imenuje gajica. Ta črkopis je uvedel v slovenski jezik dr. Janez Bleiweis po časopisu "Novice". Prvi izmed važnejših pisateljev so bili Janez Trdina, Fran Erjavec in Fran Levstik. Pisali so pripovedništvo in prirodopisne znanstvene razprave. Pisatelji v drugi polovici 19. stoletja so bili Josip Jurčič, Ivan Tavčar in Josip Stritar. Ti so pisali romane, novele, črtice in mladinske spise. Mlajši pisatelji v. 19. stoletju so bili Fran Levec, Janko Kersnik, Fran Detela, Janez Mencinger, Rado Murnik, Fran Milčinski in drugi. S slovensko literaturo so se Slovenci seznanjali v "Čitalnicah", kjer so prirejali igre, koncerte in druge prireditve.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Kdaj so nastali prvi zapiski v slovenščini?
2. Kdaj se je začela slovenska književnost?
3. Kdo je prevedel v slovenščino sveto pismo?
4. Kdo je napisal prvo slovensko slovnico?
5. Kdo je začel izdajati prvi slovenski časopis?
6. Kaj še je napisal Valentin Vodnik?
7. Kdo je navduševal literate za pisanje v slovenščini?
8. Kdo je zbudil med Slovenci veselje do branja slovenskih knjig?
9. Kje so se ljudje naučili branja in pisanja?
10. Katero družbo za izdajanje slovenskih knjig je ustanovil škof Anton Martin Slomšek?
11. V katerem črkopisu je napisal Primož Trubar prve slovenske knjige?
12. V katerem črkopisu so pisali naslednji pisatelji?
13. Kateri črkopis uporabljajo Slovenci sedaj?
14. Kdo je gajico uvedel v slovenski jezik?
15. Kdo so prvi važnejši slovenski pisatelji?
16. Kdo so bili pisatelji v drugi polovici 19. stoletja?
17. Kateri so bili mlajši pisatelji?
18. Kje so se Slovenci seznanjali s slovensko literaturo?
19. Kaj so Slovenci prirejali v "Čitalnicah"?

V O C A B U L A R Y

abecednik, abecednika	(M)	primer
branje, branja	(N)	reading
čitalnica, čitalnice	(F)	reading-society, reading club
črkopis, črkopisa	(M)	alphabet
črtica, črtice	(F)	sketch
denarno	(adv)	financially
dramatik, dramatika	(M)	dramatist
gajica, gajice	(F)	alphabet after Gaj
generacija, generacije	(F)	generation
gotica, gotice	(F)	gothic alphabet
igra, igre	(F)	play
izdajati, izdajam	(impf)	to publish
katekizem, katekizma	(M)	cathekismus
kritik, kritika	(M)	critic
latinica, latinice	(F)	Latin alphabet
literarni,-a,-o		literary
literat, literata	(M)	literat (writer)
literatura, literature	(F)	literature
mladina, mladine	(F)	youth
navdušiti, navdušim	(pf)	to inspire, fill with enthusiasm
nedeljski,-a,-o		(of) Sunday
novela, novele	(F)	novel, short story
pisanje, pisanja	(N)	writing
pisatelj, pisatelja	(M)	writer

pobuda, pobude	(F)	incentive
podpirati, podpiram	(impf)	to support
poljuden,-na,-no		popular
povest, povesti	(F)	story
preko		through, over
prevesti, prevedem	(pf)	to translate
pripovedništvo, pripovedništva	(N)	fiction
prirodopisen,-na,-no		(of) natural science
proza, proze	(F)	prose
razprava, razprave	(F)	dissertation
roman, romana	(M)	novel
seznanjati se, seznanjam se	(impf)	to become acquainted
sestavek, sestavka	(M)	article, composition
spadati, spadam		to belong
spis, spisa	(M)	composition, writing, work
sveto pismo	(N)	bible
škof, škofa	(M)	bishop
veselje, veselja	(N)	joy, pleasure, delight
zapisek, zapiska	(M)	note
zbirati, zbiram	(impf)	to gather
zbuditi, zbudim	(pf)	to rouse
zgodovina, zgodovine	(F)	history
zgodovinar, zgodovinarja	(M)	historian
umreti, umrem, umrl sem	(pf)	to die

CLASSROOM LESSON NO. 137
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, katere pisatelje ste imeli v začetku 20. stoletja?

Učitelj: Franc Saleški Finžgar je zelo znan ljudski dramatik in pisatelj.

2. Študent: Katere so njegove drame in spisi?

Učitelj: Zelo znane so igre "Divji lovec", "Naša kri" in "Razvalina življenja". Njegovo najboljše delo je zgodovinski roman "Pod svobodnim soncem".

3. Študent: Ali je bil on največji pripovednik v tej dobi?

Učitelj: Ne. Največji in najplodovitejši pisatelj je bil Ivan Cankar.

4. Študent: Kaj je on pisal?

Učitelj: Svoje spise je posvetil materi, domovini in resr ci. Napisal je drame "Kralj na Betajnovi", "Za narodov blagor" in "Pohujšanje v dolini šentflorjanski".

5. Študent: Katere druge pisatelje ste imeli v tej dobi?

Učitelj: Franc Ksaverij Meško je pisal povesti in igre. Znan je njegov misterij "Henrik, gobavi vitez".

6. Študent: Kdo je bil potem?

Učitelj: Ivan Pregelj je opisoval v lepem jeziku dogodke iz slovenske preteklosti in France Bevk je pisal kmečke in zgodovinske povesti.

7. Študent: Ali kateri teh pisateljev še živi?

Učitelj: Živita še pisatelja Meško in Bevk.

8. Študent: Kaj pa najmlajši rod pisateljev?

Učitelj: V Sloveniji, pa tudi izven Slovenije je več mlajših pisateljev, katerih imena bodo zapisana v slovenski književnosti.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, who were the Slovenian writers at the beginning of the 20th Century?

   Teacher: Franc Saleški Finžgar is well known as a popular dramatist and fiction writer.

2. Student: What are his dramas and other writings?

   Teacher: His well known plays are "Poacher", "Our Blood" and "Ruin of Life". His best work is an historical novel "Under the Free Sun".

3. Student: Was he the greatest author of that period?

   Teacher: No. The greatest and most productive writer was Ivan Cankar.

4. Student: What did he write?

   Teacher: He dedicated his writings to his mother, his country and to Truth. He wrote the dramas "King on Betajnova", "For Nation's Welfare" and "Scandal in the Valley of St. Florian".

5. Student: What other writers did you have in that era?

   Teacher: Franc Ksaverij Meško wrote novels and plays. His mystery play "Henry, Leprous Nobleman", is well known.

6. Student: Who came after that?

   Teacher: Ivan Pregelj described events from Slovenian past in beautiful language and France Bevk wrote pastoral and historic novels.

7. Student: Are any of these writers still living?

   Teacher: Yes, writers Meško and Bevk are still living.

8. Student: And what about the youngest generation of writers?

   Teacher: In Slovenia, as well as abroad, there are many younger writers whose names will be written into the history of Slovenian literature.

PART III
READING TEXT

Franc Saleški Finžgar je prvi največji pisatelj in ljudski dramatik v 20. stoletju. Njegove drame "Divji lovec", "Naša kri" in "Razvalina življenja", so zelo priljubljene. Njegovo najboljše delo je zgodovinski roman "Pod svobodnim soncem". V tem romanu opisuje preseljevanje Slovenov in njihove borbe z Bizantinci.

Največji in najplodovitejši slovenski pripovednik je bil Ivan Cankar. Svoje spise je posvetil materi, domovini in resnici. Napisal je tudi največje slovenske drame "Kralj na Betajnovi", "Za narodov blagor" in "Pohujšanje v dolini šentflorjanski".

Med drugimi pisatelji te dobe je znan Franc Ksaverij Meško, ki je tudi pisal povesti in igre. Zelo znan je njegov misterij "Henrik, gobavi vitez". Ivan Pregelj je v lepem jeziku opisoval dogodke iz slovenske preteklosti, France Bevk je pisal kmečke in zgodovinske povesti. Izmed teh pisateljev živita še Meško in Bevk. V domovini in izven domovine pa je še več mlajših pisateljev. O njih bo pisala kasnejša slovstvena zgodovina.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kateri je bil znani slovenski ljudski pisatelj v začetku 20. stoletja?

   Znani ljudski pisatelj je bil Franc Saleški Finžgar.

2. Katero je njegovo najboljše delo?

   Njegovo najboljše delo je zgodovinski roman "Pod svobodnim soncem".

3. Katere so njegove drame?

   Njegove drame so "Divji lovec", "Naša kri" in "Razvalina življenja".

4. Kdo je bil Ivan Cankar?

   Ivan Cankar je bil največji in najplodovitejši slovenski pisatelj.

5. Komu so posvečeni njegovi spisi?

   Njegovi spisi so posvečeni materi, slovenski domovini, resnici in pravici.

6. Katere so njegove drame?

   Njegove drame so "Kralj na Betajnovi", "Za narodov blagor" in "Pohujšanje v dolini šentflorjanski".

7. Kaj je pisal Franc Ksaverij Meško?

   On je pisal povesti in igre. Znan je njegov misterij "Henrik, gobavi vitez".

8. Kaj sta pisala pisatelja Ivan Pregelj in France Bevk?

   Ivan Pregelj je v lepem jeziku opisoval dogodke iz slovenske preteklosti, France Bevk pa je pisal kmečke in zgodovinske povesti.

9. Kdo od omenjenih pisateljev še živi?

   Živita še pisatelja Meško in Bevk.

10. Ali ima Slovenija kaj mlajših pisateljev?

    Da. V Sloveniji in tudi izven Slovenije je več mlajših pisateljev, katerih imena bodo zapisana v zgodovini slovenske književnosti.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

At the beginning of the 20th Century the best known popular dramatist and fiction writer was Franc Saleški Finžgar. His plays are "Poacher", "Our Blood", and "Ruin of Life". His famous historical novel is "Under the Free Sun". The greatest and the most productive writer was Ivan Cankar. His writings are dedicated to his mother, his country and to Truth. His well-known dramas are "King of Betajnova", "For Nation's Welfare", and "Scandal in the Valley of St. Florjan". Franc Ksaverij Meško wrote many novels and plays. His mystery play "Henry, the Leprous Nobleman" is very popular. Two other well-known writers were Ivan Pregelj, and France Bevk. Meško and Bevk are still living.

U-69

CLASSROOM LESSON NO. 138
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, kateri so slovenski pesniki?

   Učitelj: Prvi slovenski pesnik je bil Valentin Vodnik, ki je spesnil pesem "Ilirija oživljena" v času francoske okupacije.

2. Študent: Kateri pesniki so bili potem?

   Učitelj: Dr. France Prešeren, ki je mojstrsko dokazal, da je slovenski jezik enakovreden drugim jezikom. Slovenci ga smatrajo za svojega največjega pesnika.

3. Študent: Slišal sem o njegovem spomeniku pri Tromostovju v Ljubljani. Kdo še so bili pesniki?

   Učitelj: Znana sta Simon Jenko in Josip Stritar. Proti koncu 19. stoletja je Simon Gregorčič pisal lirične in melodične slovenske pesmi.

4. Študent: V neki knjigi sem čital tudi o Aškercu.

   Učitelj: Seveda. Anton Aškerc je uvedel v slovensko slovstvo balado in romanco. Napisal je zelo veliko lepih pesmi.

5. Študent: Kateri so bili pesniki v 20. stoletju?

   Učitelj: Kratko življensko dobo sta imela Dragotin Kette in Josip Murn, največji pesnik poleg Prešerna pa je bil Oton Župančič.

6. Študent: Slišal sem o njem, da je prevajal Shakespearja.

   Učitelj: Prevajal je tudi druge avtorje. Bil je zelo nadarjen in plodovit.

7. Študent: Kateri so znani pesniki v zadnjih desetletjih?

   Učitelj: Jože Lovrenčič, Alojzij Gradnik, Pavel Golia in še vrsta mlajših pesnikov.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, who were the Slovenian poets?

   Teacher: The first Slovenian poet was Valentin Vodnik who wrote the poem "Enlivened Iliria" during the time of the French occupation.

2. Student: What poets came after him?

   Teacher: Dr. France Prešeren, who masterfully proved that the Slovenian Language is the equal of other languages. Slovenians consider him their greatest poet.

3. Student: I have heard about his monument at Tromostovje in Ljubljana. Who were the other Slovenian poets?

   Teacher: Simon Jenko and Josip Stritar are well known. Near the end of the 19th Century Simon Gregorčič wrote lyric and melodic Slovenian poems.

4. Student: I have read about Aškerc in one of the books.

   Teacher: Of course. Anton Aškerc introduced the ballad and romance into Slovenian literature. He wrote many beautiful poems.

5. Student: Who were the poets of the 20th Century?

   Teacher: There were Dragotin Kette and Josip Murn who lived for but a short time, as well as Oton Župančič who was the greatest poet after Prešeren.

6. Student: I have heard that he translated Shakespeare.

   Teacher: He also translated other authors. He was very bright and productive.

7. Student: Who are the well-known poets in the last decades?

   Teacher: There are Jože Lovrenčič, Alojzij Gradnik, Pavel Golia and many other younger poets.

PART III
READING TEXT

Poleg pisateljev imajo Slovenci tudi veliko znamenitih pesnikov. Prvi med njimi je bil Valentin Vodnik, ki je spesnil znano pesem "Ilirija oživljena" na čast novoustanovljeni Iliriji. Največji slovenski pesnik, ki je živel v prvi polovici 19. stoletja, je bil dr. France Prešeren. On je v svojih pesmih mojstrsko dokazal, da je slovenski jezik enakovreden drugim jezikom.

Zelo znana pesnika sta Simon Jenko in Josip Stritar. Že proti koncu 19. stoletja je Simon Gregorčič napisal mnogo lepih liričnih in melodičnih pesmi. Pesnik balad in romanc je bil Anton Aškerc, ki je bil zelo plodovit pesnik.

V 20. stoletju sta bila pomembna pesnika Dragotin Kette in Josip Murn. Oba sta umrla zelo mlada. Največji pesnik poleg Prešerna je bil Oton Župančič. On je tudi mnogo prevajal Shakespearja in druge tuje pesnike.

V zadnjih desetletjih so znani pesniki Jože Lovrenčič, Alojzij Gradnik, Pavel Golia in še več drugih.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kateri je bil prvi slovenski pesnik?

   Prvi slovenski pesnik je bil Valentin Vodnik.

2. Katerega pesnika smatrajo Slovenci za največjega pesnika?

   Slovenci smatrajo za največjega pesnika Dr. Franceta Prešerna.

3. Kaj je Dr. France Prešeren mojstrsko dokazal?

   On je v svojih pesmih mojstrsko dokazal, da je slovenski jezik enakovreden drugim jezikom.

4. Kje so Slovenci postavili Prešernu lep spomenik?

   Slovenci so mu postavili lep spomenik pri Tromostovju v Ljubljani.

5. Kakšne pesmi je pisal Simon Gregorčič?

   Simon Gregorčič je pisal lirične in melodične slovenske pesmi.

6. Kaj je uvedel Anton Aškerc v slovensko slovstvo?

   Anton Aškerc je uvedel v slovensko slovstvo balado in romanco.

7. Katera dva pesnika sta umrla zelo mlada?

   Zelo mlada sta umrla pesnika Dragotin Kette in Josip Murn.

8. Kateri je največji pesnik za Prešernom?

   Največji pesnik za Prešernom je bil Oton Župančič.

9. Iz katerih jezikov je prevajal pesmi Oton Župančič?

   Oton Župančič je prevajal predvsem Shakespearja iz angleščine, prevajal pa je tudi pesmi drugih narodov.

10. Kateri so slovenski pesniki v zadnjih desetletjih?

    Najbolj znani so Jože Lovrenčič, Alojzij Gradnik in Pavel Golia.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The first Slovenian poet was Valentin Vodnik. His best-known poem was "Enlivened Iliria" in the time of the French occupation. The greatest Slovenian poet was Dr. France Prešeren who lived in the first half of the 19th Century. By his poems he masterfully proved that the Slovenian language is the equal of other languages. In the second part of the 19th Century Simon Jenko, Josip Stritar, Simon Gregorčič and Anton Aškerc were well-known poets. Simon Gregorčič wrote lyric and melodic Slovenian poems and Anton Aškerc introduced the ballad and romance into Slovenian literature. The greatest poet after Prešeren was Oton Župančič. He translated Shakespeare and other foreign authors.

LANGUAGE LABORATORY EXERCISE NO. 60
REFER TO THE PREFACE OF THIS BOOK FOR INSTRUCTIONS

a) Listen twice to the following narration:

V začetku 20. stoletja je mnogo pisal pisatelj in ljudski dramatik Franc Saleški Finžgar. Napisal je najboljši slovenski zgodovinski roman "Pod svobodnim soncem". Izmed njegovih iger pa so najboljše "Divji lovec", "Naša kri" in "Razvalina življenja". V tej dobi je živel Ivan Cankar, ki je največji in najplodovitejši slovenski pisatelj. On je vse svoje spise posvetil svoji materi, domovini in resnici. Napisal je najboljše slovenske drame "Kralj na Betajnovi", "Za narodov blagor" in "Pohujšanje v dolini šentflorjanski". V lepem jeziku je opisoval slovensko preteklost Ivan Pregelj. France Bevk in Franc Ksaverij Meško sta pisatelja te dobe, ki še danes živita. France Bevk piše kmečke in zgodovinske povesti, Meško pa je napisal znani misterij "Henrik, gobavi vitez".

Slovenci so imeli tudi mnogo znamenitih pesnikov. Prvi je bil Valentin Vodnik. Kmalu za njim je prišel dr. France Prešeren, ki ga Slovenci smatrajo za največjega slovenskega pesnika. On je mojstrsko dokazal, da je slovenski jezik enakovreden drugim jezikom. Drugi pesniki v drugi polovici 19. stoletja so bili Simon Jenko, Josip Stritar, Simon Gregorčič in Anton Aškerc. Simon Gregorčič je pisal lirične in melodične slovenske pesmi. Anton Aškerc je v slovensko slovstvo uvedel balado in romanco.

V 20. stoletju sta bila znana pesnika Dragotin Kette in Josip Murn, ki sta umrla zelo mlada. Največji pesnik za Prešernom je bil pa Oton Župančič, ki je tudi prevajal pesnike drugih narodov. Med najmlajšim rodom pesnikov so znani Jože Lovrenčič, Alojzij Gradnik in Pavel Golia.

b) Listen to the sentences of the preceding narration and repeat them during the pauses.

c) Answer the following questions:

1. Kateri slovenski pisatelj je mnogo pisal v začetku 20. stoletja?
2. Kateri znani roman je napisal?
3. Katere so najboljše Finžgarjeve igre?
4. Kdo je bil največji slovenski pisatelj?
5. Komu je posvetil svoje spise?
6. Katere so njegove najboljše drame?
7. Kaj je opisoval Ivan Pregelj?
8. Katera dva pisatelja te dobe še danes živita?
9. Kaj piše France Bevk?
10. Kateri je znani Meškov misterij?
11. Ali so imeli Slovenci kaj znamenitih pesnikov?
12. Kateri je bil prvi slovenski pesnik?
13. Katerega pesnika smatrajo Slovenci za svojega največjega pesnika?
14. Kaj je on mojstrsko dokazal?
15. Kateri so bili drugi pesniki v drugi polovici 19. stoletja?
16. Kdo je pisal lepe lirične in melodične pesmi?
17. Kaj je Anton Aškerc uvedel v slovensko slovstvo?
18. Katera dva znana slovenska pesnika sta umrla zelo mlada?
19. Kdo je bil največji pesnik za Prešernom?
20. Ali je Oton Župančič samo pisal pesmi?
21. Kateri so znani pesniki med mlajšim rodom?

V O C A B U L A R Y

avtor, avtorja	(M)	author
balada, balade	(F)	ballad
blagor, blagra	(M)	welfare, well-being
desetletje, desetletja	(N)	decade
divji,-a,-e		wild
dogodek, dogodka	(M)	event, occurrence
dokazati, dokažem	(pf)	to prove, give evidence
domovina, domovine	(F)	homeland
drama, drame	(F)	drama
enakovreden,-na,-no		equivalent
gobav,-a,-o		leprous
izven	(adv)	out of
kmečki,-a,-o		rural, rustic
kri, krvi	(F)	blood
liričen,-na,-no		lirical
melodičen,-na,-no		melodious
misterij, misterija	(M)	mystery
mojstrsko	(adv)	in a masterful manner
nadarjen,-a,-o		endowed, gifted, talented
opisovati, opisujem	(impf)	to describe
plodovit,-a,-o		prolific, productive
pohujšanje, pohujšanja	(N)	corruption, deterioration
posvetiti, posvetim (posvečen)	(pf)	to dedicate

preteklost, preteklosti	(F)	past
prevajati, prevajam	(impf)	to translate
pripovednik, pripovednika	(M)	narrator, author, fiction writer
razvalina, razvaline	(F)	ruin
resnica, resnice	(F)	truth
romanca, romance	(F)	romance
slovstvo, slovstva	(N)	literature
smatrati, smatram	(impf)	to consider
vitez, viteza	(M)	nobleman
začetek, začetka	(M)	beginning

CLASSROOM LESSON NO. 139
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Ali so imeli Slovenci v 16. stoletju za tiskanje knjig svoje tiskarne?

Učitelj: Protestanti so natisnili prvih 50 knjig v nakladi 50.000 izvodov v Nemčiji. Prvo slovensko tiskarno so odprli v Ljubljani leta 1575.

2. Študent: Katere tiskarne so ji sledile?

Učitelj: Prvo večjo tiskarno je dobila Mohorjeva družba v Celovcu leta 1871. Sledile so ji tiskarne v Trstu, Mariboru in Gorici.

3. Študent: Katere knjižne založbe so izdajale slovenske knjige pred prvo svetovno vojno?

Učitelj: Največ jih je izdala Mohorjeva družba v Celovcu, v Ljubljani pa Slovenska Matica in Katoliška bukvarna.

4. Študent: Koliko knjig je izdala Mohorjeva družba?

Učitelj: V 110 letih obstoja je izdala 900 knjig v nakladi 30 milijonov.

5. Študent: Katere so bile založbe po prvi svetovni vojni?

Učitelj: Najvažnejše so bile Tiskovna zadruga, Nova založba, Učiteljska knjigarna in Mladinska Matica.

6. Študent: Katere založbe izdajajo knjige sedaj?

Učitelj: V Ljubljani so največje: Državna založba Slovenije, Cankarjeva založba in Mladinska knjiga.

7. Študent: Katere založbe so drugod po Sloveniji?

Učitelj: Najvažnejši sta "Obzorja" v Mariboru in "Lipa" v Kopru.

8. Študent: Koliko časopisov in revij izhaja sedaj v Sloveniji?

Učitelj: 91 časopisov in 125 revij. Naklada knjig pa se je dvignila na 3 milijone izvodov letno.

9. Študent: Kateri dnevnik izhaja v Ljubljani?

Učitelj: Dnevnika "Delo" in "Ljubljanski dnevnik".

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: In the 16th Century did the Slovenians have their own printing shops for printing books?

   Teacher: The Protestants printed 50,000 copies of the first 50 books in Germany. The first Slovenian printing shop was established in Ljubljana in 1575.

2. Student: What printing shops were established after that?

   Teacher: The first larger printing shop was established by the Society of St. Hermagore in Celovec in 1871. This was followed by others in Trst, Maribor and Gorica.

3. Student: What firms published Slovenian books before World War I?

   Teacher: Most of the books were published by the society of St. Hermagore in Celovec and by "Slovenska Matica" and "Catholic Bookshop" in Ljubljana.

4. Student: How many books did the Society of St. Hermagore publish?

   Teacher: Throughout the 110 years of its existence it published 900 books for a total of 30 million copies.

5. Student: Which were the publishing companies after World War I?

   Teacher: The most important were "Tiskovna Zadruga", "Nova Založba", "Učiteljska Knjigarna", and "Mladinska Matica".

6. Student: Which are the present-day publishing firms?

   Teacher: The largest in Ljubljana are "Državna Založba Slovenije", "Cankarjeva Založba", and "Mladinska Knjiga".

7. Student: Which ones are in other parts of Slovenia?

   Teacher: The most important are "Obzorja" in Maribor and "Lipa" in Koper.

8. Student: How many newspapers and magazines are being published in Slovenia now?

   Teacher: Ninety-one newspapers and 125 magazines. The number of books has been raised to 3 million copies annually.

9. Student: What is the name of the daily newspaper published in Ljubljana?

   Teacher: The dailies are "Delo" and "Ljubljanski Dnevnik".

PART III
READING TEXT

V 16. stoletju Slovenci niso imeli svojih tiskarn za tiskanje prvih knjig. Primož Trubar je svojih 50 knjig v nakladi 50.000 izvodov natisnil v Nemčiji. Prvo slovensko tiskarno so odprli v Ljubljani leta 1575. Večjo tiskarno za tiskanje svojih knjig je leta 1871 dobila Mohorjeva družba v Celovcu. Kmalu nato so dobili tiskarne tudi Slovenci v Trstu, v Mariboru in v Gorici.

Knjižnih založb, ki so izdajali slovenske knjige, je bilo zelo veliko. Znano je, da Slovenci zelo radi kupujejo in berejo knjige. Pred prvo svetovno vojno so izdajale slovenske knjige Mohorjeva družba v Celovcu, v Ljubljani pa "Slovenska Matica" in "Katoliška bukvarna". Mohorjeva družba je v 110 letih izdala čez 900 knjig v skupni nakladi 30 milijonov izvodov.

Po prvi svetovni vojni so bile najvažnejše založbe "Tiskovna zadruga", "Nova založba", "Učiteljska knjigarna" in "Mladinska Matica". Po zadnji vojni pa izdajajo knjige "Državna založba Slovenije", "Cankarjeva založba" in "Mladinska knjiga" v Ljubljani, "Obzorja" v Mariboru in "Lipa" v Kopru.

Sedaj izhaja v Sloveniji 91 časopisov in 125 revij. V Ljubljani izhajata dnevnika "Delo" in "Ljubljanski dnevnik".

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Kje so protestantski pisatelji 16. stoletja tiskali slovenske knjige?

   Protestanti so slovenske knjige tiskali v Nemčiji.

2. Kdaj so v Sloveniji odprli prvo slovensko tiskarno?

   Prvo slovensko tiskarno so odprli v Ljubljani leta 1575.

3. Katera knjižna založba je dobila prvo večjo slovensko tiskarno?

   Prvo večjo slovensko tiskarno je dobila Mohorjeva družba v Celovcu leta 1871.

4. Katere so bile slovenske knjižne založbe pred prvo svetovno vojno?

   Poleg Mohorjeve družbe sta bili najvažnejši "Slovenska Matica" in "Katoliška bukvarna".

5. Ali je Mohorjeva družba izdala veliko slovenskih knjig?

   Mohorjeva družba je v 110 letih obstoja izdala 900 knjig v nakladi 30 milijonov izvodov.

6. Katere knjižne založbe so bile v Sloveniji med obema vojnama?

   Najvažnejše založbe so bile "Tiskovna zadruga", "Nova založba", "Učiteljska knjigarna" in "Mladinska Matica".

7. Katere so knjižne založbe po drugi svetovni vojni?

   V Ljubljani so "Državna založba Slovenije", "Cankarjeva založba" in "Mladinska knjiga".

8. Kateri večji knjižni založbi sta v Mariboru in v Kopru?

   V Mariboru je založba "Obzorja", v Kopru pa "Lipa".

9. Koliko časopisov in revij tiskajo v Sloveniji?

   V Sloveniji tiskajo 91 časopisov in 125 revij.

10. Kateri dnevniki izhajajo v Ljubljani?

    V Ljubljani izhajata dnevnika "Delo" in "Ljubljanski dnevnik".

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian.

To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

The first Slovenian printing shop was established in Ljubljana in the year 1575. Before that, all books were printed in Germany. The first modern larger printing shop was established by the Society of St. Hermagore in Celovec in 1871. Before World War I most of the Slovenian books were published by the Society of St. Hermagore in Celovec and by "Slovenska Matica" and "Catholic Bookshop" in Ljubljana. Throughout the 110 years of its existence the Society of St. Hermagore published 900 books for a total of 30 million copies. Present-day publishing firms are "Državna založba Slovenije", "Cankarjeva založba", and "Mladinska knjiga" in Ljubljana, "Obzorja" in Maribor and "Lipa" in Koper.

U-70

CLASSROOM LESSON NO. 140
PART I
DIALOGUE

1. Študent: Gospod učitelj, kako je z glasbo in glasbeniki med Slovenci?

   Učitelj: Sredi 15. stoletja smo imeli dva znamenita glasbenika: Jurij Slatkonja je organiziral dvorni pevski zbor na Dunaju in je prvi zastopnik polifonije med Slovenci.

2. Študent: Kateri je drugi?

   Učitelj: Drugi je svetovno znani Jakob Galus-Petelin, ki je bil zelo plodovit skladatelj.

3. Študent: Kako je bilo s slovensko glasbo v naslednjih stoletjih?

   Učitelj: Ko so leta 1702.ustanovili Glasbeno Akademijo, je Ljubljana postala važno središče umetne glasbe.

4. Študent: Kateri so bili važnejši glasbeniki?

   Učitelj: V tej dobi jih ni bilo prav veliko. Zelo plodovit skladatelj v 19. stoletju je bil Gregor Rihar, organist in zborovodja v Ljubljanski stolnici.

5. Študent: Kakšno glasbo je pisal?

   Učitelj: Skladal je predvsem cerkveno glasbo. Ta je pri Slovencih zelo razvita.

6. Študent: Kdo še so bili znani skladatelji v tem stoletju?

   Učitelj: Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jurij Flajšman, Jakob Aljaž, Anton Foerster in Davorin Jenko. Ta je bil dirigent narodnega gledališča v Beogradu.

7. Študent: Kdo je skladal operno glasbo?

   Učitelj: Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Viktor Parma, Marij Kogoj in Lucijan Škerjanc.

8. Študent: Kateri so modernejši skladatelji?

   Učitelj: Emil Adamič, Anton Lajovic, Vinko Vodopivec in Alojzij Mihelčič. V zadnjih desetletjih sta zelo znana Stanko Premrl in Matija Tomc.

PART II
DIALOGUE TRANSLATION

1. Student: Mr. Teacher, tell us about music and the musicians of Slovenia.

   Teacher: In the middle of the 15th Century we had two well known musicians. One was Jurij Slatkonja who organized the court singing choir in Vienna, and was the first exponent of polyphony among the Slovenians.

2. Student: And who was the second one?

   Teacher: He was the famous Jacob Gallus-Petelin who was a very prolific composer.

3. Student: What were the developments in Slovenian music in the next centuries?

   Teacher: When the Academy of Music was established in Ljubljana in 1702, that city became an important musical center.

4. Student: Who were the most important musicians?

   Teacher: There were not many in that era. A very productive composer of the 19th Century was Gregor Rihar, organist and choir master of the Ljubljana Cathedral.

5. Student: What kind of music did he write?

   Teacher: He composed mostly church music which is very well developed among Slovenians.

6. Student: Who were some of the other musicians in that Century?

   Teacher: There were Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jacob Aljaž, Anton Foerster and Davorin Jenko, the last being a conductor in the National Theatre in Belgrade.

7. Student: Who composed opera music?

   Teacher: Composers for the opera included Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Victor Parma, Marij Kogoj and Lucijan Škerjanc.

8. Student: Who are the more recent composers?

   Teacher: Emil Adamič, Anton Lajovic, Vinko Vodopivec and Alojzij Mihelčič. Stanko Premrl and Matija Tomc are well known composers of recent decades.

PART III
READING TEXT

Slovenci so skozi stoletja imeli precej znamenitih glasbenikov. V 15. stoletju je Jurij Slatkonja, ki je bil prvi zastopnik polifonije med Slovenci, organiziral dvorni pevski zbor na Dunaju. Tudi Jakob Gallus Petelin je bil zelo plodovit skladatelj v tej dobi.

Leta 1702. je Ljubljana postala zelo važno središče umetne glasbe. V tem letu so v Ljubljani ustanovili Glasbeno Akademijo, ki je bila prva glasbena ustanova v Evropi.

V 19. stoletju je bilo precej slovenskih skladateljev. Gregor Rihar, ki je bil organist in zborovodja v ljubljanski stolnici, je skladal predvsem cerkveno glasbo. Tudi drugi skladatelji, kot Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jurij Flajšman, Jakob Aljaž in Anton Foerster, so pisali cerkveno in svetno glasbo. Zelo znamenit glasbenik je bil Davorin Jenko, ki je bil dirigent narodnega gledališča v Beogradu.

Precej Slovencev je skladalo tudi operno glasbo. Med njimi so najvažnejši Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Viktor Parma, Marij Kogoj in Lucijan Škerjanc.

Med najmodernejše skladatelje štejemo Emila Adamiča, Antona Lajovica, Vinka Vodopivca, Alojzija Mihelčiča in pa Stanka Premrla ter Matija Tomca.

PART IV
RECOMBINATION DRILL

1. Katera dva znamenita glasbenika so imeli Slovenci v 15. stoletju?

   Znamenita slovenska glasbenika v 15. stoletju sta bila Jurij Slatkonja in Jakob Gallus-Petelin.

2. Kaj je Jurij Slatkonja organiziral?

   On je organiziral dvorni pevski zbor na Dunaju.

3. Kdaj je Ljubljana postala središče umetne glasbe?

   Ljubljana je postala središče umetne glasbe leta 1702. z ustanovitvijo Glasbene Akademije.

4. Kdo je bil Gregor Rihar?

   Gregor Rihar je bil organist in zborovodja v ljubljanski stolnici in je bil zelo plodovit skladatelj v 19.stoletju.

5. Katera glasba je pri Slovencih zelo razvita?

   Pri Slovencih je zelo razvita cerkvena glasba.

6. Kateri Slovenec je bil dirigent narodnega gledališča v Beogradu?

   Dirigent narodnega gledališča v Beogradu je bil Davorin Jenko.

7. Kateri še so bili slovenski skladatelji v 19. stoletju?

   Skladatelji v 19. stoletju so bili tudi Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jurij Flajšman, Jakob Aljaž in Anton Foerster.

8. Kateri slovenski skladatelji so pisali operno glasbo?

   Operno glasbo so pisali Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Viktor Parma, Marij Kogoj in Lucijan Škerjanc.

9. Kateri so modernejši slovenski skladatelji?

   Med mlajšimi skladatelji so važni Emil Adamič, Anton Lajovic, Vinko Vodopivec, in Alojzij Mihelčič.

10. Kdo sta Stanko Premrl in Matija Tomc?

    To sta dva zelo znana skladatelja v zadnjih desetletjih.

PART V
TRANSLATION EXERCISE

Translate in writing the following text from English into Slovenian. To check your translation, compare it with the translation in the Appendix.

In the 15th Century Slovenians had two internationally known musicians. One was Jurij Slatkonja, the conductor of the court singing choir in Vienna. He was the first exponent of polyphony among the Slovenians. The second one was Jakob Gallus Petelin, who was a very prolific composer. In the year 1702 the Academy of Music was established in Ljubljana. Ljubljana became an important musical center. Gregor Rihar in 19th Century composed mostly church music. That is very well developed among Slovenians. Other well known musicians were Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jakob Aljaž and others. Slovenian opera music composers were Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Viktor Parma, Marij Kogoj and Lucijan Škerjanc.

V O C A B U L A R Y

bukvarna, bukvarne	(F)	bookshop
dirigent, dirigenta	(M)	conductor
dnevnik, dnevnika	(M)	daily
drugod	(adv)	elsewhere
Dunaj, Dunaja	(M)	Vienna
dvigniti se, dvignem se	(pf)	to raise
dvorni,-a,-o		(of) court
Glasbena akademija		Academy of Music
glasbenik, glasbenika	(M)	musician
izvod, izvoda	(M)	copy
knjigarna, knjigarne	(F)	bookstore
knjižni,-a,-o		publishing, (of) book
mladinski,-a,-o		juvenile, (of) youth
naklada, naklade	(F)	edition, impression
naroden,-na,-no		national
natisniti, natisnem	(pf)	to print
obstoj, obstoja	(M)	existence
organist, organista	(M)	organist
polifonija, polifonije	(F)	polyphony
postati, postanem	(pf)	to become
revija, revije	(F)	magazine
skladatelj, skladatelja	(M)	composer
skladati, skladam	(impf)	to compose, write music
stolnica, stolnice	(F)	cathedral

svetovno znani		world known
tiskanje, tiskanja	(N)	printing
tiskarna, tiskarne	(F)	printing shop
umeten,-na,-no (umetniški)		artistic, (of) art
važen,-na,-no		important
zadruga, zadruge	(F)	cooperative, association, union
založba, založbe	(F)	publishing firm
zastopnik, zastopnika	(M)	representative, exponent
zbor, zbora	(M)	singing choir
zborovodja, zborovodje	(M)	choir master

E X A M I N A T I O N N O. 10

THIS UNIT HAS NO LANGUAGE LABORATORY EXERCISE.

DURING THIS HOUR YOU ARE REQUIRED TO TAKE

EXAMINATION NO. 10

A P P E N D I X

SUGGESTED TRANSLATIONS, CLASSROOM LESSONS

121 - 140

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 121

Jugoslavija je zvezna država šestih republik: Slovenije, Srbije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Macedonije in Črne Gore. Nosilec oblasti je Zvezna ljudska skupščina. Zvezno ljudsko skupščino sestavljata dve zbornici: Zvezni zbor in Zbor proizvajalcev. Poslance v Zvezni zbor volijo vsi volilci v federaciji za 4 leta. Poslanci v Zboru proizvajalcev zastopajo industrijske panoge, kmetijstvo in obrtništvo. Izvršna organa FLRJ sta predsednik FLRJ in Zvezni izvršni svet. Predsednik FLRJ predstavlja državo in razglaša zakone. On je vrhovni poveljnik oboroženih sil.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 122

Zgradba oblasti v LRS je urejena po vzorcu zvezne vlade. Ljudsko skupščino v LRS sestavljata Republiški zbor in Zbor proizvajalcev. Republiški izvršni svet skrbi za izvajanje zakonov in nadzoruje republiško upravo. LRS je upravo razdeljena na 8 okrajev in 77 občin. Okraje in občine vodijo okrajni in občinski ljudski odbori. Te ljudske odbore sestavljajo okrajni in občinski zbori in zbori proizvajalcev. Člani teh zborov so izvoljeni vsaka 4 leta na splošnih volitvah.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 123

Največja industrija v Sloveniji je lesna industrija. V Sloveniji izdelajo mnogo pohištva in drugih lesnih izdelkov. Na Jesenicah, v Štorah in na Ravnah so železarne, ki letno pridobijo 350.000 ton železa. V tovarnah po Sloveniji izdelujejo iz železa turbine, težke stroje, mostove, žerjave, tovorne avtomobile in avtobuse. Tekstilna industrija izdela dovolj blaga za domačo porabo in za izvoz. Vso pogonsko silo dobi industrija iz premogovnikov in iz elektrarn. Kalorični elektrarni sta v Trbovljah in v Velenju. Hidrocentrale pa so na rekah Savi, Soči in Dravi.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 124

Poleg železne rude kopljejo v Sloveniji tudi živosrebrno, svinčevo in cinkovo rudo. Zelo veliko pridobijo živega srebra. V tovarni blizu Ptuja pridobijo letno tudi približno 20.000 ton aluminija. Naftna ležišča v Sloveniji niso velika in so skoro že izkoriščena. Zelo veliko producirajo gradbenega materiala. V Hrastniku, v Anhovem in v Rogaški Slatini izdelujejo cement, v Kresnicah pa žgano apno. Iz ilovice izdelujejo v opekarnah vse vrste opeke in druge keramične izdelke. V Hrastniku je velika steklarna, kjer steklo tudi brusijo.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 125

V Sloveniji gojijo različne panoge kmetijstva. Obdelujejo polje, kjer gojijo različne vrste žita, krompir, zelje, fižol, paradižnik, kumare, buče. Poleg obdelovanja polja gojijo še sadjarstvo, vinogradništvo, živinorejo in čebelarstvo. Izmed vrst žita sejejo pšenico, koruzo, oves, ječmen in na Dolenjskem sejejo tudi ajdo. Živino redijo za domačo porabo in za izvoz. Na planinskih pašnikih redijo govedo in ovce, po drugih delih Slovenije gojijo konje, prašiče, koze in perutino. V Sloveniji tudi pridelujejo nekaj znanih vrst vina.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 126

Slovenija izvaža mnogo stvari. Največ izvaža les, lesne izdelke, živo srebro, sadje, vino, živino in nekatere surovine. Veliko izvoza gre v zahodne države, ki zahtevajo blago visoke kakovosti. 18% izvoza gre v Italijo, 9% v Zahodno Nemčijo, 8% v Vzhodno Nemčijo, 5% v Afriko, 10% v Azijo in nekaj v Južno Ameriko. Slovenija mora uvažati opremo za vse vrste industrije, metalne konstrukcije, tehniški material in rezervne dele. Uvaža tudi kmetijske stroje, orodje in gnojila. Slovenija uvaža mnogo medicinskih potrebščin, medicinske instrumente, rentgenske aparate, zobarski in laboratorijski material. Uvaža tudi vozila in rezervne dele zanje.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 127

Šolski sistem zahteva za vsakega državljana 8 let obveznega študija v ljudski šoli. Štiriletna gimnazija in univerza nista obvezni. Vse šole v Sloveniji vodi in vzdržuje država. Po končani ljudski šoli gre mnogo fantov in deklet za vajence v obrtih. Drugi fantje in dekleta nadaljujejo svoj študij v strokovnih šolah. V Sloveniji je okrog 200 strokovnih šol. Nižje strokovne šole so vajeniške, industrijske, kmetijske, gozdarske, medicinske in druge šole. Višje strokovne šole so tehnične, trgovske, gradbene in strojne šole.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 128

Ljubljanska univerza ima pravno, filozofsko, ekonomsko, naravoslovno, medicinsko, teološko, tehnično fakulteto in fakulteto za agronomijo, gozdarstvo in veterinarstvo. V Sloveniji so tri umetniške šole: Akademija za glasbo, Akademija upodabljajočih umetnosti in Akademija za igralsko umetnost. Te šole so na stopnji univerze. Svoje slušatelje vzgajajo za profesorje petja in instrumentov, za slikarje, kiparje, za igralce in režiserje opernih in dramskih gledališč, radia, televizije in filmov. Znanstveno in kulturno delo v Sloveniji vodi Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Svoje znanstveno in raziskovalno delo opravlja v 12 inštitutih, med katerimi so najvažnejši Inštitut za slovenski jezik, Folklorni inštitut, Ekonomski inštitut in Inštitut za jedrsko energijo.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON 129

Slovensko narodno gledališče predvaja dramske in operne predstave v Ljubljani in v Mariboru. Poleg Slovenskega narodnega gledališča so še druga poklicna gledališča, kot Mestno gledališče v Ljubljani in Gledališče v Celju. Veliko pa je amaterskih gledališč po vsej Sloveniji. Slovensko narodno gledališče v Ljubljani predvaja okrog 200 opernih in 240 dramskih predstav na leto. Ljudje v Sloveniji radi obiskujejo gledališča, povprečno 500 ljudi obišče vsako prireditev. V Ljubljani in v Mariboru je veliko orkestralnih in pevskih koncertov. Poleti je v Ljubljani v Križankah Ljubljanski festival, ki nudi dramske in operne predstave, balete, folklorne nastope in koncerte.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 130

V Sloveniji so tri radijske oddajne postaje. V Ljubljani je postaja s 135 kW oddajnikom, v Mariboru s 5 kW oddajnikom in v Kopru s 6 kW oddajnikom. Te postaje oddajajo na srednjih valovih. Oddaje so tudi na ultrakratkih valovih, katere more sprejemati vsa Slovenija. V Ljubljani je tudi televizijska postaja. Poleg svojega programa prenaša oddaje iz Zagreba, iz Beograda, iz Avstrije in iz Italije. Da krijejo stroške radijskih in televizijskih oddaj, vsak radijski ali televizijski naročnik plačuje letno pristojbino. V Sloveniji so 3 filmska podjetja. Dve od njih izdelujeta umetniške filme, tretje pa izdeluje vzgojne filme za šolsko uporabo.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 131

V zadnjih letih Slovenci vedno več potujejo. Največ potujejo z vlakom, čeprav se potovanje z avtobusi in z osebnimi avtomobili zelo uveljavlja. V Sloveniji so samo glavne ceste asfaltirane. Tovorni promet se vrši največ po železnici. Civilno letalstvo ima v Sloveniji dve letalski podjetji. V Ljubljani sta podružnica JAT-a in samostojno letalsko podjetje "Adria-Avio promet". Blizu Ljubljane je veliko civilno in vojaško letališče. Pri Lescah na Gorenjskem pa je sezonsko letališče. Slovenija ima svoje lastno ladijsko podjetje "Splošna plovba Koper". Ta ima pristanišče v Kopru.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 132

V Sloveniji je mnogo turističnih zanimivosti. Zato obišče Slovenijo na tisoče turistov iz vse Jugoslavije in iz tujine. V alpskem predelu morejo hribolazci plezati na Triglav in na druge vrhove. Smučarji se morejo smučati v Planici. Drugi turisti pa se ustavijo ob Blejskem in Bohinjskem jezeru in uživajo njuno lepoto. Na Krasu so kraške jame od katerih je najlepša Postojnska jama. Zelo znana kopališča in letovišča so v Kopru, Piranu in Portorožu. Na Pohorju so znani počitniški domovi. Zdravilišča Rogaška Slatina, Čatežke, Šmarješke in Dolenjske toplice so zelo obiskana.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 133

Več kot 99% Slovencev je katoličanov. Slovenija ima v Ljubljani nadškofijo in škofijo v Mariboru. Razdeljeni sta na župnije, ki jih vodijo župniki. Med drugimi Jugoslovani so Hrvati katoličani, Srbi so pravoslavni, v Bosni in v Macedoniji pa je približno 1 milijon muslimanov. Katoliška in pravoslavna vera se razlikujeta po obredu in po tem, da pravoslavni ne priznajo papeža za vrhovnega Kristusovega namestnika na zemlji. Pravoslavno cerkev vodi patriarh.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 134

V Sloveniji praznujejo 5 državnih praznikov. Med prazniki so dnevi, ki slavijo revolucijo in zmage komunizma. Ne praznujejo pa zgodovinskega dne, 29. oktobra, na katerega so se Slovenci osvobodili izpod Nemcev. Delavci ne morejo praznovati tistih zapovedanih cerkvenih praznikov, ki pridejo na delovne dneve med tednom. Taki prazniki so Božič, praznik svetega Jožefa, Vnebohod, Sveto Rešnje Telo, Vnebovzetje in praznik Brezmadežne. Za novo leto obišče otroke "Dedek Mraz" in jim deli darila. Pred vojno je bil otroški praznik god sv. Miklavža, 6. decembra.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 135

Slovenska književnost se je začela leta 1551. Tega leta je Primož Trubar izdal prvi dve knjigi v slovenščini. Kmalu za tem je Jurij Dalmatin prevedel v slovenščino sveto pismo, Adam Bohorič pa je napisal prvo slovensko slovnico. Prvi slovenski časopis je začel izhajati leta 1797 v Ljubljani. V tem času so bile napisane tudi prve slovenske šolske knjige. Žiga Zois in Matija Čop sta podpirala slovenske pisatelje. Škof Anton Martin Slomšek je zbudil zanimanje za slovenščino z ustanavljanjem nedeljskih šol. On je tudi ustanovil Družbo Svetega Mohorja za izdajanje slovenskih knjig.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 136

Primož Trubar je napisal prvi dve slovenski knjigi v gotici. Kasneje so pisatelji pisali v latinici. Danes pa uporabljamo črkopis, ki se imenuje gajica. Ta črkopis je uvedel v slovenski jezik dr. Janez Bleiweis, ki je v Ljubljani izdajal časopis "Novice". Sredi 19. stoletja je z "Novicami" združil vse slovenske pisatelje. Nekateri važnejši pisatelji v tej dobi so bili Janez Trdina, Fran Erjavec, Fran Levstik, Josip Jurčič, Ivan Tavčar, Josip Stritar in mnogo drugih. Slovenci so se zelo zanimali za slovensko literaturo. Ustanavljali so "Čitalnice" kjer so čitali, igrali in peli dela pisateljev in pesnikov.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 137

Najznamenitejši ljudski dramatik in pripovednik v začetku 20. stoletja je bil Franc Saleški Finžgar. Njegove igre so: "Divji lovec", "Naša kri" in "Razvalina življenja". Njegov znani zgodovinski roman je "Pod svobodnim soncem". Največji in najplodovitejši pisatelj je bil Ivan Cankar. Njegovi spisi so posvečeni materi, domovini in resnici. Njegove najbolj znane drame so "Kralj na Betajnovi", "Za narodov blagor" in "Pohujšanje v dolini šentflorjanski". Franc Ksaverij Meško je napisal mnogo povesti in iger. Njegov misterij "Henrik, gobavi vitez", je zelo znan. Dva druga znana pisatelja sta bila Ivan Pregelj in France Bevk. Pisatelja Franc Ksaverij Meško in France Bevk še živita.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 138.

Prvi slovenski pesnik je bil Valentin Vodnik. Njegova najbolj znana pesem je bila "Ilirija oživljena" v času francoske okupacije. Največji slovenski pesnik je bil dr. France Prešeren, ki je živel v prvi polovici 19. stoletja. S svojimi pesmimi je mojstrsko dokazal, da je slovenščina enakovredna drugim jezikom. Zelo znani pesniki v drugi polovici 19. stoletja so bili Simon Jenko, Josip Stritar, Simon Gregorčič in Anton Aškerc. Simon Gregorčič je pisal lirične in melodične slovenske pesmi. Anton Aškerc je uvedel v slovensko slovstvo balado in romanco. Največji pesnik za Prešernom je bil Oton Župančič. On je prevajal Shakespearja in druge tuje avtorje.

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 139

Prva slovenska tiskarna je bila ustanovljena v Ljubljani leta 1575. Pred tem so bile vse slovenske knjige tiskane v Nemčiji. Prvo večjo modernejšo tiskarno je dobila Družba sv. Mohorja v Celovcu leta 1871. Pred prvo svetovno vojno so slovenske knjige izdajale Družba sv. Mohorja v Celovcu, ter "Slovenska Matica" in "Katoliška bukvarna" v Ljubljani. V 110 letih obstoja je Družba sv. Mohorja izdala 900 knjig v nakladi 30 milijonov izvodov. Založbe, ki sedaj izdajajo knjige, so v Ljubljani: "Državna založba Slovenije", "Cankarjeva založba" in "Mladinska knjiga", v Mariboru je založba "Obzorja", v Kopru pa založba "Lipa".

TRANSLATION EXERCISE: LESSON NO. 140

V 15. stoletju so Slovenci imeli 2 svetovno znana glasbenika. Prvi je bil Jurij Slatkonja, ki je bil zborovodja dvornega pevskega zbora na Dunaju. On je bil prvi zastopnik polifonije med Slovenci. Drugi je bil Gallus-Petelin, ki je bil zelo plodovit skladatelj. Leta 1702. je bila v Ljubljani ustanovljena Glasbena akademija. Ljubljana je postala važno glasbeno središče. Gregor Rihar je v 19. stoletju skladal največ cerkveno glasbo. Ta je zelo razvita med Slovenci. Drugi zelo znani glasbeniki so bili Blaž Potočnik, Jurij Milavec, Jakob Aljaž in drugi. Skladatelji slovenske operne glasbe so bili Davorin Jenko, Miroslav Vilhar, Anton Foerster, Viktor Parma, Marij Kogoj in Lucijan Škerjanc.